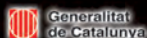




Agència Catalana  
de Cooperació  
al Desenvolupament



# AYMARA QAMASA 1

Lourdes Quenta Perca  
Wilmer David Aguilar Aguilar  
Eulogia Cutipa Choque



**UNIVERSIDAD INDÍGENA BOLIVIANA  
AYMARA "TUPAK KATARI"**  
Instituto de Investigaciones de la Cultura  
y Lengua Aymara (IICLA)  
2013





Agència Catalana  
de Cooperació  
al Desenvolupament

Generalitat  
de Catalunya



# AYMARA QAMASA 1

Lourdes Quenta Perca  
Wilmer David Aguilar Aguilar  
Eulogia Cutipa Choque

Chuqi Yapu – Bolivia  
Llumpaqa 2013

Aymara Aru, Saranakasxata Yatxataña Uta (IICLA), Universidad Indígena  
Boliviana Aymara “Tupak Katari” (UNIBOL)

© QARQAPATA AYLLUNA CH'UQI AWAYU SAWUÑATA UKHAMARAKI  
SALTANAKAPANA UÑANCHAWINAKAPATA YATXATATA

CHACHAPOYA AYLLUNA MIRINU AWAYU SAWT'AÑATA UKHAMARAKI  
SALTANAKAPANA UÑANCHAWINAKAPATA YATXATATA

CHINCHAYA AYLLUNA CH'USPA, ISTALLA SAWUTANAKA, WARMI ISIMPI CHIKA  
APNAQATA YATXATATA

**Jiliri irpiri:** Pelagio Pati Paco

**Sullka jiliri irpiri:** Lucio Choquehuanca Yujra

**IICLA irpiri:** Benigno Callizaya Ojeda

**Yatxatirinaka:**

Lourdes Quenta Perca

Wilmer David Aguilar Aguilar

Eulogia Cutipa Choque

**Panka pata wakt'ayiri, wakichiri:** Carlos Ramiro Molina Limachi

**Panka apsuri:** Artes Gráficas "SAN MARTIN"

**Mathapi jakhu kamachi:** 4-1-218-13 P.O.

**Jiwasa Markana amuyt'a jakhu chimpu:** 1-1157/2013

**ISBN - jakhu:** 978-99954-831-8-0

**Nayriri utt 'a:** UNIBOL -A- "TK" Plaza Elizardo Pérez s./n. Cantón Warisata  
Municipio de Achacachi - Provincia Omasuyos.

**Payiri utt 'a:** Localidad Cuyahuani - Municipio de Huarina - Provincia Omasuyos.

**Art'a jakhu:** 2895295 – 010-22136229.

**Iwxa qillqa apiri:** info@utupakkatari.edu.bo, Web. www.utupakkatari.edu.bo

**Aka pankaxa** Universidad Indígena Boliviana Aymara "Tupak Katari" jach'a yatiqaña  
utana apsutawa, ukhamarusa 1322 kamachimpi uñjatawa.

## UTJIRINAKA

Laphi

Uñacht'a .....	7
----------------	---

## QARQAPATA AYLLUNA CH'UQI AWAYU SAWUÑATA UKHAMARAKI SALTANAKAPANA UÑANCHAWINAKAPATA YATXATATA

Qallta arunaka .....	7
Qarqapata aylluna awayuna sarawipa .....	9
Qarqapata aylluna näyra sarawinakapa .....	11
Awayu .....	12
Ch'uqi awayu.....	15
Saltanaka.....	15
Qarwa ch'ankha.....	16
Awayu sawuta.....	17
Qarqapata aylluna ch'uqi awayu uñstatapa .....	20
Ch'ankha pustuchaña.....	22
T'arwa yawiña .....	22
Qapuña .....	24
K'anthaña.....	25
Pampa sawu wakichata .....	26
Qipaña ch'ankha.....	26
Tiljaña ch'ankha .....	26
Ch'ankha kurmt'ayaña.....	27
Mayt'asiña.....	27
Tilaña urunaka .....	28
Tilaña.....	29
Pampa tilaña.....	30
Kurmi tinkhuyaña.....	31
Salta tilaña.....	31
Ch'uqi awayu ch'ankha chinu jakhuta .....	31



Illawt'aña .....	34
Puluqaña .....	35
Ch'ukurkataña .....	35
Sawuña.....	36
Sawuñxata sartaña .....	39
Ch'ukthapiña .....	39
Sawukipa (p'itakipaña).....	40
Pampa sawuna yānakapa .....	41
Ch'akhurunaka .....	41
Tuquru .....	41
Illawa lawa .....	41
Sawu lawanaka .....	42
Wich'kata lawa .....	42
Wich'uña.....	42
Q'axchi lawa.....	43
Wiska .....	43
Ch'uqi awayuna saltanakapa .....	44
Saltanakana samipa .....	44
K'utu .....	45
K'achi .....	45
Salta ch'ankha jakhuta .....	46
Panqara .....	46
Salta ch'ankha jakhuta .....	47
Sillanu .....	48
Salta ch'ankha jakhuta .....	49
Silku .....	50
Salta ch'ankha jakhuta .....	51
Chunta .....	52
Chunta saltana ch'ankha jakhupa .....	52
Sawuta uñakipata.....	53
Titulación de hilo.....	53
T'ullkhuta.....	53
Sawthapita.....	54
Qipa tupt'ata.....	54

Asi tilata ch'ankhana tupt'awipa.....	54
Masa del awayu .....	54
Ch'ankha qaquña ukhamaraki k'anthaña.....	54
Sawuna pachapa .....	55
Peso de cada color.....	55
Chanipa.....	55
Tukuya arunaka.....	57
Yanapiri pankanaka .....	59

## **CHACHAPOYA AYLLUNA MIRINU AWAYU SAWT'AÑATA UKHAMARAKI SALTANAKAPANA UÑANCHAWINAKAPATA YATXATATA**

Qallta arunaka .....	65
Mirinu awayuna uñstatapa .....	67
Chachapoya ayllu .....	68
Näyra satawinakapa.....	68
Salta .....	70
Awayu .....	71
Mirinu awayu .....	74
Sawuta .....	74
Pampa sawu .....	75
Mirinu ch'ankha .....	76
Awayu sawuta.....	76
Awayu sawuña.....	78
Ch'ankha wakichaña.....	78
K'anthaña.....	80
Pampa sawu wakichaña .....	81
Tupt'aña .....	81
Asi ch'ankha tinkuyaña.....	82
Tilaña.....	83
Pampa tilaña.....	86
Kurmi tilaña .....	87
Salta tilaña.....	88

Illawt'aña .....	94
Puluqaña .....	95
Ch'akhurkataña .....	96
Sawuña.....	97
Qipa ch'ankha .....	97
Salta palliña .....	100
Tukuyaña .....	101
Mankhallunaka ch'ukthapiña .....	102
Pampa sawu .....	103
Pampa sawuna yänakapa .....	104
Ch'akhurunaka .....	104
Tuquru .....	104
Illawa lawa .....	105
Sawu lawanaka .....	105
Wich'kata lawa .....	105
Jiskhaña yawri .....	106
Wich'uña.....	106
Qipa lawa .....	106
Wiska .....	107
Sawuña pachanaka .....	107
Mirinu awayu saltanaka .....	108
Salta .....	108
Saltanakana samipa .....	109
Salta sawuña.....	109
Chhaxchha chunta .....	109
Willka .....	111
Qillqanaka .....	112
Achaku.....	112
Sillanu .....	113
Wara wara .....	113
Unqalla .....	114
Sawuta uñakipata.....	114
Tukuya arunaka .....	119
Yanapiri pankanaka .....	121

# CHINCHAYA AYLLUNA CH'USPA, ISTALLA SAWUTANAKA, WARMISIMPI CHIKAPNAQATA YATXATATA

Juk'aptaya Amuyu .....	129
Qallta arunaka .....	131
Aylluna jikxatasiwipa .....	133
Achuwinakana chiqanchawipa .....	135
Uywanaka .....	135
Sarawinakana chimpunakapa .....	136
La fiesta patronal .....	136
Sawuña .....	137
Sarawinaka tuqita yatxatata .....	139
Nayriri kastanaka .....	139
Chacha/warmi .....	139
Mayacht'asiña .....	140
Jila-kullaka .....	140
Ayni .....	140
Phuqanchawi .....	140
Purapata chikachawi .....	141
Iyawsawi .....	141
Maya thiyata irasisa .....	141
Mayachasiña .....	141
Irnaqawi .....	141
Wali utjiri .....	142
Qamasanaka .....	142
Ayninaka .....	142
Utjthapiñawi .....	142
CHINCHAYA AYLLUNA WAXT'A LUXTAWINAKANA	
CH'USPA, ISTALLA APNAQAWI QILLQT'ATA .....	142
Ch'uspa-istalla apnaqaña .....	142
Chacha warmi ukhamaraki ch'uspa, istalla .....	144
Chacha ch'uspa apnaqaña .....	145
Ch'uspa phunchhawinakana apnaqawi .....	146
Ch'uspa sapa uru apnaqata .....	148

Warmi istalla apnaqata.....	149
Istalla phunchhawinakana apnaqaña .....	150
Istalla sapa uru apnaqaña .....	151
Sawutanakana waxt'a sarawinakana apnaqata .....	152
<b>KUNAYMANI KASTA CH'USPA/ISTALLA APNAQAWINAKA</b>	
<b>QILLQT'ATA</b> .....	153
Ch'uspa kasta kastaapnaqawi .....	153
Kunkaru ajunt'ata .....	153
Ampararu chint'ata.....	153
Phunchhawinakana apnaqawipa.....	154
Jiliri mallkuna kasta apnaqawipa .....	154
Phunchhawinakana apnaqawipa.....	155
Sapa uru apnaqawipa .....	155
Istalla kasta kasta apnaqaña .....	156
Istalla amparar kat'ata.....	156
Istalla awayu patxaru uskt'ata.....	157
Jiliri mama t'allana kasta apnaqawipa.....	157
Phunchhawinakana apnaqawinakapa .....	157
Sapa uru apnaqawipa .....	159
Istalla/ch'uspata qillqt'ata utjayata .....	159
Qhipa arunaka .....	161
<b>YANAPIRI PANKANAKA</b> .....	163
<b>KULLAKA JILATANAKA JISKT'ATANAKA</b> .....	165

## PRESENTACIÓN

El propósito principal de la Universidad Indígena Boliviana Aymara “Tupak Katari” es la producción científica, en áreas productivas, culturales, históricas, filosóficas y entre otras; en este marco se creó el Instituto de Investigaciones de la Cultura y Lengua Aymara en colaboración con la Agencia Catalana de Cooperación al Desarrollo (ACCD) de España. Hasta 2012 se publicó 7 libros, 5 libros escrito en aymara y 2 en español que está a la disposición del público.

Ahora, en 2013 presentamos a la Universidad Indígena Boliviana Aymara “Tupak Katari” (UNIBOL - A - “TK”) y a la población en su conjunto 8 libros que son:

- Jach’a Yatiqaña Utasa (UNIBOL Aymara “Tupak Katari”)
- AYMARA SAWUNAKA II Jach’a Carangas, Jatun Killakas Asanajaqi “JAKISA” sawunaka
- CH’UQI ISPALLA, ajayuni jiwasampi jakasi
- Wawa jathachaña, yuriyaña, uywaña, yatichaña
- Vida pública sindical: asimilación de habilidades para dirigir e influir en otros. Añoranza por ídolos en tiempos de crisis de liderazgo.
- Titi Qaqa qutana challwa utjirinaka.
- AYMARA MARKA mayacht’asisa irnaqasa t’aqhisiñata mistsupxañäni.
- AYMARA QAMASA 1

Cada una de estos libros son investigaciones profundas, sobre relato histórica de la Universidad Indígena Boliviana Aymara “Tupak Katari”; la tecnología de alimentos en el marco seguridad y soberanía alimentaria en 4000 m.s.n.m.; la concepción y la filosofía de la educación de valores en los niños desde su nacimiento y para su vida; la importancia del liderazgo en la construcción organizacional, recuperación territorial en los tejidos y por último sobre la construcción de empresas comunitarias.

En la Universidad se tiene una política definida, que las investigaciones se deben realizar en la lengua aymara, porque la lengua es la columna vertebral de la cultura. Pese a tantos años de políticas de exterminio como pueblos y por tanto como lenguas por la colonia, la República, capitalismo y neoliberalismo nuestra lengua continúa vigente y se desarrollará en tanto la población, sus profesionales, las instituciones de educación en diferentes niveles desarrollen nuestra lengua. Las naciones indígenas originario campesinos, no solo somos naciones ni mucho menos estados nacionales, somos toda una civilización, como civilización no hemos perdido nuestras raíces, al contrario estamos en proceso de recuperación, fortalecimiento de nuestra cultura como una alternativa al sistema capitalista global.

El capitalismo es la cultura de la muerte, ya que con ella muere la madre naturaleza, miles de miles de cultura, el medio ambiente los animales entre otras, mientras la cultura nuestra es la cultura de la vida, nosotros convivimos con la naturaleza en el marco del equilibrio y reciprocidad, todos los seres tienen vida por tanto merecen el respeto como nosotros merecemos. Esta es la razón de la imperiosa importancia de desarrollar nuestra cultura, recuperar y fortalecer nuestra civilización milenaria en todos los niveles de la educación, este avance no solo pasa por tema de la interculturalidad sino es cuestión de vida y no de un modelo de sociedad.

La mejor forma de practicar la interculturalidad no es respetar el modelo de sociedad del capitalismo sino fortalecer nuestra cultura y expandir nuestra civilización en diferentes territorios de distintos países, compartiendo con otros similares pueblos de otras regiones del mundo para que el respeto a la vida en su conjunto crezca a nivel planetario, esto es nuestra tarea revolucionaria en esta y en futuras generaciones.

Lic. Pelagio Pati Paco  
RECTOR

UNIVERSIDAD INDÍGENA BOLIVIANA AYMARA

**QARQAPATA AYLLUNA  
CH'UQI AWAYU SAWUÑATA  
UKHAMARAKI SALTANAKAPANA  
UÑANCHAWINAKAPATA YATXATATA**

Lourdes Quenta Perca





## Qallta arunaka

Qarqapata aylluxa *Municipio Ancoraimes*, suyu Omasuyo *Departamento de La Paz* ukxa tuqinwa jikxatasi, Illampu achachila khunu qullu jak'ana ukhamaraki titikaka quta uñkatasina jikxatasiraki. Uksanxa näyra pachanakata jichha pachanakkamawa warminakaxa kunaymani yänaka ukhamaraki wawanakxa awayurukipuniwa q'ipnaqasipxi, uka jakawi taypinsti kullakanakaxa kasta kasta awayunakwa sawuña yatipxaraki.

Maya waranqa llatunka pataka paqallqu tunka paqallquni maranakanwa Qarqapata ayllunxa ch'uqi awayunaka wali sawupxiritayna, jichha pachanakasti juk'a sawuri kullakanakakiwa näyra sawuta ch'uqi awayuru uñtasjama sawusipki. Aka pankanxa Qarqapata aylluna ch'uqi awayu sawuñata ukhamaraki saltanakapana uñanchawinakatwa qillqt'asiwayi, kunalaykutixa ch'uqi awayu sawuwinwa näyra laq'a awichanakana sawuña tuqita phuqhata yatiñanakapaxa uñjasi, qarwa t'arwata awayu tukuyañkama yatiwinakapawa waraqt'ata.

Nayraqataxa Qarqapata aylluna näyra sarawinakatwa qillqt'asiwayi, ukxaruxa ch'uqi awayu qalltata tukuykama sawuwitwa qillqt'asiwayaraki, uka taypinxa pampa sawu tuqitsa qillqt'asirakiwa. Qhipa tuqirusti saltanakapana uñanchawinakatwa tuqitsa qillqataskarakiwa, sapa saltawa yatiwinaka ukhamaraki amuyunaka uñanchayistu, ukatxa sapa saltana chinunakapasa jakt'atarakiwa ukhamatwa jasaki yaqha sawunakaru tilt'asa sawusirakispa.



## Qarqapata aylluna awayuna sarawipa

Näyra pachanakaxa ch'iyara awayukiwa utjatayna; uka ch'iyara awayuxa ch'iyara iwija ch'ankhata sawt'atiritaynawa, chachanakasti mantiyu sawutaruwa q'ipnaqasipxiritayna, taqi uka sawutanakasti ch'uqi samini qarwa ch'ankhata sawt'atiritaynawa, ukxarusti jach'a pampani awayunakawa kustalaru uñtata maya qhawqha qalluqani ukhamaraki chikawjaruxa k'utu saltani ukhamawa qarwa ch'uqi saminakata sawupxarakiritayna, ukata qhipanakarusti suma kurmt'atanakani ukhamaraki jisk'a sillanu, k'achi, kuti, k'utu saltanakanwa sawupxiritayna; uka machaqa uñstiri awayunaksti tawaqunakawa jilpacha jiwaki isisiñataki apnaqapxatayna.

Ukxarusti lankhu *acrílico* ch'ankhawa<sup>1</sup> kunaymani saminakani *Perú* marka tuqnama apanipxatayna, uka qhana saminakani kasta ch'ankha uñjasasti t'isnunakwa amparampi sawupxiritayna, wak'a chint'asiñataki, iwija pullira chint'asiñataki, pullira *cinturataki* ukhamarakiwa qhana ch'ankhampixa phullunakaruwa jiwaki qhantt'añapataki p'itakipapxiritayna. T'isnunaka sawusasti jiwaki uñnaqañapatakixa qhana *acrílico* ch'ankhampiwa awayu saltanakaru sawuntxapxiritayna, ukhamawa juk'ata juk'ata awayunakxa uka lankhu *acrílico* ch'ankhampkamakiwa kunaymani qhantiri saminakani kurmt'ata sawxapxatayna, saltanaksa ukhamarakiwa jamach'inaka, uywanaka, panqaranaka, warawaranaka, kuti, pichjalla, ukhamaraki chunta uñstayxapxatayna.

1980 maranwa Qarqapata aylluru *mirinu* sata juch'usa ch'ankhaxa *Perú* marka chiqa puriyanitatayna ukhamata näyra ch'uqi awayunakampi, chusinakampi, phullunakampi ukhamaraki punchunakampi turkañataki, uka kasta ch'ankhasti juk'ampi phuqhata saminakanitaynawa, ukatwa wali munatatayna. Ukhamatwa jichha urunakkamaxa qhana awayunakaxa phuqata qurmt'ata

1 Acrílico ch'ankhaxa poliacrilonitrilo ukata luratawa, maya polimerización uka taypiwa comómeros ukanakampi ucht'asa uñstaypxi.

sawt'ataxaraki, saltanaka taypinsti janiwa ancha turkaki pawinakaxa utjkiti jani ukasti juk'ata juk'atawa saltanakaxa uñstawayatayna.

Näyra 1977 maranwa Francisca Pasi kullakaxa maya ch'uqi awayu qarwa, iwisa ch'ankhata sawutayna, kunapachatixa jupaxa jiwawayxatayna, uka pachaxa allchhipana amparaparuwa uka ch'uqi sawuta awayuxa puriwayxaraki, kunalaykutixa Francisca kullakana chachapawa wali munasiñampi jaytawayxi; jichha urunakaxa uka ch'uqi awayuxa allchhipana amparakana jakaskakiwa. Aymara markasanxa taqi chiqanakanwa akhama sarawinakaxa kunkinchayatiritayna ukhamata awichana ukhamaraki taykana yatiñanakapa allchhinakaru, phuchhanakaru jaytawayxañataki, maysa tuqitxa sawuta awayunakaxa janiwa aliqa isikikiti jani ukasti sawuri kullakaxa wali munasiñampi, amuyumpi ukhamaraki yatiñampiwa awayu jaqiptayi, awayu sawuñaxa jaqi jaqiptayañakaspasa ukhamawa ukatwa sawuta awayunakaxa ajayunikaspasa ukhamarakiwa; uka pachparakiwa saltanaka taypi kunaymani amuyunaka ukhamaraki yatiñanaka uñanchayistu, awayuna sawuripaxa jiwaspawa, sawuta awayupasti walxa maranakampiwa ajayupanjama jakaskaraki.

Jichha urunakaxa Qarqapata aylluna ukhamaraki yaqha tuqinakansa kunaymani jani walt'awinaka utjipanxa janiwa ukhama awayunakaxa sawutaxiti, maya qhawqha ch'uqi awayu sawurinakasti ch'uqi awayu sawutanaka uñxatasawa sawusipkaraki; ukatwa aka yatxatawixa ukxa tuqita luraswayi ukhamata näyra laq'a awichanakasana yatiñanakapa jani chhaqtañapataki.

### **Qarqapata aylluna näyra sarawinakapa**

Näyra pachanakata Qarqapata aylluna sarawinakapata yatxatañatakixa qillqatanaka ukhamaraki jiliri achachilanakaruwa jiskt'asiwayi : Simón Huayhua jilataxa akhama sasawa qhanañcht'i:



Hacienda uta, Suyu Omasuyos, Qarqapata  
ayllu. Julli: Lourdes Quenta Perca,  
10/11/2012.

*“Näyra pachaxa nayaxa  
Chinchaya ayllunawa  
jakatata, juk’ampi näyrasti  
Qinta achachilanakawa  
jakapxatayna ukxaruxa  
w a w a n a k a p a w a  
patruna pachaxa  
jakawayapxarakitayna,  
uka pachanakaxa Cnel.  
Benjamín Mendoza Iturri  
jupawa patrunatayna,*

*jaqinakarusti nuwampi, jawq’ampiwa apnaqatayna; warminakarusa  
uka pachparakiwa luriritayna. Suma uñnaqt’ani warminakarusti,  
asintaruwa kisu atiriwa jutata, qapuriwa jutata, k’ispiña luririwa  
jutata uka tumpampiwa munañapa luriritayna, chachanakapasti  
janiwa arunipkanti amukiwa chuymaru imt’asxapxiritayna”*  
(Huayhua Simón, 2012).

Kunapachatixa *Reforma Agraria 1952* marana uñstawayxatayna, uka pachaxa Qarqapata ayllunxa jaqinakaxa tukusitakixataynawa. Simón Huayhua jilataxa akhama sasa qhanañcht’askakiwa:

*“1952 uka maranwa Reforma Agraria uka kamachixa  
uñstawayxi, nayaxa 18 maranixtwa uka pachanakarakiwa  
nanakaxa Chinchaya aylluta Sabino Quispe, Nicolás Mamani  
ukhamarakiwa awkixa Manuel Huayhua ukanakawa Qarqapata  
aylluru makhatanxapta. Kunapachatixa nanakaxa purinipxta  
ukhaxa janiwa utanakaxa utxataynati wichhukiwa utanakana  
wali jilantataxatayna qhich’usa uka pachparaki uka taypinakansa  
p’isaganakakiwa wali mirantataxarakitayna, janiwa kuna jaqisa  
utxataynati nanakakiwa qalampi, wichhumpi uta lurt’asisina  
jakawayxapta”* (Huayhua Simón, 2012).

Uka pachanakaxa janiwa ullaña qillqañaxaxa yatiqañjamakanti kunalaykutixa wali jisk'achawi, ñanqhachawi ukhamawa utjatayna, *patrunana* ukhamaraki q'aranakana wawanakapakiwa ullaña, killqaña yatiqapxiritayna.

*“Waynaxta ukhaxa aykinakaxaxa Qurpa aylluta maya yatichiri achikt'asawa suxta waynanakaru ullaña qillaqaña yatichapxiritu asinta uyuna qalanakaru ukhamaraki laq'a aruwinakaru qunt'asa. A, B, C sasawa yatintapxirita”* (Huayhua Simón, 2012).

1953 – 1954 uka maranakanwa Qarqapata ayllunxa *patrunaruxa fusilanakampi* alisnukxapxatayna, uka *fusilanaksti patruna* pachparakiwa apanitayna, uka marata jichhakamaxa janiwa *patrunaxa* Qarqapata ayllunxa uñjañaxiti. Ukham a lisnukutasti jaqinakata *asinta* uraqita qullqi kutt'ayasiña mayitayna, janiwa jaqinakaxa kuns a churapkataynati manq'añanakakwa Chuqi yapu utaparu awkixi uka pachakama apapxiritayna.

Näyra laq'a achachilanaka pachaxa Ch'uspaya Qarqapata satataynawa, kunalaykutixa *patrunana* utapawa qarqa patxana utachatatayna. Kunapachatixa *patruna* alisnukxapxatayna ukata qhiparukiwa Qarqapata sapa sutimpi jichha urunakkama qhiparawayxi.

## Awayu

Aymaranakaxa walja kasta awayunakwa apnaqapxi, ch'uqi awayu, jaqichasiña awayu, lutu awayu, jilaqata awayu, ukata juk'ampinaka; yaqha awayu sawuña tuqita yatxatawinakanxa akhama qillqt'atawa:

*“Prenda que se teje en telar con fibra de alpaca u ovinos. Actualmente se compra piezas mucho más livianas elaborada industrialmente de tela acrílica en las ferias y mercados regionales. Suele tener una forma cuadrada o livianamente rectangular. El diseño característico del ahuayo en el ayllu de Qaqachaka cuenta con una parte figurativa*

*central, bordada por dos áreas de tejido llano que se llama pampa, y con otros dos bloques figurativos a los costados de la prenda. Tiene varios usos. La mujer lo usa como manta. Tanto la mujer como el hombre lo usan para portar guaguas, productos agrícolas y cosas personales, pero de manera distinta: la mujer la lleva en su espalda amarrada adelante o sujetado con un gancho en tanto que el varón lo lleva de forma diagonal cruzando el peso, o cargado detrás de la cintura y amarrado adelante. Se lo usa también para llevar y presentar comida cocida, y como mesas rituales” (Denise Y. Arnold y Elvira Espejo, Noviembre 2010).*

Chiqpacha arunxa awayuxa janiwa *cuadrado* ukhamapunikaspati, jani ukasti turpa wiskhallanakaxa utjarakiwa, asi ch’ankha tilata tuqiruwa wiskhulla qipa tuqirusti jisk’akirakiwa.

*“Es el textil andino de uso más frecuente. Tejida por la mujer indígena aymara o quechua, la usan hombres y mujeres para envolver y transportar bultos, para cargar las wawas (bebés) y para taparse. Cuando la mujer va a tejer el aguayo, ya lo tienen en su mente antes de hacerlo, ya sabe que colores telar en la urdimbre, cuantos colores usará y su ubicación” (Edwin Quispe, 2010, P. 45).*

Qarqapata ayllunxa kullakanakaxa kunaymani q’ipinaka q’ipxaruñatakiwa awayu sawupxi, ukhampachasa jilaqata lurañataki, thuquñataki, wawa q’ipnaqañatakisa sawupxarakiwa.

Enrique Taranto jilataxa sarakiwa *“Son prendas rectangulares formadas por dos paños unidos en el centro, adornadas con “pallay” o listas en sus bordes laterales externos y en los bordes internos de cada paño, flaqueando la costumbre central. Miden aproximadamente un metro de largo y algo más de ancho, pero sus dimensiones son variables, acordes a su destinataria, a veces una niña” (Enrique Taranto y Jorge Marí, 2003,P. 98).*



Jach'a tantiyu ukhamaraki jisk'a awayunakawa utji, jach'a awayuxa maya wali luqaniwa, jisq'a awayunakasti maya pisi luqanikirakiwa. Bertonio jilataxa maya wawa q'ipnaqaña pañalawa siwa, yaqha yatxatirinakasti akhama sasipkakiwa:

*“Actualmente se conoce como ahuayo la manta que sirve para cargar al niño en las espaldas, tiene dimensiones algo mayores a la “lliclla” y también está formada por dos piezas. El típico ahuayo aimara, sobre todo en la zona de La Paz, es listado con varios grupos de listas de colores alternando con estrechos sectores de pampa. Tiene decoración restringida y es usual en ellos la decoración de letras. Muchas veces son prendas tejidas por la mujer para el matrimonio y llevan el nombre de los contrayentes. Su uso es reciente, ya que hasta fines del siglo XVIII los niños se llevaban en una cesta a madera de cuna” (Teresa Gisbert, Martha Cajías y Silvia Arce, 2010, P. 67).*

Awayuxa janiwa maya jani yäja isikikiti jani ukasti maya ajayuni suma jakawini isiwa, kunalaykutixa sawuri kullakaxa wali munasiñampi ukhamaraki quli chuymampiwa sapa warmitaki sutinpacha sawt'i. Denise Y. Arnold ukhamaraki Juan de Dios Yapita jupanakaxa akhamwa qillqt'apxarakitayna:

*“... cuando una mujer está tejiendo, es como si estuviera formando un ser humano en su tejido. Esto es evidente en las expresiones usadas por las tejedoras de la región cuando tejen, que hacen una comparación muy explícita, es decir una “analogía directa”, entre el tejido y una persona” (Juan de Dios Yapita, 1996, P. 376).*

Uka pachparakiwa paya mankhalluta ch'ukthapt'ataraki kunalaykutixa janiwa mayana wastaki sawuñjamakiti, qipawa maysata maysaru ch'ama jalakipayaña, yaqhipa sawurinakasti chacha warmi ukhama ch'ukthapt'atawa sapxarakiwa. Awayuxa maya pankakaspa ukhamarakiwa kunalaykutixa saminaka ukhamaraki saltanaka taypixa

yapuchaña tuqita yatiyiri uywanaka, panqaranaka, warawaranaka, juk'ampinakawa uñachayasiraki.

### **Ch'uqi awayu**

Ch'uqi awayuxa qarqwa ch'uqi samini ch'ankhampi sawutawa, uka ch'ankhasti janiwa jaqina saminchatakiti yaqha arunakanxa janiwa laq'ani wallaqiri umaru yaqha saminchata ch'ankhanakjama qhatiyatakiti, ukatwa ch'uqi awayu sutimpi uñt'ata. Yaqhipa sawurinakaxa qarwa, allpachu ukhamaraki iwisa ch'ankhampi kurmt'ayasawa sawupxaraki ukata kullakanakaxa sapa uru q'ipnaqañatakiwa apnaqapxaraki.

### **Saltanaka**

Saltanakaxa awayu taypinwa jamuqawinakjama k'achacht'ata jikxatasi, amtapasti kawkhantixa awayuxa sawt'aski uka chiqaru saltanaka taypi uñanchayañawa, maysa tuqitxa aymaranakatakixa maya qillqawjamawa, kunalaykutixa sapa saltawa maya yatiña uñanchayistu.

*“Los iconos plasmados en los textiles de las culturas originarios, son representaciones del medio geográfico y ecológico de la región, es una forma de escritura con imágenes y diseños” (Martha Cajías, Silvia Arce y Teresa Gisbert, 2003, P. 30).*

Félix Layme Payrumani jilatana Diccionario bilingüe Aymara – Castellano pamkapanxa akhama siwa: *“Figuras ornamentales de formas cuadradas diminutas y simétricas, tejidas alternativamente”* (Layme, 2004, P.162).

*“La tela donde aparecen estas figuras de salta es áspera porque las figuras literalmente “sobresaltan” de la trama. Se las forma con una técnica llamada “escoger”. Los caitos están “escogidos”, según un*

*proceso de contarlos que se llama pallata. La técnica se utiliza para tejer la salta es con la urdimbre complementaria, en una tela de dos caras con faz de urdimbre. La pampa, por otro lado, es lisa y ordinaria: inaki. Y, igual que las listas, las zonas de salta están ubicadas en el medio, entre dos pampas más amplias que son consideradas como las "madres" o tayka del textil" (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 389).*

Saltaxa maya jamuqa awayuru waraqatawa, kunatixa jakawi taypina uñjaski ukanakawa awayuru waraqt'asi, sawuri kullakanakaxa uywanaka, yānanaka, warawaranaka amuyunaka ukata juk'ampinakwa awayuru sawt'apxi, jilpachaxa kunanakatixa jakawi taypina jiwasampi chikt'ata jakki ukhamarusa yapuchawi tuqinsa yatiyistu ukanakawa awayuru waraqt'ata.

Yaqhipa qullu uywanakaxa kuna jani walt'awinaksa yatiyarakistuwa, yaqhanakasti yapuchaña tuqitwa yatiyarakistu, qhipa satacha nayra satacha taqi ukanaka, ukatwa sapa tuqi jakiri jaqinakaxa kasta kasta saltanaka apnaqapxaraki.

## **Qarwa ch'ankha**

Nāyra Tiwanaku pachanakaxa qarwa t'arwaxa wali ñut'utaynawa, *colonia* pachanakanwa qarwxa qullqi quri q'ipnaqañataki ananaqapxatayna, uka pachanakaxa janiwa suma askinjama uywawixa utjkataynati, qarwanakaxa ina ananukutakiwa jakxapxatayna ukatwa *genética* ukaxa jani walt'awayxataynati.

*"...algunos estudios arqueológicos sobre la fibra de los camélidos en el periodo anterior de la Conquista muestran que se ha podido mejorar la calidad de la misma en siglos de experimentación en la etnogenética a tal punto que en los restos de camélidos del sitio de Caral (en la costa sur del Perú, que se remonta aproximadamente al año 1100 d. c., es decir el periodo de tiwanaku), la fibra de la llama era más fina que*

*la fibra de la alpaca actual, y la fibra de la alpaca más fina aún”*  
(Denise Y. Arnold y Elvira Espejo, 2010, P. 22).

## Awayu sawuta

Ch'uqi awayu sawuñatakixa nayraqataxa qarwa ch'anqha pustuchañawa wakisi, Qullasuyu markasanxa paya tunka suxtani qarwa ch'uqi saminakawa utjaraki, awayu sawuñatakisti paqallqu, kimsaqallqu saminakawa munasiraki, ukatxa qapumpiwa juch'usa ch'ankha qapjapxaraki, qhiparusti k'anthampirakiwa paya ch'ulla ch'ankha apthapisina k'antjapxaraki.

*“Una rueca manual consiste en un palo delgado y cilíndrico de madera, provisto de un contrapeso circular en la parte inferior que ayuda a mantener el equilibrio cuando la rueca está girando”*  
(Enrique Taranto y Jorge Marí, 2003, P. 50).

Abal kullakasti Arte Textil Incaico pankapanxa akhamarakwa qapu tuqita qillqt'atayna:

*“El método Bakairi fue el más empleado en la región andina. Se podría trabajar sentado o de pie. Generalmente se le colocaba un peso, disco o “tortera” en el extremo inferior. Ésta podía ser de cerámica, piedra, caña, valva de molusco, hueso, madera, un trozo de papa, un fragmento de mazorca de maíz, un higo pasa; si el palo poseía peso propio, este aditamento no era necesario. Los usos más antiguos hallados en Perú según el registro arqueológico no poseen discos. Los posteriores, en cambio, se hallan profusamente decorados con bajo relieves o pintados”* (Clara M. Abal de Russo, 2010, P. 95).

Qapuxa k'anthata sipanxa jisk'akiwa phisnatsa wali phisnakirakiwa, paypachawa tuquru lawata khituta, muytañapatakisti muruq'u t'alpha phillilluni apkatatarakiwa.

*“...de palitos del arbustos saru saru que crece en las orillas de los ríos...Las ruecas actuales para el hilado y el retorcido son de madera, tanto el eje vertical como el tortero o phiraro, y son de dimensiones considerables, otro factor que debemos considerar para poder lograr un hilado más fino” (Clara M. Abal de Russo, 2010, P. 26).*

Kunapachatixa ch'ankhaxa pustuchataxi uka pachaxa pampa sawuruwa ch'ankha suma kurmt'ata tilantaña.

*“Cuando aramos el telar, una persona lanza el ovillo de lana - ovillo es muruq'u – desde un lado a otra persona que le agarra y da la vuelta del palo del telar, llamado qallana. Después lanza el ovillo de nuevo a la primera persona y así sucesivamente. Y, al mismo tiempo, esta acción de lanzar el ovillo es como si colocáramos la semilla de la papa en la pampa del telar” (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 383).*

Denise Arnold yatxatiri kullakaxa awayu tilañaxa yapu satañatakisa sukanakaxa yuntampi jist'jkaspa ukhamawa siwa:

*“...la acción de la trama se mueve de un lado al otro del telar, es como la acción de trabajar la tierra de una chacra con arado y con azadón. El surco de una chacra arada por una yunta no es acabado hasta el borde. Los surcos requieren ser terminados hasta los extremos, pero el arado con el que la yunta aró no acaba de surcar de extremo a extremo. Necesita ser acabado con un azadón, que llamamos lijwana en aymara” (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 378).*

Ch'uqi irnaqaña ukhamaraki qawañasti wich'uñampi qipa ch'ankha qhatkatañakaspasa ukhamarakiwa. Uka pachparakiwa yapu yapuchañatakixa qurpanakaruxa mujuñanakampiwa uchapxi, awayu

sawuwinsti uka pachparakiwa qalltañatakixa pulu ch'ankha uchapxi, uka lankhu ch'ankhasti asi ch'ankhanakwa jani jarjtañapataki katxaruraki.

*“Al linde de la chacra llamamos qurpa, o yapu qurpa. Yapu es la chacra misma. Este linde de la chacra es como el borde del mismo tejido. Pero, en el tejido se llama a este borde su “boca”, kala. Esto se puede considerar como el borde de una chacra, o de un tejido con otro tejido”* (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 381).

Awayu pamparuxa kuna samiya jilpacha uraqi pampanakana utjchi uka samimpiwa awayu pamparu sawt'apxi. Ch'uqi awayuna pampaparusti ch'umphi ukhamaraki laq'a saminakwa ucht'apxaraki.

*“La pampa del tejido es como el paisaje en general que vemos a la distancia. Igual es en el tejido. Es el paisaje donde pastean los animales y donde crece el pasto, las flores y los arbustos silvestres”* (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 388).

Saltanakaxa ch'uqi alinakakaspasa ukhamarakiwa, yapunxa alinakaxa janiwa maya khuskhataki jilapkarakiti, jani ukasti jach'anakani jisk'anakani ukhamawa alipxaraki, taypi chiqanakasti jach'anakapuniwa aliraki.

*“Las jisk'a salta son las “pequeñas saltas” del textil, las figuras más pequeñas y detalladas. Estas pequeñas saltas indican los lugares donde las plantas solamente crecen de tamaño mediano en la chacra textil. Por otra parte, las jach'a salta son las “saltas grandes”, una zona textil donde se juntan varias de las saltas pequeñas. Asimismo, las saltas grandes pueden indicar los lugares donde colocamos bastante guano (wanuwiyiri) en la chacra, y por eso son índice del lugar donde las plantas crecen más altas y más grandes en la chacra. Y taypi salta es la “salta en el medio”. Puede ser una zona figurativa ubicada entre dos saltas grandes. Taypi salta es llamada muchas veces “salta*

*grande”: jach’a salta, porque es de veras la más grande de todas las saltas” (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 389).*

## Qarqapata aylluna ch’uqi awayu uñstatapa

Näyra pachanakaxa Qarqapata ayllunxa ch’iyara awayunakwa ch’iyara iwisa ch’ankhata sawupxiritayna, kunalaykutixa janiwa saminchiri laq’axa (*anilina*) utjkataynati. Saminchiri laq’axa (*anilina*) 1960 maranakanwa Qullasuyu markasaruxa mantanitayna, ukxa tuqitxa Denise Y. Arnold, Elvira Espejo uka kullakanakaxa akhama sasawa qillqt’awayapxatayna:



*Suyu Omasuyos, Ayllu Qarqapata näyra pacha Isidora Nobles kullakana iwisa awayu sawutapa. Julli: Lourdes Quenta Perca, 11/11/12*

*“Estas influencias foráneas en la industria textil se sintieron con más fuerza desde los años sesenta, cuando se introdujeron en el mercado textil los tintes de anilina, mas tarde los colorantes artificiales en polvo y finalmente con la introducción de las lanas sintéticas en el escenario textil boliviano de los años ochenta” (Elvira Espejo, 2010, P. 25).*



Uka kasta qhana saminchata ch’ankhanaka uñjasasti Qullasuyu markana sawuri kullakanakaxa wali ukhama ch’ankhampi sawuña munapxiritayna.

*“...en esos mismos años permitieron a sus familias tener acceso a la lana acrílica. Por su parte, las tejedoras de aquellos años quedaron fascinados tanto por sus colores densos y*

*Suyu Omasuyos, Qarqapata ayllu, iwisa ch’ankhampi mirinu ch’ankhampi (acrílico) jarqtata sawuta awayu.*

*Julli: Lourdes Quenta Perca, 11/11/12.*

*brillantes...*” (Denise Y. Arnold y Elvira Espejo, 2010, P. 25).

Ukata qhipa maranakaruxa  
Qarqapata aylluruxa janiwa  
uka kasta saminchiri laq'axa  
puriyanitakataynati jani ukasti  
yaqha tuqi saminchata awayunaka  
uñjasawa ch'uqi samini qarwa, iwisa  
ch'ankhampiwa kurmi tinkuyaña  
yanapxatayna kunalaykutixa  
yaqha tuqinakanxa sawuñatakixa  
saminchiri laq'ampiwa iwisa ch'ankxa saminchapxiritayna, ukhamata  
suma qhantiri awayunaka sawt'añataki.



Suyu Omasuyos, Qarqapata ayllu, qarwa ch'uqi  
ch'ankhampi mirinu ch'ankhampita sawuta  
awayu. Julli: Lourdes Quenta Perca, 05/10/12.

Cecilia Perca kullakaxa akhama sasawa qhanachtt'i: *“nayraxa akanxa ch'iya iwisa ch'ankhatakwa sawusiñanxa, ukkhata nayaruxa mamaxaxa kunapachatixa tunka kimsani maraniktxa ukkjawa tiyalajaruxa kumpañata mayt'awayituxa khaysa pampa xasi markaru sarañataki, ukaruxa nayaxa janq'u wayitata lurata pulliraniwa sarawayta tiyalajampi. Tiyalajaxa chusi, awayu, kustala, inkhuña sawjasirinxa ukata nayaruxa utanimpiwa jaytawayituxa, utanixa wali iwisa ch'ankhanakxa ch'amakata qhanaru tiñiririxa, ukata nayaruxa awayu sawurapita sasawa apkatitu, nayaxa iyawa sasawa utanimpi tiljapta saminaka tinkt'ayasa, ukata nayaxa janipuniwa sawuña atiriki sillanu saltxa pantjasa pantjasawa sawuritxa, sapa qipsutanwa qipxa t'aqiritxa askichañataki. Jutjañaxatakixa utanixa pullirwa wila ukata ch'uxña tiñiranirapituxa ukata akaru*



Suyu Omasuyos, Qarqapata ayllu, 1970  
marana qarwa ch'uqi ch'ankhampi iwisa ch'uqi  
ch'ankhampita sawuta awayu. Julli: Lourdes  
Quenta Perca, 16/01/13.



*kawkipuniwa wila pullirani puriniritxa, akanxa janq'u pullirani, ch'ikhu pullirani ukhamakisipkataynawa ukkhata tiyalajampi jani laq'a utjipana qarwa ch'ankhampi ch'amakata qhanaru kumt'ayaptxa*" (Perca Cecilia, Qarqapata, 2013).

1970 – 1973 maranakawa Qarqapara aylluta Chuqi yapu saririnakaxa saminchiri laq'a uñt'axpxatayna, Qarqapata aylluna jani jikiña atisasti qarwa, iwisa ch'uqi saminakata kurmi tinkuyañwa yant'apxatayna, ukhamatwa ch'uqi awayuxa uñstawayarakitayna.

### Ch'ankha pustuchaña

Qarqapata ayllunxa sawuri kullakanakaxa janiwa sawuña aliqaruki chuyma ucht'asipkiti, jani ukasti yapu yapuchañaru, uywa uywañaru ukhamaraki phayañaruwa chuyma uchasipxaraki, jupanakaxa uywa awatiwina, tantachawinakana ukhamaraki sarnaqasawa ch'ankhxa wakichapxi. Maya ch'uqi awayu sawuñatakixa paqallqu samiwa munasi, ukanakasti akanakawa: ch'ikhu, janq'u, millu, wila ch'ikhu, ch'umphu, k'iwcha ukhamaraki ch'iyara.

### T'arwa yawiña



*Suyu Omasuyu, Qarqapata ayllu, Cecilia Perca kullakana iwisa t'arwa yawiqatapa. Julli: Lourdes Quenta Perca, 20/01/13.*

Qarqapata ayllunxa janiwa qarwaxa uywatakiti, sawurinakaxa yaqha tuqinakatakwa qarwa t'arwxa alasipxi, ukhampachasa iwisa t'arwampixa yanapt'asipxarakiwa. Simón Huayhua jilataxa 66 maranixiwa, jupaxa akhamwa iwisa t'arwa yawiñatxa arst'i:

*"Näyra patruna pachaxa maya uru apsusawa qamarañatayna, janiwa*

*kuna pachansa yawiñakikiti, nayaxa ukhaxa q'axulla waynitustwa ukhaxa, abril qalltata mayu tukuykamawa akanxa iwisa t'arwaxa yawiñanxa, uka pachanakaxa sapa urusa pataruki (apachita) anakiñakinwa pamparu anaqxañatakiwa iwisatxa t'arwaxa yawirxañanxa, chachanakaxa latampiwa iwisa ñach'jasina yawirapxirixa, warminakaxa uka t'arwa qapurapxiri, chikata warminakasti warta (manq'a) payarapxiri” (Simón Huayhua, 2012).*

Kuna pachatixa jallu pachaxa niya tukusxi llamayu paxsi uka pachanakawa iwisatxa t'arwaxa yawiña, ukata juyphi pachatakisti t'arwaxa jiltawayxarakiwa; qarwa t'arwa yawiñatakisti akhama qillqatanakawa utjaraki: *“La mejor época de la esquila de nuestros animales son los meses de noviembre y diciembre, cuando el frío ya han pasado”* (Campo Consultora, 2011, P. 114).

Ukhampachasa yaqha qillqt'awinakaxa sarakawa: *“Octubre a noviembre es la época de esquila, no debe hacerse más tarde que esto, suponiendo que el empadre comience en enero las hembras estarían en estado demasiado avanzado de gestación”* (Caripuyo, 2007, P. 45).

Iwisa t'arwa yawiñatakixa lata qalaru arichsusawa uyunpacha iwisa ñach'jasa yawiqapxi, yaqhipasti kuchillumpirakiwa yawiña yatipxaraki, ukhamatwa kunkata qalltasina wich'inkharu tukuyapxi.

## **Qapuña**

T'arwa ch'ankharu tukuyañatakixa qapumpiwa t'unanaka pallirt'asa ukhanakaki irunaka jik'irt'asa t'ullkt'aña, sawuri kullakanakaxa ch'iqa ampararu t'arwa llawuntasisawa t'ist'asa juch'usaru jiyt'apxi, qapxa kupi amparampiwa ch'iqata kupiru muytayapxi, ukhamatwa juch'usa t'arwa jiyt'ataxa t'ullkt'asi.



*Näyra laq'a awichanakana qapupa (Tarabuco - Chuquisaca), jichha pacha qapumpi (Suyu Omasuyos, Qarqapata ayllu). Julli: Lourdes Quenta Perca, 01/12/12 – 20/01/13.*

Justino Callisaya jilataxa akhamwa qillqt'arakitayna: *"Ch'ankha qapuñatakixa t'arwa t'isarasa, irunaka phichhurasaya qapumpi ch'iqata kupiru t'arwa jiyt'asa t'ullkhukipañawa"* (Callisaya Justino, 2012, P. 31).

T'ullkhuñaxa wali askiwa kunalaykutixa t'arwanaka purawa katuntasipxi ukhamata jani t'aqasiñapataki. Felipe Palma jilataxa akhamarakwa

qillt'atayna *"Desde el punto de vista tecnológico, la hilatura tiene por objeto la formación de un hilo de sección lo más circular posible, formado por un número variable de fibras según empleo, colocadas con cierta orientación entre sí y ligadas por la torsión"* (Palma Felipe, 1994, P. 9).

Kunapachatixa maya phichhuki qapt'aski uka pachaxa sawutaxa wali suma q'alakiwa sawt'asi, ukatwa kullakanakaxa jisk'atpacha yatiqasawa amuyumpi qapupxi, ukhamarusa amparanakapaxa wali sumwa yatxaraki. Paya kasta t'ullkhuwa utji, awayu ukhamaraki isinaka sawuñatakixa ch'iqata kupiruwa t'ullkt'apxi, yatirinakasti kupita ch'iqarurakiwa t'aqxatañatakixa t'ullkt'apxaraki. T'ullkhuta ch'ankhaxa pachpa lawaparukiwa muyuntawayxaña, kunapachatixa paya qapu jayixi ukaxa maya sami qalluqanakatakixa phuqhatakiwa tilt'asi, ukhamakwa sawuri kullakanakaxa ch'ankxa phuqhata wakicht'asipxi, uka paya jaysti maya qalitaruwa khiwthapxaña qaljama sarañapataki ukhamata jani pist'añapataki.

## K'anthaña

Paya t'ullkhuta ch'ankha khiwthapita aptasaxa k'anthampiwa t'ullkkhaña, t'ullkhunakapasti ch'iqata kupiruwa ukatwa k'anthawinxaxa kupita ch'iqaruwa k'anthaxa muytayaña, ukkharuxa maya qalitaruwa khiwsxaña; k'anthaxa qaputxa juk'ampi jach'arakiwa. Ukhamawa ch'uqi awayu sawuñatakixa ch'ankhaxa wakicht'asi.



*“Paya ch’ulla ch’ankha iqthapisawa maya muruq’uru khiwsusa awayu ch’ankhaxa k’anthjaña, uka k’antharu muytayasawa juk’ata*

*juk’ata jayacht’aña. K’antharu ch’ankhaxa phuqhataxi ukaxa maya jaya satawa, uka k’anthata ch’ankhaxa muruq’uruwa khiwsxaña”* (Callisaya Justino, 2012, P. 41).

*Suyu Omasuyos, Qarqapata ayllunwa Cecilia Perca kullakawa paya qaputa jayinaka k’anthañataki mayaru khiwthapiski. Julli: Lourdes Quenta Perca, 16/02/13.*

## Pampa sawu wakichata

Nayraqataxa pampa sawuwa wakt'ayaña, ukatakisti nayraqataxa yaqha sawuta awayuruwa wiskampi tupt'apxi, ukata tupt'asawa wiskaxa uqhañt'aña, uka uqhañatxa maya wikumpiwa sawuranttañapatakixa yapt'asiña uka uqhañanakarusti sawu lawanakawa paypacha tuqiru ucht'aña, ch'akhurunakxa sawu lawanaka acht'ayasawa uraqiru ch'akhuntxaña.



*Suyo Omasuyos, Qarqapata ayllu, kullakaxa ch'uqi awayu tilañatakiwa pampa sawu tupt'asa wakichaski. Julli: Lourdes Quenta Perca, 16/02/13.*

## Qipaña ch'ankha

Qipa ch'ankhaxa paya kasta samitawa mayaru apthapisaxa layi k'anthasi kunalaykutixa suma quñaki sawusiñapawa.



*Qipa ch'ankha*

## Tiljaña ch'ankha

Tilantaski uka ch'ankhaxa maya kasta ch'ankhakiwa mayxaru kiwthapisi ukata suma t'ullkhu k'ant'ata ukhamañapawa kunalaykutixa jani tiljataxa t'aqasiñapataki ukhamarusa jani t'arwa qipuxa uñartañapataki suma q'araki sawusiñapataki.



*Suyu Omasuyos, Qarqapata ayllu, Francisca Quenta kullakaxa 45 maraniwa, jupaxa Francisca Pasi kullakana (+) sawuta awayupa uñxatt'asawa ch'ankha tinkuyaski. 2012. Julli: Lourdes Quenta Perca, 04/11/12.*

Cecilia kullakaxa tiljaña ch'ankhata akhamwa qhanañcht'i "nayaxa uka tiljañataki ch'ankhaxa t'ullkpacha nayaxa q'ant'asiritxa janiraki ancha t'ullkhu ukhama tantiyu t'ullkhuki ukhamatxaya awayusti ina suma q'araki sawuschisti laypacha q'ant'ataxa qipunakawa pataruxa aywiranchixa janixaya ina q'araki sawuskchitixa ancha t'ullku q'anthataxa t'aqasirakchijaya jiyt'ataxa ukhamachijaya, qipa ch'ankhasa qhanaru uñartanxirichixa" (Cecilia Perca, 2013).

## Ch'ankha kurmt'ayaña

Saminaka kurmt'ayañataki ukhamaraki sapa sami tinkuyañatakixa nayraqata sawuta ch'uqi awayunakwa uñxatt'asipxi, ukaru uñtasjamawa saminakxa ch'ankha muruq'pacha tinkt'ayapxi.

## Mayt'asiña

Pampa sawu wakt'ayxasaxa sawuri warminakaxa inala mama akhullt'ayasipxi, jupanakaxa *santunakata* ukhamaraki pachamamatwa yanapa mayisipxi, awayuna makhi jaqiptañapataki.

Francisca Quenta kullakaxa akhamwa tilantañatakixa mayt'asi “*Nayaxa qalltt'asiritxa sawuxa akhama akullt'ayiritxa qapa ch'iqaru kuka asukarampi musq'acht'asina llujt'itampi [ukhamawa amparampi ch'ankharu akhullt'ayi] ukata ch'ankha manqharuwa akhama akullt'ayastxa [ch'ankha asi manqharuwa akhullt'ayi] ukhama nayaxa tilt'astxa... uka akhullt'ataruxa nayaxa khaya pachata mayt'astxa ukatxa Tilas Ñiwisata, Kupakawana mamitata ukata akhama qalampiya liq'irt'asta [maya muruq'u qalampiya ch'ankha asinakaruru liq'irpayi] qaljama sarañapawa aka ch'ankhaxa janiwa juk'itaru sarañapakiti jani ukaxa walja sawunakaruru sarañapawa ukata nayaxa liq'irt'askta*” (Francisca Quenta, 2012).

Ch'ankharu uka chiqata akhullt'ayasaxa jaqirjamawa Francisca kullakaxa iwxt'i, kupi ampararuxa maya muruq'u qala irxarusinwa ch'ankha muruq'unakaruxa qaljama qalañapataki liq'irt'i ukhamata jani makhi tukusiñapataki jani ukaxa walja sawutanaka sawuñataki.

## Tilaña urunaka

Phisqa uru saraqkipana lakani paxsita uka uruwa suma tilaña uruxa, kunapachatixa uka uruwa *Virgen de las nieves* jupata amtasi, *Copacabana* markanxa walja jaqinakawa *Perú, Bolivia* markanakata purinisawa tantachasipxi maya phunchhawi amtañataki. Uka pachpa uruxa *Corpa Grande* ayllunxa uka pachparakiwa *Virgen de las nieves* warmiruxa phunchhawimpi amtapxi.



*Suyu, Omasuyu, Qarqapata ayllunwa Cecilia Perca kullakaxa yanapirimpiwa tilaña qalltaski. Julli: Lourdes Quenta Perca, 10/11/12.*

*“Phisqa uru lakani phaxita saraqkipana uka alwawa nayatakixa tiyalajaxa maya t’isnu tiljarapiritu, ukatxa uywampiwa qulluru ananukurituxa kupakawana uñtatawa uka t’isnxa sawunita sasawa mayisita, suma sawuña yatichita sasawa tiyalajaxa siri, janiwa chikaru jaytatati tukuyata jayp’uxa uñacht’ayitata sirituwa, ukatxa pirwa luraniwayata iwisa mirañapataki kupakawana mamitata, tilas ñiwisata mayiniwayata ukhama tiyalajaxa nayar siritu. Nayaxa iyawa sasawa jayp’uxa q’alata iwis uyunaka pirqarasina iwisa thaxanakwa winantaniwayiritxa tilas ñiwisat Copacabana mamitata mayt’asisa walja uywanaka apayanipxita sasawa mayisiniwayirita” (Francisca Quenta, 2012).*

Näyra pachanakaxa phisqa urunaka saraqkipana lakani paxsitxa, jisk’a imillanakaxa jisk’a sawunaka tiljasawa tukuyañkama sawupxiritayna, lawata ch’akhuruni, q’urawata wiskani ukhamwa uka uruxa sawuña uru amtapxiritayna. *Virgen de las nieves* ukaxa janiwa



Qullasuyu markasatakiti, jani ukasti yaqha markanakata apanitawa, ukhampachasti Qarqapata ayllunxa sawuri kullakanakaxa sawu *patrona* ukhama amtapxi.

## Tilaña

Maya urukiwa paya mankhallpachaxa tilantaña, ukhamatwa panini purapata uñkatata tilantaña. Aynacha tuqi kullakawa tilaña ch'ankhanaka tinkuyasa sarayi ukhamarakiwa jaqt'asawa pampa, kurmi ukhamaraki saltanakxa sarayi, alayankiri kullakasti ch'ankha muruq'u katuqasawa sawu lawaru acht'ayasina kutt'ayani, tilata ch'ankhaxa taypi chiqaruxa k'anjatañapawa.

*“Cuando aramos el telar, una persona lanza el ovillo de lana - ovillo es muruq'u – desde un lado a otra persona que le agarra y da la vuelta del palo del telar, llamado qallana. Después lanza el ovillo de nuevo a la primera persona y así sucesivamente. Y, al mismo tiempo, esta acción de lanzar el ovillo es como si colocáramos la semilla de la papa en la pampa del telar”* (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 383).

Awayu tilañaaxa ch'uqi satañakaspasa ukhamawa, sawuwinxaxa pampa sawuru tilantasawa qipampi qipanchaña, yapu lurawinsti yuntampi suka jist'jasinwa jathampi iluntaña; tilantañaaxa janiwa sapatakikiti mayni yanapirimpipuniwa sawuri kullakanakaxa yanapt'ayasipxi, kunapachatixa maya mankhalluxa tilaña tukuyasxi uka pachaxa tuqurunpacha, sawu lawanakanpacha ukhamaraki illawt'atpachwa amstata aynacharu apthapxaña.

*“Pusi ch'akhuru uraqiru ch'akhuntapxi, sawu lawampi nayraxata ukhamaraki qhipaxa sawu lawampi aykatasa, kunjamti saminaka tinkuyaña amtataki ukhamaruwa asi ch'ankha tiljaña qallantapxi.*



*Yatintata sawuri mamaxa qallana sawu lawakisa uksaruwa qunt'asi, maynisti qhipa tuqiru uñkatasiparuwa qunt'asi ch'ankha muruq'uta sikhaqasa nayraqata ch'ankha chint'i ukata muruq'u jaqt'i, maynisti aynachata pata chiqa ch'ankha muytayasawa ch'ankha muruq'u jaqt'asa kutt'ayaniraki; ukhamata purapata ch'ankha muruq'u jaqt'asa jakt'asa jakt'asawa pampanaka, saminakapasa suma kurmichata, sawuta saltanaksa uñxatt'asa, suma amuyt'asa chinu chinu sawu asi ch'ankhanaka tiljapxi"* (Callisaya Justino, 2012, P. 55).

## Pampa tilaña

Pampaxa maya kasta samitakwa tilt'asi kunalaykutixa yaqha awayuna pampaparxama uñxat'asawa sawuri kullakanakaxa tilt'apxi.

Denise kullaka panka qillt'atapanxa siwa: *"Cada tejido tiene su pampa. Es como si fuese esta tierra que miramos, como a una pampa, así. Además la pampa es considerada la madre o matriz, tayka, del tejido"* (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 386).

Ch'uqi awayuna pampanakaparuxa nuwala, ch'ikhu uka saminakakiwa sawusi, uka saminakasti uraqi laq'aruwa unañchayarakistu.

## Kurmi tinkuyaña

Kurmixa walja samitwa tilt'asi maya ch'amakata qalltasa ukhamata maya qhanaru tukuyasa suma kurmt'asawa tilt'aña. Jilpachaxa maya suxta, paqallqu ch'uqi samitwa kurmt'ayasispa.



*Suyu Omasuyo, Qarqapata ayllu, ch'uqi awayu tilatanxa kurmixa qhana samita ch'amakaru tinkuyatawa, saltasti janq'umpi ch'iyarampita tilatarakiwa. Julli: Lourdes Quenta Perca, 16/11/12.*

# Salta tilaña

Saltatakixa paya samipuniwa tilt'aña maya ch'iyara ch'amakampi ukhamaraki janq'u ch'ankhampi, ukhamtwa saltanxa janq'uwa qhantaña. Chinunakaxa salta amtatarjamawa tilt'aña.

## Ch'uyi awayu ch'ankha chinu jakhuta

SAMI	SUTI	CHIOA	MANKHALLU CHINU	AWAYU CHINUNAKA
	CH'IKHU	PAMPA	11	22
	UQI	KURMI	1	2
	MILLU		2	4
	QAQA WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPHI		2	4
	WARI		2	4
	CH'UMPHI		2	4
	K'IWCHA		2	4
	QAQA CH'YARA		1	2
	K'IWCHA		2	4
	CH'UMPHI		2	4
	WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPHI		2	4
	QAQA WARI		2	4
	MILLU		2	4
	UQI		1	2
	QAQA CH'YARA	KURMI	1	2
	K'IWCHA		2	4
	CH'UMPHI		2	4
	WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPHI		2	4
	QAQA WARI		2	4
	MILLU		2	4
	UQI		1	2
	CH'YARA	SALTA SILKU	2	4
	JANQ'U		2	4
	UQI	KURMI	1	2
	MILLU		2	4
	QAQA WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPHI		2	4
	WARI		2	4
	CH'UMPHI		2	4
	K'IWCHA		2	4
	QAQA CH'YARA		1	2
	UQI	KURMI	1	2
	MILLU		2	4
	QAQA WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPHI		2	4
	WARI		2	4
	CH'UMPHI		2	4
	K'IWCHA		2	4
	QAQA CH'YARA		1	2
	CH'YARA	SALTA K'UTU	0.5	1
	JANQ'U		0.5	1

	QAQA CH'YARA		1	2
	K'IWCHA		2	4
	CH'UMPHI		2	4
	WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPHI		2	4
	QAQA WARI		2	4
	MILLU		2	4
	UQI		1	2
	CH'IKHU	PAMPA	23	46
	UQI		1	2
	MILLU		2	4
	QAQA WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPHI		2	4
	WARI		2	4
	CH'UMPHI		2	4
	K'IWCHA		2	4
	QAQA CH'YARA		1	2
	CH'YARA	SALTA JAMACH'I	3	6
	JANQ'U		3	6
	QAQA CH'YARA		1	2
	K'IWCHA		2	4
	CH'UMPHI		2	4
	WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPHI		2	4
	QAQA WARI		2	4
	MILLU		2	4
	UQI		1	2
	CH'IKHU	PAMPA	23	46
	QAQA CH'YARA		1	2
	K'IWCHA		2	4
	CH'UMPHI		2	4
	WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPHI		2	4
	QAQA WARI		2	4
	MILLU		2	4
	UQI		1	2
	CH'YARA	SALTA PANQARA	4	8
	JANQ'U		4	8
	UQI		1	2
	MILLU		2	4
	QAQA WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPHI		2	4
	WARI		2	4
	CH'UMPHI		2	4
	K'IWCHA		2	4
	QAQA CH'YARA		1	2
	UQI		1	2
	MILLU		2	4
	QAQA WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPHI		2	4
	WARI		2	4
	CH'UMPHI		2	4
	K'IWCHA		2	4
	QAQA CH'YARA		1	2

	CH'IYARA	SALTA SILLANU	3	6
	JANQ'U		3	6
	QAQA CH'IYARA	KURMI	1	2
	K'IWCHA		2	4
	CH'UMPFI		2	4
	WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPFI		2	4
	QAQA WARI		2	4
	MILLU		2	4
	UQI		1	2
	QAQA CH'IYARA	KURMI	1	2
	K'IWCHA		2	4
	CH'UMPFI		2	4
	WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPFI		2	4
	QAQA WARI		2	4
	MILLU		2	4
	UQI		1	2
	MILLU		2	4
	QAQA WARI		2	4
	Q'ILLU CH'UMPFI		2	4
	WARI		2	4
	CH'UMPFI		2	4
	K'IWCHA		2	4
	QAQA CH'IYARA		1	2
	CH'IKHU	PAMPA	7	14
TAQPACHA CHINUNAKA				566

Aka taqpacha saminakampiwa maya ch'uqi awayuxa sawusi, jichhaxa khawqha ch'ankhasa sapa samita manti ukwa uñanchayañani. Ch'ikhu ch'ankhaxa pamparuxa 23% ukhawa mantaraki, ukhamawa llatunka ch'ankhanakaxa mantaraki.

Nº	SAMINAKA	SUTI	CHINU
1		JANQ'U	25
2		CH'IYARA	25
3		QAQA CH'IYARA	26
4		K'IWCHA	56
5		CH'UMPFI	56
6		WARI	56
7		Q'ILLU CH'UMPFI	56
8		QAQA WARI	56
9		MILLU	56
10		UQI	26
11		CH'IKHU	128
CHINUNAKA			566





## Illawt'aña

Kunapachatixa sawu tilaña tukutaxi uka pachaxa jank'akiwa salta tilt'ata yakha ch'ankhampi pallt'asaxa illawt'aña ukaxa qallu illawa satawa ukkharuxa tilata ch'ankhanaka taypixa illawa ch'ankhaxa apakipaña, nayraqata tuqitsti tuqurumpi ayantasawa qhipaxa tuqiru qhataxa ankataniña; khatha chiqxa sawuri kullakaxa jupa jak'aru apkatasisawa patxa tilata ch'ankhanakxa illawa ch'ankhampiwa sapa asi ch'ankha taypi aptasawa paya ch'iqa luk'anaru llawch'intasi, kunapachatixa luk'ananka phuqharayaxi uka pachaxa illawa lawaruwa apantxi. Qallu illawaxa salta illawanakawa, tayka illawatakisti jach'a *algodón* q'ara ch'ankhampiwa illawt'apxaraki.



*Qarqapata ayllu, Cecilia kullakaxa tayka illawa illawt'aski. Julli: Lourdes Quenta Perca, 19/01/13.*

*“Illawaxa jich'usa illawa ch'ankhampi asi ch'ankhanjama qhata waytasa chhukhuñapataki mayata mayakama pallintata ukaruwa illawt'aña sutimpi uñt'apxi”* (Callisaya Justino, 2012).

Maya mankhallu illawt'añatakixa lakata qalltasawa ch'ukuru tukuyaña, salta chiqanakasti pata chiqakiwa jalakipayaña, pampanakampi qalluqanakampikiwa tayka illawaruxa illawt'aña. Saltanaka illawaxa amparampi pallt'añatakixa yaqha ch'ankhampiwa illawt'aña, ukaxa qallu illawa satawa, sawuñaki ukkhaxa luk'ananakampikiwa pallt'asa sarayaña.

## Puluqaña

Sawurinakaxa pachpa qarwa ch'ankwa kimsata iqtasina maya luqa luqt'apxi ch'akurunakaru acht'ayasisa, ukkharuxa sawu lawa k'uchu manqha iramnamwa purapa ch'akhururu chint'añataki jalakipayapxi.

## Ch'ukurkataña

Sawu qalltañatakixa yaqha sawu lawaru lankhu ch'ankhampi pusita phisqata ch'ukurkatapxi, pulu ch'ankhasti ch'ukurkata sawu lawaruwa jakkatxani. Ch'ukurkata tukuyxasaxa manqha tayka sawu lawaxa apsañawa, ch'ukurkatata sawu lawakiwa asi ch'ankha jiykatxañataki pulumpi chikt'ata qhiparxañapa.



Suyu Omasuyos, Qarqapata ayllu, nuwala ch'ankhampi puluqasaxa, yaqha janq'u lankhu ch'ankhampiwa sawu lawaru ch'ukurkatata. Julli: Lourdes Quenta Perca, 10/11/13.

## Sawuña

Sawuña uñstatapaxa aymara markasanxa janiwa suma yatiskiti, näyra laq'a awicha achachilanakasaxa sawuñxa yatipxapunitaynawa, jichha pachanakasti juk'ata juk'atwa armataskaraki kunalaykutixa wayna tawaqunakaxa janikiwa sawuña tuqitxa yatiñsa munxapxarakiti. Qullasuyu markasanxa walja jila kullakanakarakiwa sawuña tuqitxa yatxatawayapxarakiti.

Akhamwa yaqha yatxatirinakaxa sawuña tuqitxa qillqt'apxarakitayna: *“Se realiza plantando cuatro varillas largas en forma perpendicular al suelo (dos traseras y dos delanteras) para sujetar los envolvedores, de forma que la tela a confeccionar quedará paralela al piso y muy cercana a este. Cuando ya es necesario estirar*



*Suyu Omasuyos, Qarqapata aylluna Cecilia  
kullakaxa sawu qalltañatakiwa wakichasiski.  
Julli: Lourdes Quenta Perca, 19/01/13.*

*demasiado los brazos, el /la tejedor/ a enrolla el tejido y acerca las estacas traseras” (Clara M. Abal de Russo, 2008, P. 115).*

Awayu sawutanakaxa asi  
amsta ch’ankhanakampita  
qipa ch’ankhampi k’anjatawa,  
kunapachatixa sawuri kullakaxa  
tayka illawa waytkixa qhathawa  
llawirti, ukanamawa qipa  
ch’ankhaxa jalakipayaña,

ukxarusti tuquru lawampirakiwa yaqha qhataxa llawirtayaña, ukhamata  
wich’kata lawampixa qhatkatxaña.

*“La trama es el hilo que corre de un extremo a otro del tejido, entre esos dos planos, que al cruzarse lo aprisionan” (Enrique Taranto, 2003, P. 52).*

Sawuña taypiruxa sawuri kullakanakaxa suma yatiñanakapwa  
waraq’tapxi, quli chuymampirakiwa jaqiptayapxi; akhamawa awayuxa  
sawuña:

- Sawu qalltañatakixa nayraqataxa wiskampiwa qhipaxa  
sawu lawaxa jiykatxaña.
- Ukjaruxa pulu ch’ankhampiwa kimsa kuti qipsuña,  
kunapachatixa pulu ch’ankhaxa tukusxi uka pachaxa  
qipa ch’ankhampiwa sawuntxaña ukhamatwa thiyaxa jani  
ch’iyasiñapataki pulu ch’ankhampi sawuqaña.

Ch’uqi awayu sawuñana sawu utxaqatatxa nayraqataxa tayka illawata  
aptasawa kupi amparampi chhiphintasi ukharusti ch’iqa amparampiwa  
tayka illawata aptasa kupi amparampi wich’kata qhata aptasa

jalakipayaña, saltanaksa  
 pallt'asa thiyakama  
 jalakipayaña, niyaki  
 wich'kata jalakipayxasaxa,  
 kupi amparampiwa wich'uña  
 aptasa sawu qhatkataña  
 ukata qipa ch'ankhaxa maysa  
 thiyata maysa tiyakamawa  
 apakipasi, tuquruxa alaxata  
 qhatha illawa taypi apakipi  
 ukhamawa ch'uqi awayuxa  
 sawusi. Kunapachatixa  
 wich'kataxa qhatha  
 llawirxi uka pachaxa qipata  
 k'uchuruwa nukktasina wich'uñampi wich'kataña, ukaxa wich'kata  
 lawaru jawq'tasawa wichkatt'aña.



*Sawuri Kullakaxa pampa sawumpiwa ch'uqi awayu sawuski. Julli: Lourdes Quenta Perca, 19/01/13.*

Kunapachatixa qipaxa suma qhatkatataxi uka pachawa q'axchi lawaxa qipampi qipanchaña, sawurinakana amparapaxa phuqhatakwa thiyanakxa sarayasipxi. Ukxarusti tuquru qhathawa anakkataniña, uka taypinamasti wich'kata lawaxa jalakiparakikiwa, ukatxa kikipakirakiwa wichkatasi.

Ukhamawa awayuxa sawt'aña, salta chiqanakxa luk'anampi pallt'asawa sarayapxi.

*“La acción de la trama se mueve de un lado al otro del telar, es como la acción de trabajar la tierra de una chacra con arado y con azadón. El surco de una chacra arada por una yunta no es acabado hasta el borde. Los surcos requieren ser terminados hasta los extremos, pero el arado con el que la yunta aró no acaba de surcar de extremo a extremo. Necesita ser acabado con un azadón, que llamamos lijwana en aymara” (Denise Y. Arnold, 1996, P. 378).*



Näyra pachanakaxa sawutanakaxa jaqirjama uñjatataynawa kunapachatixa maya sawuri kullakaxa awayu sawki ukhaxa jaqsa jaqiptaykaspaxa ukhamwa sawupxiritayna ukhamaraki jupanakaxa awayunaka sawusipki ukkhaxa jayllisa, sawumpi parlasisa ukhamwa sawt'apxiritaynaxa.

Awayu sawuñaxa jaqiptayañakaspasa ukhamawa sasawa Cipriana kullakaxa Denise Arnold pankapanxa saraki, ukatwa akhama arunaka sawuri warmixa arsuraki:

- Janiwa jank'asa jaqiptarapkituti.
- Sawu jaqiptayxä sasawa yanaskta (Denise Arnold 1996).

Kunapachatixa sawuxa jisk'akixi ukhaxa amstatwa ch'ukurkataña ukata maya jisk'a sawtasawa tayka illawa jararxaña ukatxa jiskhaña yawrimpikiwa mayata mayata amparampi p'itsuña ukhamawa awayuxa tukuyasi.

Ch'ukthapxañatakixa ch'ukurkatata sawu lawawa purapa tuqita amparampi jaraqxaña, mayni sawuyasiri kullakana sawupatixa jani jank'asa awayu sawu jikskixa ukhaxa sawuri kullakanakaxa siritaynawa: janiwa aka sawuxa jank'asa jaqiptayaskiti jayrapachawa ukatwa jani jank'asa jaqiptarapkituti khititixa q'aphaki ukana awayupaxa makhiwa jaqiptarapi.

Fracisca uka kullakaxa akhamwa qhanañcht'i "*nayaruxa waljaninakawa awayunaka sawuyasipxitu kunapachatixa maya sawuxa jani jank'asa jaqiptayaskixa ukhaxa nayaxa siritwa uka warmixa jayrapachawa; kawkiri kullakatixa q'aphaki ukampi chuxatayañawa sasawa sapxiri mayni sawuyasiri kullakatixa wali q'apha ukana sawupaxa ratukipuniwa jaqiptawayi uka warmixa wali q'aphatapawa ratukipuniwa aka awayu sawupaxa jaqipt'awayi*" (Francisca Quenta, 2012).

## Sawuñxata sartaña

Qarqapata ayllunxa sawuri kullakanakaxa sawxata sartañatakixa iwxawayapxirita ynawa, paya asi tilata ch'ankharuwa wich'uñampi achxaruyapxi, *qapa ch'iq*<sup>2</sup>*sawkatawa* sasa.

Cecilia kullakaxa akxata akhamwa parlti “*nayaxa aka sawxata sartañatakixa asi ch'ankha tilatata paya ch'ankha aka wich'kataruwa achxaruytxa qapa ch'iq sawkatawa ukhamwa nayaxa awayu sawxatxa sart'iritxa, nayaruxa tiyalajawa ukhama sawumpi parlaña yatichawayituxa jupaxa sawumpixa chika chikawa sawumpixa parlasirixa*” (Cecilia Perca, 2012).

## Ch'ukthapiña

Ch'uqi awayu ch'ukthapiñatakixa paypacha mankhalluwa apthapiña; ch'uku tuqi purawa maya yawrimpi pachpa sami ch'ankhampi ch'ukt'asi. Aymara sarawinakasanxa taqi kunasa payapuniwa, ukatwa awayuxa paypacha mankhalluxa mayaruki apthapisi maya chacha warmisa jaqichapkaspa ukhama.



*Suyu Omasuyos, Qarqapata ayllu, Cecilia Perca kullakaxa maya ch'uqi awayuwa ch'ukthapiski. Julli: Lourdes Quenta Perca, 11/02/13.*

## Sawukipa (p'itakipaña)

Awayu sawukipañatakixa näyra awayu sawukipata uñxatt'asawa ch'ankha ukhamaraki sawukipa wakicht'asiña ukxaruwa pusi thiyanakpacharu ch'ankhampi tupt'asa awayu sawukipañataki tilt'aña uka sawukipañatakixa paya chinu ch'ankhawa tilt'ataxa paya paya pallt'asawa illawt'asi ukxarusti ch'ukuñampiwa awayuxa sawukipasi.

2 Qapa ch'iq sasawa sawuri ajayuru sapxi, ukasti sawuñana illaparakiwa.



Suyu Omasuyos, Qarqapata ayllu, Cecilia kullakaxa ch'uqi awayu lakwa sawukipaski. Julli: Lourdes Quenta Perca, 16/02/13.

Cecilia kullakaxa awayu  
sawukipaña tuqita  
akhamwa qhanañcht'i  
"nayaxa nayraqataxa  
ch'ankha wakicht'astxa  
sawukipt'añatakixa kuna kasta  
samimpisa sawukipasispaxa  
kunakasta jalaqaninisa, kawkiri  
sawukipasajiwakispaxa ukanaka  
nayaxa wakt'ayastxa ukharuxa  
nayaxa jalaqa ch'ankha aptasta  
ukata ukampiwa iskinata iskina

tupt'xa ukata maya ch'akhuru qalampi ch'akhuntta ukharuwa  
tilantxa ukharuxa illawampi illawt'asta yasta ukharuxa illawa  
wayti awujampi qiqsta nayaxa ukhamakwa sawukipasiskirita  
jiwaki uñnakt'añapataki" (Cecilia Perca, 2012).

Ch'uqi awayuruxa t'isku, k'utu ukhamaraki p'uyu saltanakawa ucht'asi, jilpachaxa t'iskumpi k'utumpiwa sawukipasi.

*"Al linde de la chacra llamamos qurpa, o yapu qurpa. Yapu es la chacra misma. Este linde de la chacra es como el borde del mismo tejido. Pero, en el tejido se llama a este borde su "boca": laka. Esto se puede considerar como el borde de una chacra con otra chacra, o de un tejido con otro tejido"* (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 380).

Chiqpacha arunxa jani mirq'isiñapataki ukhamaraki jani sikjtañapatakiwa awayuxa sawukipaña, ukhamatwa walja maranaka ajayuni sawutjama jakarakispa.

## Pampa sawuna yānakapa Ch'akhurunaka

Awayu sawuñatakixa pusi  
ch'akhuruwa apnaqasi, uka  
ch'akhurunakaxa jiruta, jani ukaxa  
k'ullu ch'akhurunakarakispawa.  
Qarqapata ayllunxa jiru  
ch'akhurunakawa jilpacha apnaqasi,  
uka ch'akhurunakasti sawu lawanaka  
wiskampi ñach'katañatakiwa.



*Ch'akhurunaka*

## Tuquru

Tuquruxa maya suja lankhu lawawa, sayt'u tuqiruxa chika luqaniwa,  
lankhu tuqirusti maya ampara  
q'upthapirakiwa, tuqurumpiwa maya  
qhathaxa jaljaña, alaya ukhamaraki  
aynacha asi ch'ankhanakwa jalji.



*Tuquruxa qhata llawirañatakiwa,  
ukhamata qipa ch'ankha jalakipayañataki.*

## Illawa lawa

Illawa lawaxa juch'usa lawakiwa, jichha pachanakaxa maya  
juch'usa jirukwa apnaqxapxaraki, uka jiruxa uka pachpakirakiwa  
tuquru lawjama sayt'u tuqiruxa chika  
luqaniwa, lankhu tuqirusti jisk'a qallu  
luk'anjamakirakiwa, wali askiwa  
tayka illawa katxaruyañataki, ukhama  
tayka illawa katxarutaxipansti uka  
jirutakwa illawa qhatha aptañatakixa  
waytaña.



*Illawa lawaxa tayka illawa aptañatakiwa.*

## Sawu lawanaka

Ch'uqi awayu sawuñatakixa  
kimsaqallqu sawu lawanakawa  
apnaqasi, uka sawu lawanakaxa  
sayt'u tuqiruxa mayniri



*Sawu lawaxa asi ch'ankha tilañatakiwa.*

yänakjamarakikiwa, lankhu tuqirusti tantiyu lankhukiwa, aka  
lawanakaxa ch'ullqhinakawa, janiwa jasaki p'akiskaspati. Asi ch'ankha  
tilañataki, ch'ukurkatañataki ukhamaraki tilata ch'ankha wali  
jiyt'añatakiwa.

## Wich'kata lawa

Wich'kata lawaxa suma llusq'a  
lawawa, maya wawa ampara  
q'apthapikiñapawa, aka lawasti tayka  
illawana qhathapa llawirañatakiwa  
maysata maysaru nukhukipaña, ukhatxa uka pachparakiwa qipanchata  
ch'ankha wich'uñampi qhatkatañatakisa nukktasirakiwa, ukatwa  
wich'kata sataxa.



*Wich'kataxa qipa ch'ankha  
qhatkatañatakiwa.*

## Wich'uña

Wich'uñaxa qarwa kayu ch'akhata  
lurt'atawa, sawuri kullakanakaxa  
qhathunakatwa alasipxi, uka  
wich'uñampi muquni tuqita  
kupi amparampi katxarusawa  
qipa ch'ankhaxa wich'kataña,  
ukhamatakwa awayuxa suma q'araki sawusispa. Qarwa ch'akhaxa wali  
ch'ullqhiwa, janiwa makhi mirq'iskiti, janirakiwa jasaki p'akiskaspati,  
ukatwa qarwa ch'akhata wich'unxa lurt'apxi.



*Wich'uñaxa qhipa ch'ankha, wich'kataru  
jawq'katañatakiwa.*

## Q'axchi lawa

Q'axchi lawaxa maya suja lawawa tuquru lawata ch'iyagt'atakiwa, uka lawaxa awayu mankhallu mistkiriñapawa, q'axchi lawaruwa qipa ch'ankhaxa muyuntayaña, ukhamatwa khuysaru aksaru qhatha taypi qipaxa qipanchaña.



*Q'axchi lawaxa qipa apakipañatakiwa.*

## Wiska

Wiskaxa qarwa t'arwata mismisina k'anatawa, chachanakawa wiskxa qarwa chinuñataki suxtata k'anapxi, Qarqapata ayllunxa sawu lawanaka ch'akhururu jiykatañatakiwa wiskxa apnaqapxi, maya suxta luqani wiskakiwa paypacha qhipaxa ch'arurutakixa apnaqasiraki. Ukhamawa ch'uqi awayuxa qalltata tukuykamaxa sawuña, taqpacha yatiñanakaxa sawuri kullakanakawa taykanakapata, ukhamaraki laq'a awichanakasata yatiqapxatayna; jichha urunakaxa Qarqapata ayllunxa ch'uqi awayunakaxa näyra awayunakaru uñtataxa sawusiskakiwa, janiwa uka yatiñanakaxa armatakiti, turkaki pawinakakiwa maya juk'a utji, pampa sawusti pachpakiskarakiwa.



*Suyu Omasuyos, Qarqapata ayllu. Julli:  
 Lourdes Quenta Perca, 12/02/13.*

## Ch'uqi awayuna saltanakapa

Aka t'aqa qillqt'añatakixa ch'uqi awayuna saltanakapawa uñakipasiwayi, taqpacha saltanakapa uñt'asaxa chinunakapawa jakt'asiwayi ukhamata maya laphiru jamuqasiwayaraki, ukhampachasa uñanchawinakatpaxa qillqt'ataskarakiwa.

## Saltanakana samipa



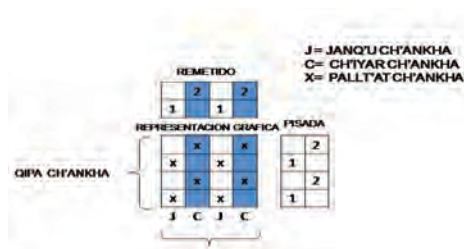
*Aka awayuxa 1977 maranwa Francisca Pasi kullakaxa sawuwayatayna, ukatxa allchhiparuwa churawayatatayna, jichha urunakaxa uka awayu uñxatasawa ch'ui awayunakxa phuchhapaxa sawuskaraki, maya mankhalluruxa pusi saltawa sawt'ata.*

Saltanakana samipaxa paya samitawa mayaxa ch'iyarawa, yaqhasti janq'urakiwa, ukhamatwa saltana suma qhantañapatakixa janq'umpipuniwa sawt'apxi, ch'iyarasti saltana suma amuyasiñapatakiwa.

Maya mankhalluruxa phisqa amsta saltawa sawt'asi, laka tuqita qalltanisaxa k'utuwa nayraqata saltaxa, ukxaruxa silku amsta saltarakiwa sawusi, ukxarusti jamach'inakawa sawt'asiraki,

ukxarusti panqararakiwa sawusi, ch'uku tuqirusti sillanu saltawa sawt'asiraki, ukhama tinkuyatawa saltanakaxa maya mankhallunxa.

## K'utu



*K'utu*

K'utuxa maya chinuta<sup>3</sup> sawt'atakiwa, paya ch'akha lakanakaspasa ukhama uñtaniwa, aka saltaxa janiwa palliñakiti, tayka illawaru paya samita illawkatatakiwa.

<sup>3</sup> Paya ch'ankharuwa maya chinu sasa sawuri kullakanakaxa uñt'apxi, chinu ch'ullaxa kimsa ch'ankharakiwa. Alaxa aynacha asi ch'ankha tiljasaxa patakwa maya chinu sasa pāya ch'ankharu sutiypaxi, kunapachatixa sawuxi uka pachaxa mayxarukiwa pata ch'ankhampi manqha ch'ankhampixa sawthapixi ukatwa pusi ch'ankha uñstxi.



Aka saltaxa maya chinuta sawutawa, näyra laq'a awichanakawa sawupxiritayna, uka pachanakaxa ch'iyara pampa awayukwa uñt'apxatayna, ukatwa sami kumrt'ayañanaka yatiqxapxarakitayna ukhamata jiwaki qhantayañataki q'utu saltampi willintt'apxiritayna.

## K'achi



*K'achi*



*Suyu Omasuyos, Cuyahuani ayllu, lawa chaka. Julli: Lourdes Quenta Perca, 23/01/13.*

K'achi saltaxa kimsa chinuta sawt'atawa, aka saltana uñnaqapaxa *figura geomorfa* kastawa, "H" qillqakaspasa ukhamarakiwa uñnaqaraki, yaqhipa sawuri kullakanakaxa "H" qillqawa sapxarakiwa. Näyra pachanakaxa laq'a awicha ukhamaraki achachilanakasaxa janiwa ullaña qillqaña yatipkataynati, q'ara janq'u jaqinakawa wali ñanqhachapxiritayna, kunapachatixa aka kasta qillqanaka uñjapxatayna uka pachawa awayuru waraqt'apxiritayna.

Lankhu mirinu ch'ankhata sawuta awayunakanxa uka pachparakiwa kunaymani qillqanakawa uñjasirakispa, ch'uqi awayusti juk'ampi nayrawa, ukatwa chiqpachanxa aka saltaxa akhama amuyayistu: sawuri kullakanakaxa ullaña qillqaña yatiqaña munasawa ukhama qillqanaka sawt'apxiritapa. Aka saltaxa paya samita sawutawa, ch'iyarampi janq'umpi samini ch'ankhampi sawutawa ukhamatwa sawuta jakhuwipa uñacht'ayasi.

*"K'achi saltaxa uñañchayiwa lawata lurt'ata chakaru näyra maranakaxa janiwa simintuta chakaxa (puente) utjirikanti*



*lawata chakakiwa utjirina ukanjamawa jawiraxa khurkataru makhatañanxa*" (Simón Huayhua, 2012)

## Salta ch'ankha jakhuta

				3		3					
	2		2		2		2		2		2
1		1						1		1	

X		X		X		X		X		X	
	X		X	X	X	X	X		X		X
X		X		X		X		X		X	

1		3
	2	3
1		3

Yaqhipa jila kullakanakaxa Simón Huayhua jilatjamarakiwa amuyapxaraki, k'achixa chakaruwa uñanchayistu, näyra pachanakata jichha pachanakkamaxa ayllunakanxa k'ullu lawanakampiwa jawiranakaru chakxatapxi, ukhamatwa jaqinakaxa jasaki tupnama sarnaqapxaraki.

## Panqara



*Cuyahuani, ch'uqi panqara. Julli: Lourdes Quenta Perca, 23/01/13.*



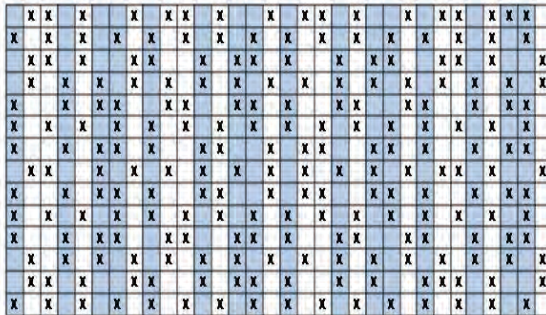
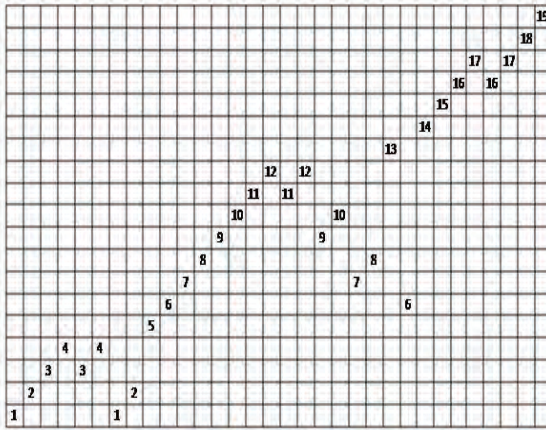
*Panqara salta*

Qarqapata ayllunxa kunaymani panqaranakawa jallu qalltanakanxa panqart'iri, yaqhipa panqaranakaxa janiwa kunsu yatiykistuti, yaqha panqaranakasti nayra sata, taypi sata ukhamaraki qhipa satwa yatiyaraki, ukatwa sawuri kullakanakaxa awayuru waraqt'apxaraki.

**Sank'ayu panqara;** sank'ayuxa kimsa kutiwa panqaraña yati, kawkiri pachantixa wali suma panqarki ukaru uñtasawa sataña.

**Qariwa panqara;** qariwana panqarapaxa apilla satañatakiwa uñanchayi, kunapachatixa wali suma q'illu k'akjata panqarki ukaxa apillana wali suma achuñapatakiwa. Ukata juk'ampi panqaranakawa utjaraki.

### Salta ch'ankha jakhuta



*“Aka panqaranakaxa nayaruxa yatiyituwa näyra sata, taypi sata, qhipa sata uka panqaranakakwa nayaxa ukanakpini uñiritxa apilla ch'uqi satañatakixa nayra panqarsuritixa suma k'inthuki panqart'ixa ukhaxa nayraqataruwa ch'uqisa apillasa satañaxa*

*janitixa ukharu satkiristxa qhiparuxa kuna juyphisa katukirakispawa ukhamwa uka panqaranaka uñapxirita jichhanakaxa awisasa maraxa pantxiwa janiwa näyra pachjama yatiyqhiti.*" (Cecilia Perca, 2012).

Qarqapata ayllunxa taqi jaqinakawa panqaranaka uñtasa yapunaka lurasipxiritayna ukatxa näyra sarawinakaparjamawa sarnaqasipkaraki.

## Sillanu

Sillanuxa *figura geomorfa* ukhamawa; näyra pachanakaxa Qarqapata aylluna jakiri jaqinakaxa wallisaruwa ch'uñu, iwisa lip'ichinaka, *queso* atita, ukata juk'ampinakwa tunqu ukhamaraki muxsa achunakampi turkiri apapxiritayna, uksaru sarañatakixa qala kayuru khumxatasina sarapxiritayna, apachitata aynacharuxa wali muytasa muytasawa thakixa mantaraki, ukaru uñtasawa sawuri kullakanakaxa sillanu saltxa uka thakinakaru uñanchayañataki awayuru sawt'apxiritayna.

Simón jilataxa sillanu saltaruxa thaki siwa:

*"Näyraxa kayukiwa khaysa wallisanaka saririta, nayaxa pisina jakasirita ukata manq'añaxa janiwa utjirikiti; ukatpi manq'añanaka alaqasirixa sarapxiritxa, nanakaxa akata apapxiritxa lip'ichinaka, iwisa ch'ankhanaka; uka thakixa wali muyu muyupi akhama ukata kullakanakaxa ukhama awayuru sawt'apxirinxa"* (Simón Huayhua, 2012).

*Copacabana* tuqinxu uka pachparakiwa sillanu saltatxa qhanañchapxaraki, Lorenza Yanarico kullakaxa sillanu saltaxa thakisa *plaza* ukanaknama muytasa muytasa sarkaspa ukhamawa sarakiwa.

Wallisa thakinakaxa ukhamarakiwa khurkata akkata muyt'asa muyt'asa mantawayañawa, kunalaykutixa wali warankhanakaniwa, janiwa jasaki chiqaki sarañjamakiti.





## Salta ch'ankha jakhuta

[illegible]

X				X		X	X				X				X	X	
X			X		X			X			X				X		
		X	X		X			X	X			X	X				X
	X			X		X	X			X				X	X		
	X	X			X			X	X			X	X				X
X			X			X		X		X			X			X	
X				X		X	X			X	X				X	X	
		X			X		X			X		X			X		X
X				X	X			X	X			X				X	X
X			X			X		X			X			X			
	X	X			X	X		X	X			X			X		X
			X		X		X			X		X			X	X	
	X	X			X	X				X	X		X				X
X			X			X		X		X			X			X	
X				X	X			X	X			X			X	X	
	X				X		X			X			X		X		X

1			4		6	7				11
1		3		5		7			10	11
	2	3		5			8		10	
			4		6		8	9		11
	2	3		5			8		10	
1		3		5		7			10	11
1			4		6	7		9		11
	2		4			6		8	9	
1			4	5			8			11
1		3		5		7			10	11
	2	3			6	7		9	10	
			4				8	9		11
	2	3			6	7		9	10	
1		3		5		7			10	11
1			4	5			8			11
	2		4					8	9	



*“Uka saltaxa uñanchayiwa aka jawiranasaru silkhama jawiraxa iskina muytanakana yapunakana, mayxa taykaxawa nayaran siri nayra, qhipa uñtasawa kawkha thakhi sarawinsa sarnaqata ukhama sasawa inkanakaxa aymaranakaru sawayatayna uka ist’asawa tawaqu kullakanakaxa t’isnuruwa sawt’apxiritayna”* (Simón Huayhua, 2012).

Silku saltaxa ch’uqi awayunakanxa khuysaru aksaru muyt’asa sawutawa, muyt’a chiqanakanxa jisk’a p’uyunakawa utjaraki, uka p’uyunakaxa jawira taypinxa qullunakaru, pirqanakaruwa uñanchayi; jakawi taypinsti lurawinakaru ukhamaraki jani walt’awinakaruwa uñanchayarak; asiru uñanchawinsti wichhunakaru, qalanakaru ukhamaraki quranakaruwa uñanchayarak.

## Chunta

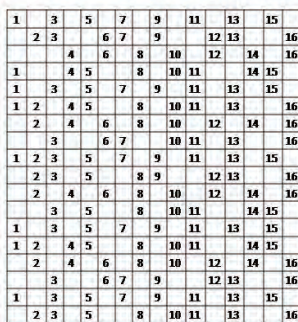
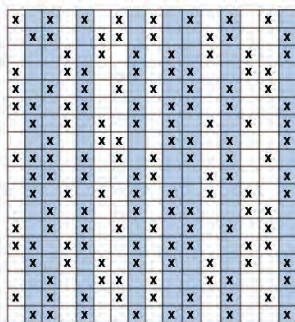
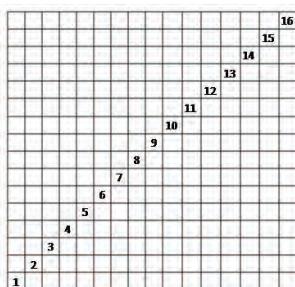
Chuntaxapusichinutasawutawa, aka saltaxa *figura geomorfa* uka kastawa; Qarqapata ayllunxa lijwanaruwa uñanchayarak, chuntampixa taqpacha yapunakwa yapuchapxarak, jilpachaxa ch’uqi qawañataki ukhamaraki waykatañatakiwa apnaqata.



*Qarqapata ayllu, Chuntanaka. Julli: Lourdes Quenta Perca, 02/03/13.*

*“Chuntaxa nanakatakixa wali askiwa ukampiwa yapunaka lurasipxta uka lijwanaxa lawata lurt’ata khaysa wallisa aynachata akaru lijwananaka apanipxiritayna aka lijwanampiwa nanakaxa ch’uqi apilla lurasiptxa ukatwa aka salta chunta awayunakaru sawt’apta ukaruwa uñachayi”* (Francisca Quenta, 2012).

## Chunta saltana ch'ankha jakhupa.



## Sawuta uñakipata

Qarqapata aylluna, ch'uqi awayu sawuñata ukhamaraki saltanakapana uñanchawinakapata yatxatawixa ch'uqi awayu sawuri yatiyirinakana yanapapampixa askinjamawa phuqhasiwayi; ch'uqi awayuxa qarwa, iwisa t'arwa ch'uqi samini ch'ankhachatampi sawutawa, yaqhipa sawurinakaxa iwisa ch'ankhampi qarwa ch'ankhampi ch'axlutwa sawupxi, yaqhanakasti qarwa t'arwa ch'ankhachatampirakiwa sawupxaraki, ch'ankxa qapumpi t'ullkt'asawa qapupxaraki, paya ch'ankha apthapiñatakisti k'anthampirakiwa mayaru apthapipxi.

Jach'a jisk'a ch'uqi awayunakawa utji, ukanakasti akhama tupt'awinakanirakiwa:

## Irama tupt'awi

## Sayt'u tupt'awi

- |               |        |        |
|---------------|--------|--------|
| - Jach'anaka: | 1,20 m | 1,23 m |
| - Jisk'anaka: | 1,12 m | 1,03 m |

### Titulación de hilo

Numeración métrica =  $T = 1 * 20m / 7,58gr.$

$T = 3 \text{ ó } 2/6.$

$$T = C * L / P$$

Asi tilata ch'ankhampi qipa ch'ankhampixa pachpa lankhukiwa.

### T'ullkhuta

Asi ch'ankhaxa 14,5 r/pulg. ukhama t'ullkhutawa.

Qipa ch'ankhasti 8 r/pulg. ukhama t'ullkt'atarakiwa.

### Sawthapita

Jisk'a awayu sawuwinxa 15cm. ukhawa sawthaptaraki, ukatwa asi ch'ankha tilasaxa 15cm ukha jila tilt'añaspa.

$$1,03m + 0,15m = 1,18m \text{ tilata ch'ankha. Ukatxa } 15cm * 100\% / 118cm = 12.7\% \text{ ukkhawa sawthapti.}$$

### Qipa tupt'ata

$$4pasadas/cm * 103cm/largo = 412 \text{ pasadas/largo} * 112 \text{ cm} = 461,44m \text{ ukkhawa qipa ch'ankhana tupt'awipaxa.}$$



## Asi tilata ch'ankhana tupt'awipa

18urd. /cm \* 112cm/ancho = 2016 urd/ancho \* 118cm = 2378,88m  
ukkarakiwa asi tilata ch'ankhana tupt'awipaxa.

## Masa del awayu

$$P = 1 * 2378,88m / 3$$

$$P = 792,96 \text{ gr} \quad \text{Asi tilata ch'ankha.}$$

$$P = C * L/T$$

$$P = 1 * 461,44m / 3$$

$$P = 153,8 \text{ gr} \quad \text{Qipa ch'ankha.}$$

$$792,96 \text{ gr} + 153,8 \text{ gr} = 946,77 \text{ gr} * 1 \text{ lb} / 453,6 \text{ gr} = 2,087 \text{ lb} \text{ (peso total).}$$

## Ch'ankha qapuña ukhamaraki k'anthaña

Maya *libra* t'arwaxa k'anthawimpachaxa phisqa urunwa  
ch'ankhachasiraki.

$$1 \text{ lb} / 5 \text{ jornales} * 1 \text{ awayu} / 2,087 \text{ lb} = 10,43 \text{ jornales. Tunka}$$

$$\text{urunwa maya awayu sawuñatakixa ch'ankhaxa pustuchasi.}$$

## Sawuna pachapa

- Tilaña = maya uru
- Sawuña = 90 %
- 4 pasadas/ cm
- Paya manqhallu.

$$4 \text{ pas} / \text{cm} * 103 \text{ cm} / 1 \text{ awayu} * 3 \text{ min} / 1 \text{ pas} * 1 \text{ hr} / 60 \text{ min} *$$

$$1 \text{ jornal} / 8 \text{ hrs} * 0,9 = 2,31 \text{ jornales, maya manqhalluxa paya}$$

$$\text{urunjamwa jiksusiraki.}$$

$$2,31 \text{ jornales} * 2 \text{ lados} + 1 \text{ día (urdido)} + 1 \text{ día de (sawukipa)} =$$

6,63 jornales de tejido, maya awayuxa suxta urunwa tukuyasispa.

### *Peso de cada color*

N°	SAMINAKA	SUTI	CHINU	PESO (LIBRAS)
1		JANQ'U	25	0,08
2		CH'IYARA	25	0,08
3		QAQA CH'IYARA	26	0,08
4		K'IWCHA	56	0,19
5		CH'UMPFI	56	0,19
6		WARI	56	0,19
7		Q'ILLU CH'UMPFI	56	0,19
8		QAQA WARI	56	0,19
9		MILLU	56	0,19
10		UQI	26	0,08
11		CH'IKHU	128	0,4
TAQPACHA			566	1,7

### **Chanipa**

- Maya awayuxa Bs. 750 ukkha chaniniwa
- Maya *libra* t'arwaxa Bs. 20 ukkharakiwa.

T'arwa =  $1\text{lb}/20\text{Bs} * 1\text{ awayu}/ 2,087\text{lb} = \text{Bs. } 41,7$

Sawuña = 6,63 jornales + 10,43 jornales de hilado = 17,06 jornales.

$750\text{Bs.} - 41,7\text{Bs.} / 17,06\text{ jornales} = 41,52\text{Bs./ jornal.}$

Sawuri kullakanakaxa maya urunxa Bs. 41, 52 ukkhampiwa qamapxaraki.



## Tukuya arunaka

Aka pankaxa ch'uqi awayu sawuñata yatxatasawa Qarqapata ayllunwa ch'uqi awayu sawuñata ukhamaraki saltanakapana uñanchawinakatwa qillqt'asiwayi. Maya ch'uqi awayu sawuñatakixa ch'uqi samini qarwa ch'ankha ukhamaraki iwisa ch'ankhachatawa munasi ukhamata ch'uqi awayuru tukuyañataki; awayu sawuñatakixa akhama lurañanakawa wakisi: T'arwa yawiqaña, qapuña, k'anthaña, pampa sawu tupt'aña, saminaka tinkuyaña, tilantaña, tayka ukhamaraki qallu illawa aptaña, puluqaña, ch'ukurkataña, sawuña, ch'ukthapiña, sawukipaña. Jilpachaxa paya tupuwa ch'uqi awayu sawuñataki apnaqata, Jach'anakaxa 1,20 m. - 1,23 m. ukhakamawa, jisk'anakaxa 1,12 m. - 1,03 m. ukhamarakiwa; sawuñataki ch'uqi saminakasti akanakarakiwa: janq'u, ch'iyara, qaqa ch'iyara, k'iwcha, ch'umphu, wari, q'illu ch'umphu, qaqa, wari, millu, uqi, ch'ikhu. Ch'ikhuxa pampanakatakiwa apnaqata ukatwa taqpacha ch'ankhata 23% ukkha apnaqataraki.

Qaputa, k'anthata ch'ankhaxa 2/6 uka tupuniwa, asi tilata ch'ankhana t'uillkhupaxa 14,5 r/pulg, ukhamawa qipansti 8 r/pulg. Ukhamakirakiwa kunalaykutixa asi tilata ch'ankhawa wali ch'ullqhiñapa, qipa ch'ankhasti maysata maysaruxa jasakwa jalaraki. Jisk'a ch'uqi awayutaki ch'ankha pustuchañaxa 10,43 urutakiwa, ukatxa sawuñasti 6.63 urutakirakiwa, aka irnaqawixa 8hrs/día ukhamaru jakst'atawa. Maya jisk'a awayuxa 2, 087 lb. ukhama jathikiwa, sawuta tukuyataxi uka pachasti 12.7% ukkha asi tilata ch'ankhawa sawthaptaraki.

Qarqapata ayllunxa chunta, panqara, sillanu, k'achi, q'utu ukata juk'ampi saltanakwa ch'uqi awayuru waraqt'asina sawt'apxi: chuntaxa yapuchaña lijwanaru ukhamaraki chuntaruwa uñanchayi, ukhamawa sapa saltaxa maya yatiña ukhamaraki amuyu uñanchayi, kuna quqa alinakatixa Qarqapara aylluna alki, uywanakaru, yatiñanaka taqi ukanakwa sawuri kullakanakaxa salta taypi uñacht'ayapxi.



## **Yanapiri pankanaka**

**Callisaya, Justino**

**(2012)** *AYMARA SAWUNAKA*. Chuqi Yapu - Bolivia: Agencia Catalana de Cooperació al Desenvolupament.

**Campo, Consultora**

**(2011)** *MANUAL PRÁCTICO VETERINARIO DE LA GANADERIA CAMÉLIDA*. Oruro - Bolivia: Punto imagen.

**Caripuyo**

**(2007)** *MANEJO DE GANADO CAMÉLIDO*. Potosí - Bolivia: Latinas Editores.

**Christiane.**

**(2009)** *TEXTILES AYMARAS DEL ALTIPLANO PERUANO*. Recuperado el 5 de AGOSTO de 2012, de [http://www.casadelcorregidor.pe/colaboraciones/Lefebvre\\_4.php](http://www.casadelcorregidor.pe/colaboraciones/Lefebvre_4.php)

**Denise Y. Arnold y Elvira Espejo.**

**(2010)** *CIENCIA DE LAS MUJERES*. Bolivia: Fundacion ALBÓ.

**Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita.**

**(1996)** *MADRE MELLIZA Y SUS CRIAS - ANTOLOGIA DE LA PAPA*. La Paz: HISBOL - ILCA.

**John Alexander, Idrobo Velasco**

**(2006)** *IDENTIDAD... ¿LATINOAMERICANA?*, Academia Libre y Popurar Latinoamericana de Humanidades.

**Teresa Gisbert, Martha Cajías y Silvia Arce**

**(2003)** *TEXTILES EN LOS ANDES BOLIVIANOS*. La Paz.

**Palma, Felipe**

**(1994)** *OPERACIONES FUNDAMENTALES EN LA HILATURA DE FIBRAS TEXTILES*. Salamanca: HESPÉRIDES.

**Plan Desarrollo Municipal de Ancoraimes .**  
**(2008 - 2012)** Ancoraimes.

**La Razón**

**(2006)** *100 PERSONAJES DE LA REPÚBLICA. LA PAZ:* Edición Especial La Razón.

**Russo, Clara M. Abal**

**(2008)** *ARTE TEXTIL INCAICO* en ofrendatorios de la alta cordillera andina. Fundación CEPPA.

**Taranto, Enrique**

**(2003)** *TEXTILES ARGENTINOS.* Buenos Aires: Ediciones Maizal.

**Ulloa, Liliana**

**(2003)** *LA TRADICION TEXTIL EN LA CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DE TEJEDORAS AYMARA DE CHILE. BARCELONA.*

**Viscarra, J.**

**(1901)** *COPACABANA DE LOS INCAS, DOCUMENTOS AUTO - LINGÜÍSTICOS E ISOGRAFIADOS DEL AYMÁRU - AYMÁRA.*  
La Paz: PALZA HERMANOS.

**Wikipedia, enciclopedia libre.**

**(2013)** Recuperado el 25 de Enero de 2013, de [es.wikipedia.org/wiki/Nuestra\\_Señora\\_de\\_las\\_Nieves](http://es.wikipedia.org/wiki/Nuestra_Señora_de_las_Nieves): <http://www.google.com.bo>.

**CHACHAPOYA AYLLUNA  
MIRINU AWAYU SAWT'AÑATA  
UKHAMARAKI SALTANAKAPANA  
UÑANCHAWINAKAPATA YATXATATA**

Wilmer David Aguilar Aguilar





## Qallta arunaka

*Chachapoya* ayllunxa awayu sawuri kullakanakaxa wali suma mirinu awayunakwa sawt'apxi, kunaymani saminakampi ukhamaraki saltanakampi k'achachtasa; näyra pachaxa yamakisa taqpacha kullakanakawa awayu sawuñxa yatipxatayna, jichha pachanakasti uka yatiñanaka ukhamaraki sawt'añanakaxa janikiwa yäqataxiti.

Mirinu awayu sawutanakxa warminakawa wawa q'ipnaqañataki ukhamaraki kunaymani q'ipinaka q'ipxarusiñataki apnaqapxi, ukhampachasa waxt'anaka lurañataki, phunchhawinakataki ukanakatakiwa wali apnaqata.

Aka yatxatawi qillqt'añatakixa *Manco Kápac* suyu, *Chachapoya* aylluna mirinu awayu sawuñata ukhamaraki saltanakapana uñanchawinakapatwa yatxatasiwayi, sawuri kullakanakampi qamt'asa, unch'ukt'asa ukhamaraki jikxatt'asa ukhamwa luraswayi. Nayraqataxa *Chachapoya* aylluna awayu tuqita yatxatañatakixa aylluna näyra sarawinakapata qillt'asiwayi, ukxaruxa qalltata tukuykama mirinu awayu sawuñatwa qillqt'asiraki, saltanakapana uñanchawipatsa yatxatatarakiwa; jilpachaxa kawkiri, yapu luraña yänaka, warawaranaka ukhamaraki qullu uywanakatixa yapuchañataki yatiyki ukanakawa awayu saltanakaruxa jamuqt'asi<sup>1</sup>.

Pampa sawuwa<sup>2</sup> mirinu awayu sawuñataki apnaqata, nayraqataxa sawuri kullakanakaxa mirinu ch'ankwa k'anthampi t'uullkt'asa wakicht'apxi, ukxaruxa wali amuyumpiwa tilantapxi saminaka kurmt'ayasa ukhamaraki tinkt'ayasa; mirinu awayuxa (*lana acrílico*) mirinu ch'ankhampiwa sawusiraki, uka ch'ankhaxa kunaymani kasta saminchatpachawa

- 1 Sawuri kullakanakaxa yänaka, uywanaka, alinaka, kawkirinakatixa jakawi taypina jakapki ukanakwa mirinu awayu saltaruxa sawt'apxi, ukawa jamuqaña sata.
- 2 Castellano arunxa *telar de suelo o de piso* ukhama uñ'atarakiwa, awayunaka, punchunaka, chusinaka, istallanaka, tarinaka, kapachunaka sawuñatakiwa. Lorenza Yanarico Asturillo kullakaxa 36 maraniwa, jupaxa asi ch'ankha tilaski uka pachaxa uraqirusa jant'aksna ukhamawa, uraqinxaya sawuschixa ukhamwa qhanacht'i.

aljañataki utji ukatwa sawuri kullakanakaxa kunaymani saminakani kurmt'ata awayunakxa sawt'apxi.

Tukuyañatakisti mirinu awayuna saltanakapana uñanchawinakapatwa qillqt'asiraki, jilpachaxa chhaxchha ch'uru, willka, wara wara, chunta, jamach'i, achaku ukanakwa sawuri kullakanakaxa waraqt'apxi, sapa saltasti uñanchawinirakiwa janiwa ina ukhamaki sawutakiti.

## Mirinu awayuna uñstatapa

Näyra pacha laq'a awichanakaxa aliqa qanjama jalp'arukiwa q'ipnaqasipxiritayna, ukatxa ch'iyara iwija t'arwata qapumpi t'ullkt'asawa ch'ankha wakicht'asipxiritayna ukhamata ch'iyara awayunaka sawuña yatxapxarakitayna.

1926 maranxa *Europa* tuqinxa *añil* ali wallxtayasa *anilina* uñstayapxatayna, 1856 maransti *británico* *William Henry Perkin* jilatawa *anilinx* ch'ankhanaka saminchañataki uñstayawayatayna, 1960 maranakanxa Qullasuyu markasaruya saminchiri laq'xa<sup>3</sup> puriyanipxatayna ukhamatwa *Chachapoya* ayllunxa uka qhipa maranakaxa janq'u iwija ch'ankharuwa saminchaña yatiqxapxatayna. Ukhama samincht'asaxa ch'iyara awayuruwa *larama*, *chupika* ukhama saminakampi thiyanakaru sich'intapxiritayna ukhamata jiwaki qhantañapataki, ukata qhipanakaruwa yaqha tuqi saminchata sawutanaka uñjasawa qarwa ukhamaraki iwija ch'uqi saminakampi kurmt'ayaña yatiqxapxarakitayna, uka kasta awayunakaruxa *sillanunaka*, *q'iwirillunaka* ukhamaraki aliqa *pata pata k'utu* saltanakakwa sawt'asipxiritayna.

1980 maranwa Qullasuyu markasaruxa mirinu lankhu ch'ankhaxa *México* markata *Perú* marka chiqnamawa puriyanipxatayna<sup>4</sup>, uka mirinu lankhu ch'ankhaxa kunaymani saminakani saminchatpacharakiwa puriyanitatayna, ukkhatwa walja saminakani kurmt'ata ukhamaraki tinkt'ata mirinu awayunaka sawxapxarakitayna. Tawaqunakawa jilpacha *qhantiri samini* sawuta awayunaka wali munapxiritayna, uka pachparakiwa yaqha suma saltanaksa jakawi taypi uñjasa uñstayapxatayna, qhipa maranakaxa juch'usa mirinu ch'ankhawa uñstanxaraki, uka ch'ankhasti wali phuqata saminakanpachwa Chuqi Yapu markanxa lurt'apxaraki. Jichha pachanakasti aymara warminakaxa mirinu sawuta awayukwa kunaymani q'ipinaka q'ipxaruñataki apnaqasipkaraki, jilpachaxa jach'a

3 Castellano arunxa laq'aruxa anilina sasa uñt'atarakiwa, uka laq'axa kunaymani saminakaniwa qhatunakana aljañataki utji.

4 Sumpacha yatiñatakixa, CIENCIA DE LAS MUJERES panka, Denise Y. Arnold ukhamaraki Juan de Dios Yapita uka yatxatirinakana qillqt'atawa uñakipaña wakisi.

*makinanakani* sawuta qachu q'ara awayukirakwa apnaqapxaraki, jach'a amtata urunakatakikiwa suma sawuta awayu apnaqapxaraki.

### **Chachapoya ayllu**

*Chachapoya* aylluxa *municipio Copacabana* suyu *Manco Kápac Titicaca* quta thiya iramanwa jikxatasi, Chuqi Yapu *markatxa 139 Km* ukch'a jayanwa jikxatasiraki.



*Suyu Manco Kápac, Chachapoya ayllu. Julli:  
David Aguilar Aguilar, 27/01/13.*

### **Näyra sarawinakapa**

*Chachapoya* aylluxa näyra pachaxa Sik'ukuya satataynawa, uka sutisti paya arutarakwa mayaru jaqthapt'ata:

- Sik'i; sik'ixa qarqa taypinakana aliri qurawa, uka maranakanxa awti pachankapxataynawa, jani manq'ata jiwañatakisti jaqinakaxa sik'ikwa wali manq'apxiritayna.
- Uyu; qarqa taypinakana alitapata, ukhamaraki aylluxa qullu manqha uyunkarakiwa, ukatjamawa Sik'i uyu sasa sutiypxatayna.

Uka pachanakaxa janirawa *patrunaxa* utjkataynati, uraqisti yaqha ayllunakata sipansti wali jach'ataynawa, K'usillu chakata, Qullasuyu, Apachita, Paqu chuwaña pampanama Laqayani jawirkama, ukch'a uraqiniritaynawa.

Ukhatxa maya ch'axwawa qurpa tuqita Qhillaya Belén ayllumpi qalltawayatayna. Uka phaxsinakarakiwa *Perú* anqaxa markata *Chachapoya* aylluru maya chacha warmiwa purinitayna, aka aylluna jakxañataki, katuqt'apxitaya sasina, kunalaykutixa janiwa kawkhana jakañapasa utjkataynati. Ukhamatwa iyawa sasina qurparu jakiri khitapxatayna

ukhamata jichha pachaxa Qullasuyu sata sutini yaqha aylluxarakiwa uksa uraqixa.

Kunapachati Qullasuyu (*Bolivia*) markasaxa yuriwayki 1825 marana *patrunanakaxa* uraqinaka katuntañwa wali thaqtapxatayna, ukhamatwa *Aramayo* q'ara jaqixa patrunjama aylluna jakiri purinitayna ukhamata jaqinakaru apnaqañataki.

Maya aruskipawi jiskt'anxa maya jilataxa akhama sasawa saraki:  
“*paya urukiwa nanakatakixa yapusa lurasin'anxa, uywasa awatisin'anxa. Pusi urusti patrunatakkamakiwa lurañanxa, juphaxa janiwa kuna payllawsa churasirikarakiti inakiwa taqi kunasa lurañanxa wali tuqisisa jawq'asisa ukhama, patrunaxa kawallunakata chukiyawu markaruwa jutiri ukata isinaka, machaña alkula jach'a latanakaru puriyaniri, ukatxa uka isinaka alkula ukhamaraki inala mama churapxiritu*” (Jiménez Cosme, 2010).

Uka pachparakiwa *impuesto* apthapirixa *caballo* uywata jutiritayna Qullasuyu markasana irpirina jaqinakapa, *Copacabana* markaru apthapisina *Potosí* markaruwa apayxiritayna sasawa *Cosme* jilataxa arst'awayi.

Uka maranakanxa *patrunaxa* quta pampa uraqwa tunqu satañataki, qhullsuyatayna uka marasti tunquxa wali jach'a puyanapakuniwa achutayna, ukhamatwa patrunaxa jach'a tunqu achuyiri ayllu satapsama sasawa satayna ukhamatwa *Chachapoya* sata sasawa Cosme jilataxa arst'araki.

*Chachapoya* sutixa paya arutwa juti:

- Chacha; jaqinakaxa jach'a yänakaru ukhamaraki achunakaruwa chacha sapxi.
- Puya; thulunpacha tunquruwa puya sapxi.

Antonio Callisaya jilatata sarakiwa *"maya chacha warmiwa suyu Chachapoya, departamento Amazónico Perú anqaxa markata jutatayna, akana jakañataki uka jilatata Chachapuya sasa sutiwayaspa, ukawa juk'ampi chiqxamaxa"* (Callisaya Antonio, 2011).

Ukxaruxa 1953 marakama Jorge Carvajal uka q'ara jaqirakiwa qhipa patrunaxatayna. Uka maranakanxa kimsa jilatata Uma suyu tuqita purinipxatayna ukhamata taqi tuqina patruna jaqtaña amtayañataki, ukhamatawa jaqinakaxa mayacht'asisina jani mayampi kutt'aniñapataki jawq'asa alisnukxapxatayna.

**Salta;** Félix Layme Payrumani jilatana *Diccionario bilingüe Aymara – Castellano* qillqt'atapanxa akhama siwa: "Figuras ornamentales de formas cuadradas diminutas y simétricas, tejidas alternativamente" (Layme Félix, 2004, P.162).

*"La tela donde aparecen estas figuras de salta es áspera porque las figuras literalmente "sobresaltan" de la trama. Se las forma con una técnica llamada "escoger". Los caitos están "escogidos", según un proceso de contarlos que se llama pallata. La técnica se utiliza para tejer la salta es con la urdimbre complementaria, en una tela de dos caras con faz de urdimbre. La pampa, por otro lado, es lisa y ordinaria: inaki. Y, igual que las listas, las zonas de salta están ubicadas en el medio, entre dos pampas más amplias que son consideradas como las "madres" o tayka del textil"* (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 389).

Aymaranakaxa salta sutimpiwa uñt'apxi, qhichwanakasti pallay sutimpirakiwa uñt'apxaraki. Mirinu awayuna saltanakapaxa aka pachana jakiri uywanaka, warawaranaka, jamach'inaka, alinaka, panqaranaka, amuyunaka ukata juk'ampinaka jamuqaru waraqt'atawa, näyra pachanakata pachawa sawuri kullakanakaxa jakawi taypina utxirinaka awayuru warakt'apxiritayna, jilpachaxa yapuchaña yatiyirinaka panqaranaka, uywanaka, jamach'inaka, warawaranakawa awayuru sawt'asiraki.

*“El espacio textil puede ser interpretado como una mapa esquemático donde se refleja el medio geográfico y ecológico, así como una concepción simbólica del mundo” (Teresa Gisbert, Agosto 2003, P. 43).*

Yaqha arunakanxa saltaxa maya jamuqawa, saltanakaxa mirinu awayuruxa jiwaki qhantayaraki, ukhampachasa utjawinaka, amuyunaka, lup’iwinaka ukhamaraki yatiñanakwa uñanchayistu.

*“Un icono (del griego, eikon: ‘imagen’) es una imagen, cuadro o representación; es un signo o símbolo que sustituye al objeto mediante su significación, representación o por analogía, como en la semiótica. Cabe aquí hacer una necesaria aclaración, para Charles Sanders Peirce, creador de la Lógica Semiótica, llamada también Lógica Abductiva, y por ende el autor de la teoría general de los signos más completa que tenemos al alcance; el ícono es un signo que tiene la capacidad de representar a algo mediante alguna semejanza en cualquiera de los aspectos, de ese algo” (Kroliina Vane, 2011).*

## Awayu

Sagárnaga jilataxa akhama awayutxa qillqt’atayna. *“Es un tejido multicolor formado por dos piezas rectangulares que hoy en día es realizado, por lo general, de lana de oveja. Sirve para cargar los niños u objetos a la espalda. Entraña un profundo contenido simbólico, representa fundamentalmente el espacio andino: la pampa (el espacio abierto, por tanto de un color homogéneo) y la salta (que serían las áreas cultivadas representándose, los surcos, a través de las líneas rectas de distintos colores” (Sagarnaga, 2003).*



Suyu Manco Kápac, Chachapoya ayllu, mirinu awayu.  
Julli: David Aguilar Aguilar, 28/01/13.



Walja kasta awayunakawa utji, ch'uqi awayu, jaqichasiña awayu, ch'iyara awayu (lutu awayu), mama t'alla awayu, phunchhawi awayu.



Suyu Manco Kápac, Chachapoya ayllu, larama mirinu awayu. Julli: David Aguilar Aguilar, 25/11/12.

Mirinu awayuxa lana acrílico  
ch'ankhampi sawutawa, uka  
pachpa ch'ankhampirakiwa  
phunchhawi, mama t'alla  
awayunakxa sawupxaraki,  
mirinu awayxa wawa  
qipnaqañataki, yänaka  
qipnaqañataki ukata  
j u k ' a m p i n a k a t a k i w a ,  
mirinu ch'ankhani sawuta  
awayunakawa walja  
saminakani kurmt'ata.

*“Es el textil andino de uso más frecuente. Tejida por la mujer indígena aymara o quechua, la usan hombres y mujeres para envolver y transportar bultos, para cargar las wawas (bebés) y para taparse. Cuando la mujer va a tejer el aguayo, ya lo tienen en su mente antes de hacerlo, ya sabe que colores telar en la urdimbre, cuantos colores usará y su ubicación” (Quispe, 2010, P. 45).*

Sawuri kullakanakaxa janira qalltkasinwa saminaka ukhamaraki saltanaka tinkuyxapxi:

Enrique Taranto jilataxa sarakiwa *“Son prendas rectangulares formadas por dos paños unidos en el centro, adornadas con “pallay” o listas en sus bordes laterales externos y en los bordes internos de cada paño, flaqueando la costumbre central. Miden aproximadamente un metro de largo y algo más de ancho, pero sus dimensiones son variables, acordes a su destinataria, a veces una niña”* (Taranto Enrique y Marí Jorge, 2003, P. 98).



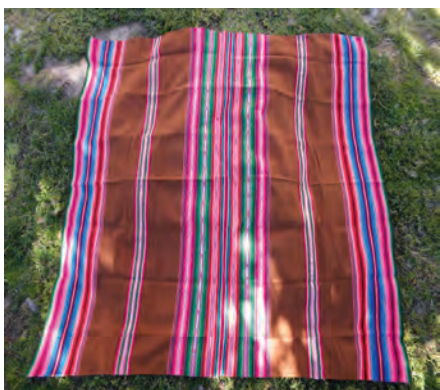
Suyu Manco Kápac, Chachapoya ayllu, sandia pampani ch'ulla mankhallu mirinu awayu. Julli: David Aguilar Aguilar, 09/11/12.

Mirinu awayuxa maya q'ipnaqaña sawuta isiwa, paya mankhalluta mayaru ch'ukthapitawa, sapa mankhalluxa pusi amsta saltanakaniwa, uka pachparakiwa paya pampani, mankhallu thiyanakaxa ch'ulla kurminakaruwa tukuyaraki. Jach'a, tantiyu, jisk'a awayunakawa utjaraki. Denise Arnold kullakaxa pankapana glosario ukapanxa akhamwa qhanañcharaki:

*“Prenda que se teje en telar con fibra de alpaca o ovinos. Actualmente se compra piezas mucho más livianas elaborada industrialmente de tela acrílica en las ferias y mercados regionales. Suele tener una forma cuadrada o livianamente rectangular. El diseño característico del ahuyao en el ayllu de Qaqachaka cuenta con una parte figurativa central, bordada por dos áreas de tejido llano que se llama pampa, y con otros dos bloques figurativos a los costados de la prenda. Tiene varios usos. La mujer lo usa como manta. Tanto la mujer como el hombre lo usan para portar guaguas, productos agrícolas y cosas personales, pero de manera distinta: la mujer la lleva en su espalda amarrada adelante o sujetado con un gancho en tanto que el varón lo lleva de forma diagonal cruzando el peso, o cargado detrás de la cintura y amarrado adelante. Se lo usa también para llevar y presentar comida cocida, y como mesas rituales”* (Denise Y. Arnold y Elvira Espejo, 2010).

Bertonio jilatasti maya wawa q'ipnaqaña pañalawa siwa, yaqha yatxatirinakasti akhama sasipkakiwa:

*“Actualmente se conoce como ahuayo la manta que sirve para cargar al niño en las espaldas, tiene dimensiones algo mayores a la “lliclla” y también está formada por dos piezas. El típico ahuayo aimara, sobre todo en la zona de La Paz, es listado con varios grupos de listas de colores alternando con estrechos sectores de pampa. Tiene decoración restringida y es usual en ellos la decoración de letras. Muchas veces son prendas tejidas por la mujer para el matrimonio y llevan el nombre de los contrayentes. Su uso es reciente, ya que hasta fines del siglo XVIII los niños se llevaban en una cesta a madera de cuna”* (Teresa Gisbert, Martha Cajías y Silvia Arce, 2010, P. 67).



*Suyu Manco Kápac, Chachapoya ayllu, nuwala pampani mirinu awayu. Julli: David Aguilar Aguilar, 28/01/13.*

**Mirinu awayu;** mirinu awayuxa kunaymani saminakani kurmt'ata warmi awayuwa, jilpachaxa wawa q'ipnaqañataki ukhamaraki yaqha yänaka atiru q'ipxarusiñatakiwa, *lana* *acrílico* ch'ankhata sawutarakiwa uka kasta ch'ankharusti mirinu ch'ankha sutimpirakiwa uñt'apxaraki ukatwa mirinu awayu sapxaraki.

**Sawuta;** mirinu awayuxa *faz de urdimbre*<sup>5</sup> kasta sawutawa, ukaxa asi tilata ch'ankhanakawa purapa

tuqina uñstaraki, qipa ch'ankhasti taypirurakiwa chhaqtawayxi ukatwa *faz de urdimbre* ukhama sata.

*“Las telas realizadas con esta técnica son aquellas en las que los hilos de la urdimbre se tienden en el telar uno junto al otro, sin dejar espacios libres; esto hace que la trama permanezca oculta. Aquí la*

5 Faz de urdimbre uka tuqita qillq'ataxa ARTE TEXTIL Y MUNDO ANDINO pankana, Teresa Gisbert, Martha Cajías ukhamaraki Silvia Arce 2010 marana qillq'atanwa uñjasi. Uka pachparakiwa TEXTILES ARGENTINOS Enrique Taranto jilatana 2003 marana qillq'atapansa utjarakiwa.

*variación de los colores depende de los elegidos al urdir, y los diseños dependen de esta elección” (Enrique Taranto y Jorge Marí, 2003, P. 52).*

**Pampa sawu;** yatxatawinakanxa akhamawa pampa sawuta qillqt’ataraki: *“La persona humana sería considerada como el telar y los productos considerados como la trama. A eso se llama qipa en aymara” (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 375).*

Pampa sawuxa *castellano* arunxa *telar de suelo* ukhama uñt’atarakiwa, aymara sawuri kullakanakaxa uraqiru pusi ch’akhuru liq’intasawa lawanakampi wakicht’apxi, Suyu *Manco Kápac* tuqinxa pusi lawata liq’tapitaruwa yaqha sawuña lawanaka wakicht’apxaraki, ukhampachasa uraqirupuniwa jaqunukupxi ukatwa pampa sawu sataraki.

Sipriana kullakaxa Denise Y. Arnold uka kullakana pankapanxa awayu sawuña yapu yapuchañampiwa kikipaptayi. Jupaxa pampa sawuxa jaqikaspasa ukhamawa siwa, sawuñana qipanchañasti jatha iluntañakaspasa ukhamarakiwa sasawa qhanancharaki.

*“Se realiza plantando cuatro varillas largas en forma perpendicular al suelo (dos traseras y dos delanteras) para sujetar los envolvedores, de forma que la tela a confeccionar quedará paralela al piso y muy cercana a este. Cuando ya es necesario estirar demasiado los brazos, el /la tejedor/ a enrolla el tejido y acerca las estacas traseras” (Russo Clara, 2008, P. 115).*

*“Este tipo de telar es usado en casi todas las zonas de Bolivia. Las dos barras paralelas que sostienen la urdimbre quedan sujetas, por medio de sogas o correas, a cuatro estacas colocadas en las esquinas y clavadas en el suelo” (Teresa Gisbert, Martha Cajías y Silvia Arce, 2010, P. 48).*

*“El telar es el elemento encargado de mantener alineados y estirados esos hilos de urdimbre, separados en dos planos para recibir el hilo de trama y cruzarse” (Enrique Taranto y Jorge Marí, 2003, P. 45).*

**Mirinu ch’ankha;** Castellano arunxa lana acrílico ukhama uñt’atawa, kunalaykutixa acrilonitrilo ukata fábricas ukanakana lurt’atawa t’arwaptayañatakixa polimerización ukhamwa lurapxi ukata jasaki saminchañatakisti comómeros ukanakampirakiwa ucht’apxaraki.

*“Propenonitrilo o Acrilonitrilo, líquido volátil e incoloro, de olor fuerte y de fórmula  $\text{CH}_2\text{CH}=\text{CN}$ . Se puede obtener por reacción de cianuro de hidrógeno,  $\text{HCN}$ , con metoximetano,  $(\text{CH}_3)_2\text{O}$ , o con etino,  $\text{C}_2\text{H}_2$ . Sin embargo, hoy la mayoría del propenonitrilo se obtiene por reacción de propano, amoníaco y oxígeno. El propenonitrilo se emplea en la fabricación de fibras acrílicas, plásticos y cauchos o hules sintéticos. El propenonitrilo tiene un punto de fusión de  $-83,5^\circ\text{C}$ , un punto de ebullición de  $77,5^\circ\text{C}$  y una densidad de  $0,806\text{ g/ml}$  a  $20^\circ\text{C}$ . En los últimos años se ha descubierto que el propenonitrilo es cancerígeno” (Encarta, 2009).*

## Awayu sawuta

Mirinu awayu sawuñatakixa nayraqataxa mirinu ch’ankwa pustucht’asipxi, lankhu awayutakixa paya ch’ankhatwa k’antjapxi, juch’usa awayutakisti ch’ulla ch’ankhatakirakwa k’antjapxaraki. Niya wakichataxipansti pampa sawuruwa tilt’awayxaña.

*“Una rueca manual consiste en un palo delgado y cilíndrico de madera, provisto de un contrapeso circular en la parte inferior que ayuda a mantener el equilibrio cuando la rueca está girando” (Enrique Taranto y Jorge Marí, 2003, P. 50).*

Denise Y. Arnold kullanaka pankapanxa awayu tilantañaxa wakampi yapu jiskhantañakasapa ukhamwa amuyayi:

*“...la acción de la trama se mueve de un lado al otro del telar, es como*

*la acción de trabajar la tierra de una chacra con arado y con azadón. El surco de una chacra arada por una yunta no es acabado hasta el borde. Los surcos requieren ser terminados hasta los extremos, pero el arado con el que la yunta aró no acaba de surcar de extremo a extremo. Necesita ser acabado con un azadón, que llamamos lijwana en aymara”* (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 378).

Awayu sawuñatakixa pampa sawuwa munasi, uka pampa sawusti yapuchañansti jaqikaspasa ukhamarakiwa, ukata sawu utjañapatakisti qipampiwa qipanchasiraki, uka qipaxa yapuchaña jathakaspasa ukhamarakiwa.

Awayuna lakanakapasti yapu qurpakaspasa ukhamawa sarakiwa, yapu thiyanakaruxa mujuñanakawa ayruntasi uka kikiparakiwa awayu lakaruxa puluchasiraki ukhamata jani asi ch’ankhanakana jarjtañapataki.

*“El borde de la chacra es el linde o yapu qurpa, en cambio en el awayu se le dice laka o “boca” en castellano. Pero en el linde de la chacra se pone un mojón “mujuña” una piedra para que nadie pueda entrar a sembrar por demás, de igual manera en el tejido del awayu se pone el “pulu” un hilo de urdimbre más grueso para que no se suelten los hilos”* (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996).

Qalluqa ukhamaraki sich’inta saminakasti kasta kasta jatha satata sukanakakaspasa ukhamarakiwa. Arnold kullakaxa akhama siwa: kunapachatixa ch’uqi yapuna ch’uqixa panqarxi uka pachaxa lijwanampiwa laq’axa ch’uqiru qawkataña, awayu sawuñansti uka pachparakiwa wich’uñampi qipa qhatkatapxi, awayuna saltanakapasti ch’uqi panqaranakaru ukata juk’ampinakarurakiwa uñanchayaraki. (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996).

Yaqha kullakanakaxa awayu ch’ukthapita thiyanakaruxa jani thanthasiñapatakixa sawukipapxiwa, ukatakisti silku saltwa jilpacha

apnaqata, ukaxa umampi qarpañataki larqanaka apsuñakaspasa ukhamarakiwa.

Pampanakarusti maya samikirakwa tilt'apxaraki, ukaxa uraqi pampakaspasa ukhamarakiwa:

*"...Cada tejido tiene su pampa. Es como si fuese esta tierra que miramos, como a una pampa, así. Además la pampa es considerada la madre o matriz, tayka, del tejido"* (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 386).

Saltanakasti yapu alinakakaspasa ukhamarakiwa, maya ch'uqi yapuchatanxa jach'a, tantiyu ukhamaraki jisk'a ch'uqi alinakawa panqari, janiwa maya khuskhataki alipkiti, uka pachparakiwa awayuna saltanakapaxa jach'anakani, jisk'anaka ukhamarakiwa, saltanakaxa alinakaruiwa uñanchayi, ukhamwa Denise kullakaxa qhanañchi.

### Awayu sawuña

Jichha pachanakanxa *Chachapoya* ayllunxa jilpachaxa mirinu ch'ankhampikiwa (*lana acrílico*) awayunakxa sawwaxpi, uka ch'ankhasti saminchatpachwa sawuri kullakanakaxa Chuqi Yapu markata alasipxi.

### Ch'ankha wakichaña

Maya suma kumt'ata awayu sawuñatakixa kimsa tunka payani samiwa munasi, pusi pampani awayunakwa jilpachaxa sawupxi, sapa pamparusti maya *ovillo* ch'ankhawa mantaraki, ukatxa yaqha saminakatakixa maya *ovillo* ukhamakirakwa sawuri kullakanakaxa wakicht'asipxi. Taqpacha sawurinakaxa



*Mirinu ch'ankhaxa acrílico t'arwata luratawa, aka ovilloxa maya pamparuxa phukhatakiwa manti. Julli: David Aguilar Aguilar 13/01/13.*



(*lana acrílica 2/32*) uka ch'ankhampiwa awayu sawupxi, uka ch'ankhasti Chuqi Yapu markatarakwa alanipxaraki, *sapa oville* ukaxa paya ch'ankhata iqthapitawa utxi, sawuri kullakanakasti juch'usa awayunaka sawuñatakixa ch'ulla ch'ankhakamakwa asinaka khiwthapxapxi, suxta patakawa juch'usa awayuna chanipaxa; lankhu awayu sawuñatakisti paypacha ch'ankhatarakwa sawt'apxi ukasti pusi pataka *bolivianos* chaninirakiwa.

Basilía Alcalá kullakaxa sarakiwa: “*Aka pamparuxa maya oville ukhamawa mantixa, maysa tuqirusti maya oville, ukata maysa tuqiruxa maya oville ukhamarakiya, mayniri mankhalluruxa paya oville ukhamarakiwa paya pampaparuxa mantixa... anchhitaxa 20, 75 ukatxa 40 ukhata sipanxa 75 ukata paya awayu sapxiwa ukxa 20 oville ukhatwa maya awayuwa sapxiwa ukata 40 ukhaxaspaxa 75 ukhatkamxa 150 ukhaxarakispawa ukkharuya ch'ankhaxa mistuxa*” (Alcalá Basilía, 2012).

Awayu sawuri kullakanakaxa (*acrílico*) uka kasta ch'ankharuxa mirinu ch'ankha sapxiwa, uka kasta ch'ankhaxa (*poliacrilonitrilo*) ukata lurt'atarakiwa maya (*polimerización*) uka taypinama. Kunapachatixa uka kasta ch'ankhaxa uñstatayna uka pachaxa janiwa jasaki saminchañjamakataynati kunalaykuti 330°C ukkha wallaqkiri umarukiwa saminchasiritayna, jichha pachanakasti (*comómeros*) ukanakampi ucht'asawa 180°C ukkharu saminchañatakixa apaqapxi, saminchañatakixa *Catiónicos* saminchirinakwa apnaqapxi.

Phuqhata qhana awayuxa pusi tunka saminakatwa sawt'asixa, jani suma phuqhatasti paya tunka kimsaqallquni samitarakwa sawt'asispa, ukhamwa kullakanakaxa nayraqataxa awayu sawuñatakixa ch'ankha alt'asisina pustucht'apxi.

Mirinu ch'ankhaxa (*lana acrílica*) Qullasuyu markasaruxa 1980 uka maranakanwa purinitayna, *Chachapoya* aylluruxa *Perú* marka chiqnamawa apantanipxiritayna. “...*La lana acrílica fabricada en México llegó a Bolivia en los años ochenta*” (Denise Y. Arnold y Elvira Espejo, 2010, P. 25).



## K'anthaña



*Suyu Manco Kápac, Chachapoya  
ayllunwa Alejandra Quiuchaca  
Mamani kullakaxa mirinu ch'ankha  
k'antjaski. Julli: David Aguilar  
Aguilar, 29/01/13.*

K'anthaxa qaputa juq'ampi jach'awa, wali askiwa kunaymani ch'ulla ch'ankhanaka k'antjañataki, näyra pachanakaxa qapu ukhamaraki k'anthaxa apnaqatapunitaynawa.

Jichha pachaxa qapusa k'anthasa näyra qapunakjamakipuniskiwa; k'anthaxa phillillu taypiruxa maya tisi lawampi jununtatawa, kunapachatixa amparampi tisita t'uytayaski uka pachaxa phillilluwa ch'amxa wali t'uytañapataki churi, ukhamatwa ch'ankhaxa juk'ampi t'ullkhu k'antjasi.

Phuqhata ch'ankha alasaxa taqpachwa k'antjapxi, sawuri kullakanakaxa ch'iqata kupiruwa q'anthampixa t'ullkt'apxi awayuna wali suma q'aritaki sawusiñapataki, janitixa ch'ankhaxa k'antjaskaspa uka pachaxa ina t'aja awayukiwa sawusispa. “*Jani wati ch'amampi k'anttana ukhaxa t'aqa t'aqasiwayixa jilaxa...t'aqxtawayi t'aqxtawayi ukhamawa... tantiyumpi k'anttataxa ukaxa askikirakiwa sarawayixa*” (Yanarico Lorenza, 2012).



*K'antha*

Janirakiwa anchasa ch'ankhaxa k'antjañakiti kunalaykutixa jasakiwa tilantawina ukhamaraki sawuñana t'aqasirakispa.

*“Paya ch'ulla ch'ankha iqthapisawa maya muruq'uru khiwsuña punchu ch'ankhaxa k'anthjaña, ukaxa k'antha muytayasa juk'ata juk'ata jayacht'aña. K'antharu ch'ankhaxa phuqhataxi ukaxa maya*

*jaya satawa, uka k'anthata ch'ankhaxa muruq'uruwa khiwsxaña, ukaxa maya tupunirakiwa...*" (Callisaya Justino, 2012, P. 41).

### **Pampa sawu wakichaña**

Kunapachatixa taqpacha ch'ankhaxa phuqhata k'anthataxi uka pachaxa tilantañatakiwa wakicht'asxaña, ukatakisti pampa sawuwa wakicht'xaña.

### **Tupt'aña**

Yaqha tuqinakanxa wiskampiwa yaqha sawuta awayu tupt'apxi, uka tupt'atarusti maya wikumpiwa sawthaptañapataki churapxi, ukarjamawa ch'akhurumpi ch'akt'añataki uraqi tupt'apxi.

*"Janiwa nayaxa anchhitaxa metro ukamapi tupt'awaykti, nayaxa atiru q'ipxarusiñatakjama ukhama tupt'asakiwa sawta, jach'a awayunakxa purapa ch'ukthapitaxa aka mankhallu mayniri mankallumpixa wali maya luqaniñapapi ukata ukarakiwa wali jila chañiniraki... ukata jisk'axa juk'a chañinikirakiwa"* (Yanarico Lorenza, 2012)

*Chachapoya* ayllunxa janiwa uraqxa tupt'asipkiti, jani ukasti pampa sawxa tupt'atpachwa alasipxi. Uka kasta pampa sawuxa pusi lawata achthapt'atawa, amsta lawanakarusti walja p'iyart'atawa uka p'iyanakaru jiru ch'akhurumpi jani ukaxa k'ullu ch'akhurumpi junurt'asakiwa tilt'añatakixa tupt'asipxi.

### **Asi ch'ankha tinkuyaña**

Pampa sawu wakicht'asaxa uka pachparakiwa yaqha sawuta awayupa uñxat'asisawa saminaka tinkuyañataki ukhamaraki kurmt'ayañatakixa wakicht'apxi, asi muruq'unaksa uka kikiparakiwa suma kurmi tinkuyapxi.

*“Ch’ankha muruq’unakawa nayraqtaxa tinkuyaña... lakawa qalltixa ukata kimsa matisatpacha ukhama, ukxaruxa aka kimsa matisatpachawa jaqunt’añaxa [amparampiwa kurmt’atanaka uñacht’ayi] akaxa rusaru matisa, azula matisa ukatxa sandia matisa ukxaruwa pampapaxa jutixa, akxaruxa saltxaruxa paya matisakiwa ucht’añaxa uka payaxa jiwakwa qhantt’ayixa kimsapachtixa matisa aka awayu pusi matisaniwa aka kimsawa laka tuqinkixa ukatxa ch’uxña matisarakiwa qillqatakixa, jichaxa aksa laka tuqiruxa janipi puspacha matisa uchksnatixa kimsakwa ucht’snaxa jichhaxa kimsapachtixa aka qillqaki ukkharu uchsnaxa ukkhaxa ch’amakt’ayaspawa ukatwa akaxa waythaptkiripi uñaqt’asina lurt’añaxa [salta thiya kurmwa luk’anampí uñacht’ayi] amuyusaxa kunjamarusa amuyt’ixa ukhamaru... ukata aka saltatakixa [salta thiya kurmirakwa luk’anampirakiwa uñacht’ayi] kawkiritixa saltaruxa qhantt’ayki ukarupi tukt’ayañaxa ch’amakata qhanaru tukt’ayasa” (Yanarico Lorenza, 2012).*



*Suyu Manco Kápac, Chachapoya aylluna Alejandra Quiuchaca kullakaxa awayu tilaña tukuyasawa sawuña qalltasinki. Julli: David Aguilar Aguilar, 28/01/13.*

Sawuri kullakanakaxa wali sumwa saminaka tinkuyaña yatipxi, jupanakaxa amuyunakaparjamakiwa saminakxa tinkt’ayapxi, pamparu uñtasawa kurmi saminakxa k’achacht’apxaraki.

*“Tiljañatakixa ch’ankhaxa kurmiru uñtata saminakapa yäpa tinkuyasawa wakicht’apxi. Ukata mayni sawuri yatintata mamaxa, maysata yanapiri mamampi yanapt’ayasisa paniwa tiljapxi” (Callisaya Justino, 2012, P. 35).*

Kuna pachatixa jani suma kurmixa tinkuyaski uka pachaxa awayu sawutaxa ina q'aymakiwa uñnaqarakispa, ukatwa suma kurmi tinkuyaña wali askipunixa, janiwa kurminakaxa sapa awayuna pachpakikiti kawkiri saminakatixa pampampi tinkchi uka saminakwa kurmi chiqaru tinkuyapxi.

## Tilaña

Tilaña qalltañatakixa inala mamwa asi muruq'unakaruxa akhullt'ayasipxi jaqirjama iwxt'asa akhama sasa: *sumakiwa tilt'ayasita janiwa t'aqasitati k'ithuranttata ukhamrusa janirakiwa pist'atasa* sasa, ukatxa pachamamaru ukhamaraki *Copacabana Candelaria mamitarusa* mayt'asipxarakiwa. Yaqhipa Tatituru arkiri sawuri kullakanakaxa Tatituruwa mayt'asipxaraki ukhamata jank'aki sawuta awayu tukuyañataki.

Lorenza Yanarico Asturillo kullakaxa akhamwa ukxa tuqitxa qanacht'araki: “*Nayaxa creencia tuqinktwa, nayaxa oración lurt'astxa ukhama mayt'asisaxa walikiwa mistt'ixa awayu ch'ankhaxa jilart'askarakiwa*” (Yanarico Lorenza, 2012).

Pampa sawu tupt'ataruxa ukhamaraki ch'akhurunaka junurt'ataruxa paya sawu lawanakawa ucht'aña, mayaxa nayraqata tuqiru mayasti qhipa tuqiruraki. Uka sawu lawanakaruwa laka tuqita qalltasa tilañaxa qallantaña, *Chachapoya* ayllunxa walja sami awayunakwa sawupxi rusaru, ch'uxña, lila, ch'umphu, larama ukhama saminakwa sawupxi; aka awayuxa *Sandia* samimpi sawutawa, tilatapasti akhamarakiwa:

Tilantañatakixa paniniwa munasi, maynixa nayraqata sawu lawa tuqiruwa ch'ankha asi muruq'u sawu lawaru muytayasina kutt'ayaniñapa, sawuri kullakasti qhipa sawu lawa tuqirurakiwa qunt'asiñapa, ukhamatwa uñkatata tilantapxañapa.

Sawuri kullakasti asi ch'ankha tinkuyataru ukhamaraki amuyuparjamawa saminakxa tinkuyi, maya sami tilaña tukuyxasasti pachparukiwa sapa

sami tilaña qalltañataki uqhañt'asa suyt'ayapxi, kurmt'awinakanxa suxta, phisqa, pusi, kimsa chinunakatwa kunjamaruya jiwaki tinkchi ukhama tilantapxi.

Janiwa inaki ch'ankhaxa muyjayañakiti, jani ukasti qhipa sawu lawaru chint'asaxa uraqnamwa ch'ankha muruq'uxa nayraqata sawu lawa tuqiru qulumiyaña, ukatxa mayniri jilata jani ukaxa kullakawa katusina manqha tuqinama patxaru apakipi, ukatxa wasitatwa uraqnama qhipaxa tuqiruxa jaqt'aniraki, ukhamatwa asi ch'ankhaxa taypi chiqaruxa illawa aptañataki k'anjti uka chiqaxa qhata satarakiwa. Yaqhipa kullakanakasti jani yanapa utjipansti sapakirakiwa taypiru qunt'asisa tilantapxi.

*“Nayaxa janiwa sapaxa tilkti, jach'awa aka awayu sawt'ataxaxa ukata janiwa sapaxa sawu tilt'iriktixa; yaqhipaxa jisk'pi lurt'asipxixa ukata janiwa maya luqakisa ukata ukaxa taypiru qununt'asina lurt'añakipi...taypiru qununt'asina puraparu jaqxt'añakipi, jichhaxa akxa nayaxa jach'a lurastxa wali maya luqanipi ukata ukaxa khuysata jaqt'irina aksata jaqt'irini ukhama lurañapi, chachaxawa nayaran yanakituxa... akhama ch'ulla, ukatxa maya uruna makihiwa purappachaxa tilant'astxa ukata kuna pachatixa apt'asta ukkhaxa sawt'asisktwa, yaqha pachaxa tilt'aña yanapt'ita sañaxa ch'amaxarakiwa”* (Yanarico Lorenza, 2012).

Uka pachparakiwa Justino Callisaya jilataxa akhama qillt'atayna:

*“Pusi ch'akhuru uraqiru ch'akhuntapxi, sawu lawampi nayraxata ukhamaraki qhipaxata sawu lawampi aykatasa, kunjamtixa saminaka tinkuyaña amtataki ukhamaruwa asi ch'ankha tiljaña qallantapxi”* (Callisaya Justino, 2012, P. 55).

Asi ch'ankha tilantañatakixa laka tuqitwa qalltaniña, ukhamatwa ch'uku tuqiru tukuyañataki, jilpachaxa maya urunakwa paya mankhallpacha tilantaña yatipxi ukhamata jani yaqha uru armasisa tilaskañataki.

Alejandra Quichaca kullakaxa wali suma sandia juch'usa awayu tilt'asaxa akhamarakwa qhanañcht'istu *"wasuruxa nayaxa sapakiwa taqpacha tilantxa, janiwa khiti yanapirijasa utjkanti"* (Quiuchaca Alejandra, 2013).

Denise Arnold kullakaxa yatxatawipanxa akhama siwa: kunapachatixa asi ch'ankhaxa tilantaski ukhaxa yuntampisa satañataki uraqi jit'jaskaspa ukhamawa sasa:

*"Cuando aramos el telar, una persona lanza el ovillo de lana - ovillo es muruq'u – desde un lado a otra persona que le agarra y da la vuelta del palo del telar, llamado qallana. Después lanza el ovillo de nuevo a la primera persona y así sucesivamente. Y, al mismo tiempo, esta acción de lanzar el ovillo es como si colocáramos la semilla de la papa en la pampa del telar"* (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 383).

Ch'ankhatixa tilañana tukuski uka pachaxa kawkharutixa tukuski uka chiqarpachawa yaqha ch'ankhampi chinkataña, uka chinxa awayu chinu sata uñt'atarakiwa. Yaqhipa sawuri kullakanakaxa uka chint'atanaka uñjasawa jank'akiwa sawuña tukusini jani ukaxa janicha jank'aki jaqiptkani ukxa yatipxixa, kuna pachatixa chint'atanakaxa taypinka uka pachaxa jank'akiwa awayuxa jaqiptani sañwa muni, thiyanakarutixa wakt'ki uka pachasti janiwa jank'aki tukuyaskaniti sañarakwa muni.

Basilia sawuri kullakaxa akhamwa qhanañcht'i *"chikachikaru chinu wakt'ixa ukaxa makhiwa jaqstanixa sapi naxa sistxa... ukata thiyanakarutixa wakt'ixa ukhaxa janirakisa makhi jaqstkanitixa sasawa nayaxa sista, yaqhipa pachaxa sutinaka churapxituxa ukata uka jaqixa q'apachi ukkhaxa makhiwa jaqstaskixa; jayrachi ukkhakiwa jani makhi jaqstkiti"* (Alcalá Basilia, 2012).

## Pampa tilaña

Yatxatawi luratanakanxa awayuna pampapaxa jakawi uraqisaruwa uñanchayi sapxiwa, *Chachapoya* ayllunxa jilpachaxa larama pampanwa apnaqapxana uka laramasti qutaruwa uñanchayi. Jichha pachanakasti kunaymani pampanakanwa sawuri kullakanakaxa sawupxaraki kunalaykutixa awayu sawuyasiri kullakanakawa ukhama munapxaraki, maysa tuqitsti awayu sawutanakaxa janiwa mayjaruki qhiparkiti jani ukasti saminakata sipana, saltanakata sipana ukhamaraki kurmi tinkuyañanakata sipansa wali turkakipawinakawa utjawayaraki.

*“Aka pampatxa [luk’anampiw pampa sawuta uñacht’ayi] jilpachxa clavelampi, kantutampwa jila sawt’asiritxa, ukaxa sawt’añaxa, makhiwa nayaxa sawt’asiritxa nayaxa ukatxa azul... sawuyasiñitixa churapxituxa ukhaxa azul sawt’araktwa, ch’uxña sawt’araktwa, taqikuna sawt’aña yatxa nuwala pampansa, plomo pampansa sawt’araktwa... ukata naruxa jilpachaxa sawt’añaxa munasituxa clavelampa, kantutampwiwa”* (Yanarico Lorenza, 2012).

Pampaxa maya samitakwa tilt’aña, pampa samiru uñtasjamawa salta samisa, kurmi saminakasa tinkuyañaraki; jilpachaxa *sandia* pampanakanwa tawaqunakaxa apnaqapxaraki.

*“...Cada tejido tiene su pampa. Es como si fuese esta tierra que miramos, como a una pampa, así. Además la pampa es considerada la madre o matriz, tayka, del tejido”* (Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita, 1996, P. 386).

Näyra pachanakaxa *Chachapoya* ayllunxa larama pampani, nuwala pampani ukhamanakwa awayunakxa sawupxiritayna, uka pampa saminakasti kuna samiya jilpacha akapacha utjawina utjchi ukhamarjamawa sawt’apxiritayna. Nuwalaxa uraqi laq’aruwa unañchayi, laramasti qutarurakiwa unañchayistu.

## Kurmi tilaña



*Suyu Manco Kápac, Chachapoya ayllu, kurminakaxa qhana samita ch'amaka samiru, jani ukaxa ch'amakata qhanaru tinkuyatawa. Julli: David Aguilar Aguilar, 28/01/13.*

Kurmi phuqatpachaxa kimsaqallqu saminakatwa tinkuyaña, suxta, phisqa samitsa sarakirakiwa sasawa Lorenza kullakaxa arst'araki. Kurmiwa awayuruxa jiwaki qhantayaraki, janitixa saminikaspá uka pachaxa awayuxa ina jiwatakispawa.

Saminaka t'aqxañatakixa sich'intanakarakiwa tilt'aña, uka sich'intanakaxa awayxa jiwakpunwa qhantayaraki, sapa kurmina saminakapaxa qalluqa sata sutinirakiwa.

*"Kurmixa akhamawa tinkuyapxi: paya chinu, paya chinu chikani, kimsa chinu, ukha ch'ankhanakata kurminakxa tinkuyapxi"*  
(Callisaya Justino, 2012, P. 83).

*Chachapoya* ayllunxa janiwa kikipakikiti ukhama tilañaxa, maya chinuta, maya ch'ullani ukatxa payata, kimsa qalluqanakatwa<sup>6</sup> awayu kurmixa tiljasi.

<sup>6</sup> Qalluqaxa maya amsta samikiwa, maya kurmisti phisqa, suxta qalluqanakata tinkuyatarakiwa.



## Salta tilaña



*Suyu Manco Kápac, Chachapoya ayllunwa Alejandra Quiuchaca kullakaxa salta chiqanakxa paya samitwa tilanti. Julli: David Aguilar Aguilar, 28/01/13.*

*Castellano* arunxa *ícono* satawa, *ícono* sapxiwa kunalaykutixa maya jamuqana taqinina uñt'atipana, *símbolo*<sup>7</sup> uka jamuqasti janiwa taqinina uñt'atakiti ukatwa ukhama sataraki.

Awayu saltanakaxa kunaymani jamuqanakawa, näyra awayunakaxa janiwa saltanirikataynati, jani ukasti ina pampa awayukwa ch'yara iwija ch'ankhata ch'yara awayunaka sawupxiritayna, ukatxa ch'uqi qarwa samini ch'ankhampiwa kumt'ayaña yatxapxarakitayna ukhamarusa k'utu saltanaka pallt'aña yanapxatayna; kunapachatixa mirinu ch'ankhaxa (*lana acrílico*) ukaxa uñstawayxatayna uka pachakiwa kunaymani uywanaka, warawaranaka, challwanaka, panqaranaka ukhamaraki jaqinaka awayuru jamuqaña yatiqawayxapxatayna.

Salta sawuñatakixa paya sami asi ch'ankhawa tilantaña, salta amuyasiñapatakixa janq'u ch'ankhapunwa tilt'apxi, salta qhantayañatakisti maya ch'amaka samirakiwa tilt'aña, ukhamatwa saltaxa jiwaki qhanti.

<sup>7</sup> Símbolo, uñjawi DISEÑO PRECOLOMBINO César Sonderegner P. 40.

Alejandra kullakaxa wila kurmi taypiruxa janq'umpi laramampi samini ch'ankhanakwa tilt'i, ch'uxña kurmi taypirusti wilampi janq'umpi ch'ankhanakarakwa tilantaraki, kunalaykutixa uka saminakawa jiwaki awayuruxa qhantayaraki.

Salta chinunaka tilañatakixa saltarjama uñtasawa tilaña, maya manqhalluruxa pusi saltanakampiwa ucht'apxaraki, taypi chiqa sutimppacha jakt'asa. *Chunta, lijwana* ukanakaxa pusi chinutwa sari; *wisk'acha, ch'uru, jamach'inaka* ukhamaraki *warawaranakaxa* suxta chinutarakwa sararaki; *k'utuxa* paya chinutakirakwa sararaki; suti qillqatanakasti tunka chinutarakwa sararaki.

Akhamawa maya *sandia* pampani ch'ulla mankhallu mirinu awayuxa laka tuqita qalltasina ch'uku tuqiru tukuyasina tilt'asi:

SAMINAKA	SUTI	CHINU	SUTI
	CH'UXÑA CHU'LLA KURMI	3.5	CH'AMAKA CH'UXÑA
		4.5	CH'UXÑA
		4	QHANA CH'UXÑA
		3.5	LAQHU CH'UXNA
	WILA CH'ULLA KURMI	0.5	QAQA ROSADO
		1	QHANA CHURI
		0.5	CHURI
		1	CHUPIKA
		2	CH'AMAKA WILA
		1.5	CHUPIKA
	ROSADO KURMI	3	WILA
		3.5	CH'AMAKA ROSADO
		3.5	WILA ROSADO
		3	CHURI ROSADO
		3	ROSADO
		2	QAQA ROSADO
		1	LARAMA
		2	QAQA ROSADO
	ROSADO KURMI	3	ROSADO
		3	CHURI ROSADO
		3.5	WILA ROSADO
		3.5	CH'AMAKA ROSADO
		3	WILA
		1.5	CHUPIKA
		2	CH'AMAKA WILA
		0.5	WILA
	ROSADO CH'ULLA KURMI	2	WILA ROSADO
		1	ROSADO

		4	LARAMA
		4	QUTA LARAMA
		4	TAYPI LARAMA
	LARAMA CH'ULLA KURMI	4	ALAXPACHA LARAMA
		4	QHANA LARAMA
		4	QAQA LARAMA
		0.5	CH'AMAKA WILA
		0.5	CHUPIKA
	WILA KURMI	1	WILA ROSADO
		2	ROSADO
		2	QHANA ROSADO
		0.5	QAQA ROSADO
	SICH'INTA	0.5	CH'AMAKA CH'UXÑA
		0.5	QAQA ROSADO
		2	QHANA ROSADO
		2	ROSADO
	WILA KURMI	1	WILA ROSADO
		0.5	CHUPIKA
		0.5	CH'AMAKA WILA
	PAYA QALLUQA	1	WILA ROSADO
		0.5	ROSADO
		0.5	LAQHU CH'UXÑA
	KIMSA CH'UXÑA QALLUQANAKA	0.5	QHANA CH'UXÑA
		0.5	CH'AMAKA CH'UXÑA
		1.5	CH'AMAKA WILA
		1.5	WILA
		3	CHUPIKA
	WILA KURMI	3	CHURI
		3	QHANA CHURI
		3	QAQA CHURI
		3	QHANA ROSADO
		2	QAQA ROSADO
	SICH'INTA	1	CH'AMAKA CH'UXÑA
		2	QAQA ROSADO
		3	QHANA ROSADO
		3	QAQA CHURI
		3	QHANA CHURI
		3	CHURI
		3	CHUPIKA
		1.5	WILA
		1.5	CH'AMAKA WILA
		0.5	CH'AMAKA CH'UXÑA
	CH'UXÑA CHU'LLA KURMI	0.5	CH'UXÑA
		0.5	QHANA CH'UXÑA
		0.5	LAQHU CH'UXÑA
		0.5	QAQA ROSADO
	ROSADO CH'ULLA KURMI	0.5	ROSADO
		0.5	MORADO ROSADO
		0.5	CHUPIKA
		0.5	LARAMA
	LARAMA QALLUQANAKA	1	QHANA LARAMA
		1	QAQA LARAMA
		0.5	ROSADO
	QALLUQANAKA	1.5	CHURI
	SANDIA PAMPA	125	SANDIA

		1.5	CH'AMAKA CH'UXNA
		2	CH'UXÑA
	CH'UXÑA CHU'LLA KURMI	2	QHANA CH'UXNA
		2	LAQHU CH'UXÑA
		1	QAQA CH'UXNA
		1.5	QAQA ROSADO
		1.5	QHANA ROSADO
		2	ROSADO
	ROSADO KURMI	2	WILA ROSADO
		2	MORADO ROSADO
		1	CHUPIKA
		1	CH'AMAKA WILA
		0.5	CH'AMAKA LARAMA
	LARAMA KURMI	0.5	LARAMA
		1	QHANA LARAMA
		1	QAQA LARAMA
		1	ROSADO
	WILA QALLUQANAKA	0.5	WILA ROSADO
		0.5	CHUPIKA
		2.5	LARAMA
	QILLQA SALTA	2.5	JANQ'U
		0.5	CHUPIKA
	WILA QALLUQANAKA	0.5	WILA ROSADO
		1	ROSADO
		1	QAQA LARAMA
		1	QHANA LARAMA
	LARAMA KURMI	0.5	LARAMA
		0.5	CH'AMAKA LARAMA
		1	CH'AMAKA WILA
		1	CHUPIKA
		2	MORADO ROSADO
	ROSADO KURMI	2	WILA ROSADO
		2	ROSADO
		1.5	QHANA ROSADO
		1.5	QAQA ROSADO
		1	QAQA CH'UXÑA
		2	LAQHU CH'UXNA
		2	QHANA CH'UXÑA
		2	CH'UXÑA
		1.5	CH'AMAKA CH'UXÑA
	SANDIA PAMPA	125	SANDIA
		1.5	CHURI
	QALLUQANAKA	0.5	ROSADO
		0.5	LAQHU CH'UXÑA
		0.5	QHANA CH'UXNA
	CH'UXÑA KURMI	0.5	CH'UXÑA
		0.5	LARAMA CH'UXÑA
		0.5	CHUPIKA
		0.5	CHURI
	WILA KURMI	1	QHANA CHURI
		0.5	QAQA ROSADO
		0.5	QAQA LARAMA
		0.5	QHANA LARAMA
		1	LARAMA
	LARAMA KURMI	0.5	CH'AMAKA LARAMA



	WILA KURMI	1.5	CH'AMAKA WILA
		1.5	WILA
		3.5	CHUPIKA
		3.5	MORADO ROSADO
		3.5	WILA ROSADO
		3.5	ROSADO
		3.5	QHANA ROSADO
		3.5	QAQA ROSADO
	K'UTU SALTA	1	LARAMA
		1	JANQ'U
	WILA KURMI	3.5	QAQA ROSADO
		3.5	QHANA ROSADO
		3.5	ROSADO
		3.5	WILA ROSADO
		3.5	MORADO ROSADO
		3.5	CHUPIKA
		1.5	WILA
		1.5	CH'AMAKA WILA
	LARAMA KURMI	0.5	LARAMA
		1	QHANA LARAMA
		0.5	QAQA LARAMA
	WILA KURMI	1	QAQA ROSADO
		0.5	QHANA CHURI
		0.5	CHUPIKA
	CH'UXÑA KURMI	4.5	CH'AMAKA CH'UXÑA
		5	CH'UXÑA
		5	QHANA CH'UXÑA
		5	LAQHU CH'UXÑA
		1	QAQA CH'UXÑA
	ROSADO KURMI	1	QAQA ROSADO
		1	QHANA ROSADO
		2	ROSADO
		1	WILA ROSADO
		1	CHUPIKA
	LARAMA KURMI	0.5	QAQA LARAMA
		1	QHANA LARAMA
		0.5	LARAMA
	UYWA SALTA	3	CHUPIKA
		3	JANQ'U
	LARAMA KURMI	0.5	LARAMA
		1	QHANA LARAMA
		0.5	QAQA LARAMA
	ROSADO KURMI	1	CH'AMAKA ROSADO
		1	WILA ROSADO
		2	ROSADO
		1	QHANA ROSADO
		1	QAQA ROSADO
	CH'UXÑA KURMI	1	QAQA CH'UXÑA
		5	LAQHU CH'UXÑA
		5	QHANA CH'UXÑA
		5	CH'UXÑA
		4.5	CH'AMAKA CH'UXÑA
	WILA KURMI	0.5	CHUPIKA
		0.5	CHURI
		1	QHANA ROSADO

	LARAMA KURMI	0.5	QAQA LARAMA
		1	QHANA LARAMA
		0.5	LARAMA
	WILA KURMI	1.5	CH'AMAKA WILA
		1.5	WILA
		3	CHUPIKA
		3	CHURI
		3	QHANA CHURI
		3	QAQA CHURI
		3	QHANA ROSADO
		2	QAQA ROSADO
		1	CH'AMAKA WILA
	ROSADO KURMI	1.5	CHUPIKA
		1	ROSADO
		1	QAQA ROSADO
	YĀNANAKA CHINU	2	LARAMA
		2	JANQ'U
	ROSADO KURMI	1	QAQA ROSADO
		1	ROSADO
		1.5	CHUPIKA
		1	CH'AMAKA WILA
	WILA KURMI	2	QAQA ROSADO
		3	QHANA ROSADO
		3	QAQA CHURI
		3	QHANA CHURI
		3	CHURI
		3	CHUPIKA
		1.5	WILA
		1.5	CH'AMAKA WILA
		2.5	QAQA LARAMA
	LARAMA KURMI	2	ALAXPACHA LARAMA
		2	QHANA LARAMA
		1	LARAMA
		1	CH'AMAKA CH'UXÑA
	CH'UXÑA KURMI	1	CH'UXÑA
		2	QHANA CH'UXÑA
		2	LAQHU CH'UXÑA
		2	QAQA ROSADO
	WILA KURMI	2	QHANA ROSADO
		2	ROSADO
		2	CHUPIKA
		1	CH'AMAKA WILA

## Mirinu awayuna saminakapa

N°	SAMI	CHINUNAKA		SAMINAKANA SUTIPA
		MAYA	PAYA	
1		19.5	39	CH'AMAKA CH'UXÑA
2		20.5	41	CH'UXÑA
3		26	52	KHANA CH'UXÑA
4		21	42	LAQHU CH'UXÑA
5		32.5	65	QAQA ROSADO
6		14	28	QAQA CHURI
7		14	28	QHANA CHURI
8		14.5	29	QHANA CHUPIKA
9		17	34	CH'AMAKA WILA
10		8	16	WILA ROSADO
11		27	54	CHUPIKA
12		19	38	MORADO ROSADO
13		26	52	WILA ROSADO
14		30.5	61	ROSADO
15		27	54	QHANA ROSADO
16		7	14	CH'AMAKA LARAMA
17		9.5	19	LARAMA
18		5	10	QUTA LARAMA
19		12.5	25	QHANA LARAMA
20		11.5	23	QAQA LARAMA
21		6.5	13	SINTI QAQA LARAMA
22		6	12	CH'AMAKA CHUPIKA
23		15	30	CHURI
24		13	26	CHURI ROSADO
25		250	500	SANDIA
26		4	8	QAQA CH'UXÑA
27		5	10	UMA LARAMA
28		8.5	17	JANQU



Maya *ovillo* ukaxa maya pampatakikiwa, ukhamata awayuxa pusi pampaniwa uka pusi pampatakisti pusi *ovillos* ukkhawa munasi, maya pampaxa 125 ukkha chinunirakiwa. Uka uñjasaxa maya *ovillo* ukhaxa jach'a awayutakixa 125 ukkha chinutakiwa, amparampi tupt'asaxa maya wiku ukharakiwa.

Sawuri kullakanakaxa chinu sutimpixa pusi ch'ankharuwa sapxi, paya patxa ukhamaraki paya manqharuwa ukhama uñt'apxi kunalaykutixa uka pusi ch'ankhampipuniwa saltanakaxa pallt'asi.

## Illawt'aña

Maya mankhallu awayu tilaña tukt'ayxasinxa saltanaka ukhamaraki qillqawinakawa illawt'axaña, sawuri kullakanakaxa ampara

luk'ananakampiwa qhataru  
uñtasjama illawa ch'ankhampi  
illawt'apxi. Saltanaka illawt'xasaxa  
tuquru lawampiwa nayraqatata  
sawu lawa thiynama nuksuña,  
uka tuquru lawampiwa qhataxa  
qhipaxa tuqiruxa ankataniña,  
qhipaxa sawu lawa jak'anamasti  
illawa ch'ankharakiwa  
jalakipayaña, ukhama  
ankatanisawa tuquru taqqhatki  
uka asi ch'ankhanakxa illawt'aña.



*Suyu Manco Kápac, Chachapoya ayllu, tayka  
illawampi, qallu illawampi. Julli: David Aguilar  
Aguilar, 28/01/13.*

Illawt'añaxa ch'iq'a tuqitwa paya ch'iq'a luk'anaru llawuntasa qalltaniña,  
ukatxa illawa lawaruwa illawa waytata ch'ankhaxa apantxarakiña,  
ukhamawa tayka illawaxa tuquru qhatata sipanxa yaqha qhata waytañataki  
illawt'asi.

*“Illawaxa juch'ust'ata k'anthata ch'ankhawa, ukaxa asi  
ch'ankhana qhathapa pall'tatpacha warakipañataki uskutawa,  
illawa ch'ankhaxa asi ch'ankha pallintañataki ch'ankhachatawa;  
sawuñanxa illawa ch'ankha waytasa thijmintasawa qhatxa  
warakipapxi ukata qipantapxi”* (Callisaya Justino, 2012, P. 86).

Tayka illawa ukhamaraki qallu illawanaka illawt'añatakixa juch'usa jani  
t'aqasiri ch'ankwa ucht'apxi, uka ch'ankhaxa janiwa jasaki thanthaskiti,  
janirakiwa jasaki t'aqaskarakisa jani ukasti llusq'akiwa asi ch'ankhanakaruxa  
alayarú aynacharu jalayaraki.

*“Kunawrasatixa aka jisk'a illawanaka illawt'asta ukkharakiwa  
jach'a illawxa illawt'astxa”* (Yanarico Lorenza, 2012).

## Puluqaña

Sawuña qalltañatakixa pata asi tilata ch'ankhampi manqha asi tilata  
ch'ankhampixa maya pampa jant'akjamakixañapawa, ukatakixa





*Chachapoya ayllunwa Alejandra kullakaxa mirinu awayunaka sawu, jupaxa sandia ch'ankhampi puluqasaxa yaqha sawu lawaruwa ch'akhurkataraki, ukhamata sawuña qalltañataki. Julli: David Aguilar Aguilar, 28/01/13.*

pulu ch'ankhawa qhipaxa sawu lawa jak'anama maysata maysaru jalakipayaña, uka pulu ch'ankhaxa awayu pampa pachpa samitwa suxtata phalt'aña. Pulu ch'ankhaxa kimsa qipa jalakipkiriñapawa ukampirusa uka ch'ankhawa kimsa nayraqata qipxa sawtani, ukhamata awayuna wali thurukiñapataki, jani ukaxa ch'iyasispawa ch'ankhanakasa sikhanaqtarakispawa.

Lorenza kullakaxa siwa: *"Qallantañatakixa puluwa uskt'asiña ch'ankha puluwa wakicht'asiña akaxa kuna kasta pampanisa [luk'anampiwa awayu pampa uñacht'ayi] uka kasta ch'ankharakiwa wakicht'asiñaxa, pulu ukaxa ukatwa, ukatwa sawuqasxañaxa"* (Yanarico Lorenza, 2012).

## Ch'akhurkataña

Yaqha sawu lawampi qhipaxa sawu lawaru apxatasawa lankhu ch'ankhampixa ch'akhurkataña, ch'iq'a tuqita qalltanisawa patxa sawu lawaru muytayasa kimsaqallqu ch'ankhatkama aptasawa ch'akhurkatapxi. Ch'akhurkataxi asi ch'ankhanaka maya jalp'aruki tukuyxasina sawuqxañatakiwa.

Suma ch'akhurkatxasaxa wasitatwa jiyintasa juthayxañaraki, thiyanakarusti jani jaraqtañapatakixa yaqha ch'ankhampisa patxatxa qhatkatt'asipkakiwa. Sawu qalltañatakixa ch'akhurkatata sawu lawxa mayniri tila sawu lawana qhipaxaparuwa nuksusinwa qhipaxa ch'akhurunakaru chinuntxaña, ukhamatwa tila sawu lawaxa apsxaña. Alejandra kullakaxa ch'akhurkatata sawu lawa qhipaxaru nukhukipasawa

yaqha ch'akhururu jiyinti ukhamata mayniri tila sawu lawa ukhamaraki ch'akhurupa apsañataki.

### Sawuña



*Suyu Manco Kápac, Copacabana, Lorenza kullakaxa rosado pampani mirinu awaywa sawuski. Julli: David Aguilar Aguilar, 09/11/12.*

Sawu qalltaña sawu saraqayaña sasawa sawuri kullakanakaxa sapxi, nayraqata kimsa qipaxa pulu ch'ankhampiwa sawuqaña ukhamata awayuna suma thuruñapataki ukhamarusa jani sikjtañapataki sawu saraqayañaxa janiwa jasakikiti, ch'akhurkatata ch'ankhanakawa wich'uñampi askicht'aña jiwa suk'aki qalltañapataki.

*“Se realiza plantando cuatro varillas largas en forma perpendicular al suelo (dos traseras y dos delanteras) para sujetar los envolvedores, de forma que la tela a confeccionar quedará paralela al piso y muy cercana a este. Cuando ya es necesario estirar demasiado los brazos, el /la tejedor/ a enrolla el tejido y acerca las estacas traseras” (Russo Clara, 2008, P. 115).*

## Qipa ch'ankha

Qipa ch'ankhaxa awayu pampa pachpa samiñapawa, näyra pachanakaxa yaqha samimpiwa sawupxiritayna, jichha pachanakasti pachpa samimpirakiwa qipxa qipanchapxaraki, ukatakixa k'anthampiwa paypacha ch'ankha k'antjaña ukhamata qipa lawaru muyuntayxañataki.

Qipa jalakipayañatakixa  
tayka illawawa waytaña,  
waytapxi ukkhaxa janiwa  
asi ch'ankhanakaxa jasaki  
waytaskiti, ukatwa ampara  
m u q u c h t ' a s i s a m p i w a  
chhiphintasa yanaptapxi, qallu  
illawanaksti uka pachparakiwa  
wat'tapxi, ukhamawa qhataxa  
aptasi uka taypinamarakwa  
wich'kata lawaxa qhata llawirasa  
apakipaña, ukxaruxa qipa  
lawarakiwa chhiphikipaña.



*Suyu Manco Kápac, Chachapoya aylluna  
Alejandra sawuri kullakaxa qipa ch'ankha q'axchi  
lawaru wakt'ayaski. Julli: David Aguilar Aguilar,  
28/01/13.*

*“Mayakipi k'utumpisa saraqawayxixa... illawaxa aka qipapampixa  
sarantawayxakiwa, uka qipawa apnaqixa awayuruxa uksaru  
aksaruwa apanaqawayxixa, ukata awayuxa k'achata k'achata  
saraqawayxixa, nayraqata salta qalltxañatakixa tunka payani  
chinuwa ichuqasxaña, tunka payana p'uyu ukaxa akanxa  
p'uyunakaxaya utjchixa [ukhamwa luk'anampi awayuna saraqapa  
unacht'ayi] tunka payana p'uyuwa phuqt'aniña, ukxaruwa  
qillqanaka, saltasa qalltxañaxa...maya saltata yaqha saltakamaxa  
llatunka p'uyurkamawa lurasinaxa” (Yanarico Lorenza, 2012).*

Ukhamwa awayu sawuñaxa qalltañaxa, yaqhipa kullakanakaxa jilpacha p'uyunaka saraqanisasa saltanakampixa qallantapxarakiwa, janiwa maya kikipaki taqinisa saltanakxa qalltapkiti.

Kunapachatixa qipaxa qipantasxi uka pachaxa maysa thiya tuqxa phuqhatakwa sawuri kullakanakaxa qipxa ucht'apxarakixa, ukhama qipanchasaxa wasitatwa qhataxa llawiraña, ukatakixa tuquru lawawa waykataniña, tuquruxa jank'akiwa asi ch'ankhxa nukjaraki, uka nukjataxa illawa chiqanxa llawirtarakiwa, ukanamwa qipaxa jalakipayañaraki, ukatxa wasitata nayraqatjamarakiwa illawa waytasina wich'kataxa nukhuntaña, ukata qipa lawarakiwa jalakipayaña, ukhamatwa qipa qhatkatañatakixa wich'kata lawampi nukkatasawa wich'uñampi qhatkatapxi.

Wich'uñaxa lijwanampiwa kikipayasiraki, kunalaykutixa awayu sawuwinxu wich'uñampiwa qipa ch'ankhaxa qhatkatasi, yapuchawinsti lijwanampirakiwa ch'uqiruxa laq'ampi qawkatasiraki.

Aka kasta sawutaxa *castellano* arunxa “*tejido plano*” satawa kunalaykutixa paya ch'ankhata sawutawa “*urdimbre y trama*” asi ch'ankhampita qipa ch'ankhampitwa mirinu awayuxa sawusi, mayiri qipa qipanchañatakixa tuquruwa nukkataniña, payiri qipa qipanchañatakisti illawarakiwa waytaña, ukhamwa mirinu awayuxa tukuyañkama sawt'aña. Salta chiqanaksti jisk'a qallu illawa waytasarakiwa amparampi pallt'aña kunjama saltasa munasi ukhama. Maysa tuqitxa Teresa Gisbert, Silvia Arce ukhamaraki Martha Cajías kullakanakaxa awayu sawuta kastatxa akhamwa qhanañcht'apxarakix:

- “*Mayor densidad de hilos de urdimbre*
- *La trama queda oculta por los hilos de urdimbre*
- *El textil presenta una textura acanalada o de surcos (ribs) en el sentido de la trama que ha sido cubierta por los hilos de urdimbre.*
- *Por lo general, la decoración está determinada por la urdimbre, la excepción más notable de este tipo es el tejido de urdimbre vista con trama suplementaria (brocateado)”* (Teresa Gisbert, Martha Cajías y Silvia Arce, 2010, P. 35).

Awayu sawutaxa janiwa aliqa jalp'a sawukikiti, jani ukasti asi ch'ankhawa qipa ch'ankharuxa purapata chhaqtayi, *faz de urdimdre* ukhamatwa saminakasa, saltanakasa asi tilata ch'ankharupuniwa uñastaraki. *"La trama es el hilo que corre de un extremo a otro del tejido, entre esos dos planos, que al cruzarse lo aprisionan"* (Enrique Taranto y Jorge Marí, 2003, P. 52).

Denise Y. Arnold ukhamaraki Juan de Dios Yapita yatxatirinakaxa awayu sawuñxa yapu yapuchañampiwa akhama kikipt'ayapxi:

- |                              |   |                |
|------------------------------|---|----------------|
| - Awayu sawuñana mama qipapa | = | Qipa ch'ankha  |
| - Awayu sawuñataki sawu      | = | Pampa sawu     |
| - Yapuchaña mama qipapa      | = | Jatha (ch'uqi) |
| - Yapuchiri                  | = | Jaqi           |

Ukamawa awayuxa pampa sawuru qipanchasawa sawuña, uka pachparakiwa yapuxa jatha satantasa jaqixa yapucharaki.

## Salta palliña

Sawuri kullakanakatatixa saltanaka palliñawa ch'amaxa ukhampachasa jupanakaxa chinunaka pallt'añatakixa wali suma yatsutapxiwa, jisk'a k'utu saltanakaxa paya chinuta ukhamakirakiwa; chunta, lijwana uka saltanaksti pusi chinutarakwa pallt'apxi; wisk'acha, ch'uru, jamach'inaka ukhamaraki warawaranakxa suxta chinutarakwa pallt'apxaraki; qillqanaksti tunka chinutarakwa qillqt'apxi.

*"El espacio textil puede ser interpretado como una mapa esquemático donde se refleja el medio geográfico y ecológico, así como una concepción simbólica del mundo"* (Teresa Gisbert, Martha Cajías y Silvia Arce, 2003, P. 43).

Saltanakaruxa kuna uywanakatixa yapuchaña tuqita yatiyistu, warawaranaka, panqaranaka, amuyunaka, sawinaka ukata juk'ampinakawa sawusixa.

## Tukuyaña

Awayu sawuña tukuyxañatakixa maya chhiya t'axllinikiwa jilt'ayasxañaxa, ukkharu jaytxasaxa maysa tuqitwa kunjamtixa qalltasinkana uka pachparaki sawuqanxaña, nayraqataxa kikipakirakiwa pulu ch'ankhampi puluch'taña, ukxaruxa yaqha sawu lawarurakiwa lankhu ch'amkhampi ch'akhurkataniña; sawu qalltaniñatakisti pachpakipuniwa kimsa qipaxa pulu ch'ankhampi sawuqaniña, tuquru lawakiwa maysaru jaqukipxaña.



Chuquisaca, Tarabuco, sawuri kullakaxa awayu tukuyaski. Julli: David Aguilar Aguilar, 01/12/12.

*“Uka tukuyxaña tuqiruxa nayaxa ch'akhurkatt'asxtwa, ch'akhurkatt'asisinwa ukaxa... aksata waykatawayxta maya chhiya t'axllinirukiwa makhatkattañaxa ukata ch'akhurkatasinxañaxa, ukatawa uksata sawuqanxarakiñaxa”* (Yanarico Lorenza, 2012).

*“Qhipa qipa jaqsuruxa wali jisk'a juch'usa jiskhaña yawrimpiwa ucht'asxaña, ukhama ucht'asxasaxa aka maya jisk'a luk'anaruwa mistunxixa ukaxa maya, ukaruxa maya p'itsuwayxaña qipaparuxa p'uqsxañakiwa, ukhamakiwa tukt'ayasxañaxa”* (Yanarico Lorenza, 2012).

Kunapachatixa wali jisk'akixi sawuñaxa uka pachaxa jach'a juch'usa jiskhaña yawrinakampikiwa qipaxa p'itsuwayxañaxa, janiwa qipa lawasa kunasa mistxarakispati, uka tukuyañaruxa sawuri kullakanakaxa jaqsuña jani ukaxa jaqiptayaña sasawa sapxi, qhipa qipa qipañchañsti p'uqsuña sasawa<sup>8</sup> sapxaraki.

8 Kunapachatixa qhipa qhipa qipa jiskhaña yawrimpi tukuyasiwayki ukaruwa p'uqsuña sasawa uñt'apxi.



*“La tejedora entonces se coloca en la parte posterior del telar y continúa tejiendo hasta que le resulte imposible pasar la trama por la abertura de la calada, que cada vez se reduce más, entonces para finalizar el tejido, utiliza una aguja, lo que produce un pequeño espacio sin dibujos y diferente al resto de la pieza que viene a ser el área terminal del tejido y que muchos consideran como la “firma” de la tejedora”* (Martha Cajías, Silvia Arce y Teresa Gisbert, 2003, P. 57).

Ukhama tukuyxasaxa pampa sawuta apsusinwa ch’akhurkatanakaxa jaraqxaña ukhamata mayniri tilata mankhallu sawuntañataki.

### **Mankhallunaka ch’ukthapiña**

Kunapachatixa paypacha  
mankhallunakaxa tukuyasxi  
uka pachaxa paypacha sawuta  
mankhallunaka iqthapisawa  
ch’uku tuqita ch’ukthapxaña,  
kuna samichiya lakaxa  
uka pachpa samini mirinu  
ch’ankhampiwa awayu  
ch’uku ch’ukt’añaraki. Maya  
juch’usa awayuxa jani inxtasa  
sawutaxa maya semana  
ukkhata tukusispawa, lankhu  
awayusti juk’ampi jank’akiwa  
tukuyasirakispa.



*Suyu Manco Kápac, Copacabana tuqinwa Lorenza kullakaxa paya mankhallu ch’ukthapiñataki mayaru apthapi. Julli: David Aguilar Aguilar, 09/11/12.*

*“Panipawa iqthapt’añaxa ukata ukaxa ch’ukt’xañaxa, aka ch’uku tuqi purawa [sawuta mankhalluna ch’uku tuqipwa uñacht’ayi] mayaxa maysa uñtata, mayaxa maysa uñtata ukhamawa ch’ukthapt’añaxa ukata ukhamarakiwa aka jamach’inakapaxa*

*ch'ukt'ataxa aywintawayixa maysarusa aywkaspa ukhamawa...aka  
ch'ukuxa pachpa ch'ankhampiwa akaxa azul ch'ukunichixaya [sawuta  
mankhalluna ch'uku tuqipwa uñacht'ayi] larama ch'ukunichixaya  
ukata uka pachpa ch'ankhampiwa ch'ukt'añaxa...ch'ukuñampi  
ch'ukt'añaxa janiwa aliqa akhama iqta ch'ukuki ch'ukuñakiti [sawuta  
mankhallu awaywa ch'uku tuqipa payata iqthapi] jani ukaxa aka  
awayu nayaxa... yaqhipaxa aliqakiwa watant'apxixa kustala  
ch'ukuwa sapxiwa, nayaxa awayu ch'uku ch'ukt'asiritxa purapata  
iqthapt'a [sawuta mankhallu awaywa purapata uñkatata iqthapt'i]  
ukata awayu ch'uku ch'ukt'asiritxa... näyra achachilanakaxa mantiypi  
ukhama ch'ukt'asipxiritaynaxa akhama iqthapisinxu ukata nayaxa  
uka ch'ukpi ch'ukt'astxa" (Yanarico Lorenza, 2012).*

Qhipa mankhalluna sawuta mankhallu kikipakiñapatakixa, qhipa mankhallu sawuña qalltañatakixa sawu mankhalluwa pataru iqxataña, ukhamarjamawa qhipa mankhalluxa sawuña qalltawayaña ukhamatwa ukch'apuraki sawupxaraki. Amsta tuqirusti pampa sawuna p'iyanakaparukirakiwa tupt'asipxaraki, yaqhipa pachaxa maysa tuqixa jilsuña yatiraki kunalaykutixa maysa mankhalluxa wali jawq'katataspa, ukhama jilsuwinaka utjki uka pachaxa taypi chiqarukirakiwa jiyt'asa chhaqtayawayxapxi, ukhamatwa mayaruki tukuyxañatakixa paypacha mankhallu awayu ch'uku ch'uktxapxaraki.

## **Pampa sawu**

Pampa sawuxa kunaymani sawutanaka sawuñatakiwa, janiwa uñstata pachapaxa suma yatiskiti, jilpachaxa awayunaka, inkhuñanaka, kapachunaka, istallanaka, ch'uspanaka, punchunaka ukhamaraki chusinakawa pampa sawumpixa sawusispa, ukhampachasa jach'a, jisk'a pampa sawunakawa utjaraki, jach'a pampa sawunakaxa jach'a sawutanakatakiwa, jisk'a pampa sawunakasti jisk'a sawutanakatakirakiwa.



*Chachapoya* ayllunxa sawuri kullakanakaxa *eucalipto* lawata liq'thapita pampa sawumpiwa awayunakxa sawupxaraki; yaqha tuqinakansti ch'akhurumpi uraqiru liq'intasarakiwa pampa sawxa wakt'ayapxi.



*Suyu Manco Kápac, Copacabana, aka pampa sawuxa eucalipto lawata kurt'atawa, awayu sawuñatakisti pachparu tupt'asina p'iyart'atarakiwa, k'ullu ch'akhurunakakiwa tilañataki ukhamaraki sawuñatakixa jitnaqt'ayaña, irama tuqiruxa 1 metro ukkhaniwa, amsta tuqirusti 2 metros ukkhanirakiwa, uka pataruwa yänakapaxa awayu sawuñataki sarxarataki. Julli: David Aguilar Aguilar, 10/11/12.*

## Pampa sawuna yänakapa

### Ch'akhurunaka

Paya kasta ch'akhurwa sawuri kullakanakaxa apnaqapxi: mayaxa k'ulluta yaqhasti jiru ch'akhururakiwa sawu lawanaka acht'ayañatakixa apnaqapxaraki.



*Ch'akhuru*

## Tuquru

Tuquru lawaxa, iramatuqiruxa 1 metro ukch'awa, thuru tuqirusti 3 cm ukhamarakiwa, aka lawaxa qhatha ankatañatakiwa, maya qhathaxa tuquru lawampiwa ankataña, mayniri qhathasti tayka illawampirakiwa waytasiraki, saltanakatakisti qallu illawanakampikirakiwa waytasispa.



*Tuquru*

## Illawa lawa

Illawa lawaxa tayka illawa aptañatakiwa, näyra pachanakaxa illawa lawaxa juch'usa lawatiritaynawa, jichha pachanakasti juch'uspacha jirutarakiwa utjaraki, illawa jiruxa sayt'u tuqiruxa 1 metro ukhaniwa, lankhu tuqirusti 7 mm ukhanirakiwa. Tayka illawa jirumpi aptataxi uka pachaxa amparampiwa illawa jiruta katt'asina waytaña, ukhamatwa ch'ankha qhathaxa qipanchañataki llawirti.



*Illawa lawa*

## Sawu lawanaka

Sawuri kullakanakaxa maya awayu sawuñatakixa kimsaqallqu sawu lawanipxiwa, sapa mankhallxa pusi sawu lawampiwa sawupxi.



*Sawu lawa*

## Wich'kata lawa

Kunapachatixa tayka illawampi qhathaxa aptaski uka pachawa wich'kata lawampi qhathaxa nuktaña, ukhamatwa jasaki qipaxa qipanchasiraki.

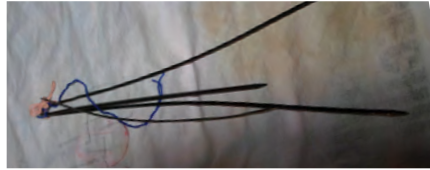


*Wich'kata lawa*

Ukhampachasa tuquruna qhatha waytataparuxa janira qipanchkasaxa qipa qhatkatañatakixa mantarakikiwa, aka wich'kata lawampi nukktasawa qipaxa qhatkataña, kunapachatixa wich'kataxa yaqha ch'usa qhathampi qiparu nukkatki uka pachawa wich'uñampixa wich'kataru jawq'tasa qhatkatapxi.

## Jiskhaña yawri

Kunapachatixa maya mankhallu awayuxa purapa tuqita sawkatasxi ukkhaxa illawa qipantañaxa wali ch'amaxiwa, ukatwa sawuri kullakanakaxa jiskhaña yawrimpi p'itsxapxi.



*Jiskhaña yawri*

## Wich'uña

Wich'uñaxa qarwa kayu ch'akhata khitst'atawa, sawuri kullakanakaxa qhathunakatwa alasinipxaraki. Aka wich'uñaxa qipa qhatkatañatakiwa wali aski, sawuri kullakanakaxa muqu tuqita kupi amparampi katxarusawa wich'kataru jawq'tasa qipa qhatkatapxi.



*Wich'uña*

Qullasuyu uraqisanxa näyra  
pachanakatpachwa qarwa ch'akhata  
lurata wich'unxa apnaqapxiritayna,  
jichha pachanakasa sawuri  
kullakanakaxa kikipa  
wich'uñakirakwa apnaqasipki.



*Chuquisaca – Tarabuco, aka wich'uñaxa näyra  
laq'a awichananankiwa. Julli: David Aguilar  
Aguilar, 01/12/12.*

## Qipa lawa

Qipa lawaxa maya juch'usa  
lawakiwa, sawuri kullakanakaxa  
kantuta lawatwa khits't'asipxi,  
ukaruwa qipa ch'ankxa  
khiwintapxaraki ukhamata  
qhatha taypi maysata maysaru  
jalakipayañataki.



*Qipa lawaxa (q'axchi lawa) qipani  
llawuntatawa.*

## Wiska

Näyra pachanakaxa sawuri  
kullakanakaxa awayu sawuñatakixa  
qarwa t'arwata mismtasawa  
wiskanakxa k'anthapxiritayna,  
jichha pachanakasti alata  
chinuñampikiwa sawu lawanakxa  
chinuntapxaraki; ukhampachasa  
wali askiwa sawu lawanakata  
chint'asina ch'akhurunakaru  
jiykatañataki, ukhamtwa asi  
tilata ch'ankhaxa suma jiyt'ataxa,  
kunapachatixa tilata ch'ankhaxa  
jani suma jiyt'ataki uka pachaxa  
janiwa suma sawuyaskaspati,  
t'ullkhu t'ullkhunakawa ukjaspa.



*Suyu Manco Kâpac, Chachapoya ayllu, awayuna  
wali wiyt'atañatakixa wiskampiwa sawu lawata  
ch'akhururu jiyintata. Julli: David Aguilar Aguilar,  
09/11/12.*



## Sawuña pachanaka

Sawuri kullakanakaxa janiwa sawuña aliqaruki chuyma uchasipkiti, jani ukasti yapu yapuchañaru, uywa uywañaru ukhamaraki wila masinakapataki manq'a phayañarusa chuymxa ucht'asipxarakiwa, ukatwa jupanakaxa awti pachana jilpacha sawupxi kunalaykutixa awti pachanxa janiwa yapu lurañaxa utjkiti.

Ukhampachasa Carnaval uka urunakatakiwa walja awayunakxa sawt'apxaraki, uksa tuqitxa akhamwa Lorenza Yanarico kullakaxa qhanañcht'araki: *"Nayaxa carnawalatakiwa niya 15 awayu sawt'iritxa uka pachaxa wali alasipxixa ukata kuna pachasa sawukirakiritwa, kunapachatixa sawuyasipxituxa uka pachanakaxa sawt'akiraktwa"* (Yanarico Lorenza, 2012).

Kunapachatixa pachanipki ukkhanakarakiwa ch'ankxa k'antt'asipxi, thaki sarasa, tantachawinakana ukkhanakawa pustuchapxaraki, sawuri kullakanakaxa janiwa ina ch'usaruki pachxa qhiparayapkiti.

Awayu sawuñaxa maya jaqsa jaqiptayaskaspa ukhamawa, ukatwa sawuri kullakanakaxa *jichhuruwa aka awayu jaksxaxa* sasa sapxi, yaqhipasti tukuyañaruxa jaqiptayaña sasawa sapxaraki. Tukuyxasasti paypacha manqhallunakwa ch'ukthapxapxaraki, maya chacha warmisa jaqichapkaspa ukhama, janiwa mayaki sawuskaspati kunalaykutixa wali ch'amaspawa qipa chhiphintaña, ukatwa paya mankhallupuni sawusiraki. Ukhampachasa sawuta awayuxa walja maranakawa ajayuni isjama apnaqasispa wali amtawinakani ukhamwa sawuta awayxa kullakanakaxa apnaqasipxaraki.

## Mirinu awayuna saltanaka

Aka t'aqanxa mirinu awayu sawuta saltanakapana unañchawinakapatwa qillqt'asiwayi, *Chachapoya* ayllunxa kunaymani saltanakwa mirinu

awayurunakaruxa sawt'apxaraki, uka taqpachanakatxa kawkirinakatixa jilpacha sawuski uka saltanakatwa yatxatasiwayi, ukhampachasa saltanakana uñnaqanakapatsa qillat'ataskarakiwa.

## Salta

*Castellano* arunxa *ícono* satarakiwa, aymara arunxa salta sutimpi uñt'atarakiwa, qhichwanakaxa pallay sutimpirakiwa uñt'apxi, saltaxa jach'a utjawinaka ukhamaraki jach'a lurawinakwa maya jamuqa taypi uñanchayistu. Uka jamuqsti maya markpacha jani ukaxa walja jaqinakawa uñt'apxañapa, ukaruwa salta sasa uñt'asispaxa.



*Chachapoya ayllu, sillanu salta saminaka. Julli: David Aguilar Aguilar, 09/11/12.*

## Saltanakana samipa

Sawuri kullakanakaxa saltanakxa maya ch'amaka samini ch'ankhampi ukhamaraki janq'u ch'ankhampitwa sawt'apxaraki, saltaxa janq'u samini ch'ankhampipuniwa qhantayasiñapa, qhantayañatakisti ch'uxña, larama jani ukaxa chupika samini ch'ankhampiwa sawt'apxaraki.

## Salta sawuña

Sawiri kullakanakaxa salta chiqanakxa yatiña kankañapampiwa asi ch'ankhanaka qallu illawampi waytasina, amparampiwa pallt'apxi qillqa chiqanaksti uka pachparakiwa k'achitata luk'anampixa pallt'apxi.

Maya manqhalluruxa kimsa amsta saltanakwa ch'uku tuqiruxa sawt'apxi, manqhallu taypi chiqarusti sutinaka ukhamaraki qillqanakawa sararaki, ukhamkamakwa awayunakxa *Chachapoya* ayllunxa sawupxi.

## Chhaxchha chunta

Chhaxchha chuntaxa pusi chinutwa sawuñaxa, sawuri kullakanakaxa pusi ch'ankharuwa maya chinu sapxi, uñnaqapasti (*figura geomorfa*) ukhamarakiwa. *Chachapoya* allunxa näyra pacha laq'a achachilanakaxa qiñwa lawatwa lijwana lawxa khithupxiritayna, laq'a phat'añatakisti ch'uju lawatarakwa rijapxa khithupxiritayna lijwanaru ñachkatañatakisti pachpa ch'uju alina sillp'ipampiwa ñach'antapxiritayna.



*Chachapuya ayllu, chhaxchha chunta.  
Julli: David Aguilar Aguilar, 28/01/13.*

Uksa tuqitxa akhamwa Cosme Jiménez jilaxa arst'araki "*Näyra pachaxa uka thuru ch'uju lawakisa ukatakwa lijwana rijatakixa khithupxiritaynaxa, ukata pachp ch'uxña sillp'ip wikhaqasaw lijwanarux ñachkatapxiritaynaxa, ukhamakwa yapu yapuchasipxiritayna, ukata qarwa kunka lip'ichita kharsuta lasumpixa ñach'asisipkiritaynaxa, ukhama nayaruxa awkinakaxaax awisawayirituxa*" (Jiménez Cosme, 2010).



*Chachapoya ayllunxa ch'uju alinakaxa jichha urunakkamaxa walt'atawa aliski.  
Julli: David Aguilar Aguilar, 22/12/12.*

Ch'uju alixa *Chachapoya* aylluna yuriri aliwa, amstaruxa 4 metros ukch'awa jilaspa, ukhamarakiwa walja maranakawa jakaraki, janiwa laphinakanikiti, jani ukasti ch'aphikamakiwa, k'ullupasti wali ch'ullqhirakiwa uka pachparakiwa sillp'ipaxa janiwa jasaki t'aqaskarakiti, jichha pachanakaxa yapunaka qinchañatakiwa k'utsupxarakiti, maya paya maratxa waña qaqaxarakiwa, uka pachasti phayañatakirakiwa apnaqata, ch'uxña llulluki uka pachaxa wakarakiwa manq'araki.



*Lijwana*

Amuyataxa awayu sawutanakana sawt'ata chuntaxa paya chuntasa purapata apthapitakaspá ukhamawa, kunalaykutixa aymara sarawinakasanxa taqikunasa panipunichixaya, uka pachparakiwa yānanakasa payaraki chacha warmiru yapu luraña tuqita unañchayi. Awayu saltanakaruxa kunasa jakawisana chikt'atapuni utjistu ukanakawa uñanchayasi, jichha urunakaxa chuntaxa

ch'uqi qawañatakiwa jilpachaxa apnaqasi, juk'ampirusa *Chachapoya* aylluna yuriri yānakarakiwa ukatwa wali munata awayuruxa sawusiraki. Yaqha arunakanxa chuntampiwa manq'añanakxa yapuchasiptanxa ukhamata manq'ampi qipanchasiñataki.

## Willka

Willkaxa uka pachparakiwa pusi chinuta sawt'ata, aka willkaxa jakawisanxa sapa urupuniwa qhana churanistu, inkanakaxa willkaruwa wali waxt'anaka churapxiritayna, uka pachparakiwa ñustanakaxa willkxa sawutanakaparuxa sawuntt'apxiritayna.



*Willka*



## MANCO KÁPAK UKHAMRAKI MAMA UQLLUNA AKA URAQIRU PURINITAPA



*Manco Kápac, Mama Ocllo, Julli:*  
Google <https://www.mancokapacmamaoclo.com>

Näyra pachaxa Manco  
Kápak ukhamaraki Mama  
Oqllu inkanakawa willka  
tatana apayanita aka uraqiru  
purinipxatayna, jupanakaxa  
khäysa *isla del sol* uka chiqaruwa  
purinipxatayna, Manco Kápak  
inkaxa maya quri *cetro* ukhama  
ampararu apt'atawa purinitayna,  
ukhamatwa qhirwa uraqi tuqiru  
sarapxatayna, kunapachatixa

*Huanacauri* qulluru puripkatayna ukkhawa *cetro* ukaxa ch'akhuntasitayna  
ukatwa ukkharu maya marka uñstayañataki utjnuqapxatayna, jupaxa  
Hanan Cuzco sasawa suticharakitayna, Mama Oqllusti Hurin Cuzco  
sasarakiwa sutincharakitayna.

Manco Kápak inkaxa chachanakaruwa yapu yapuchaña yatichatayna,  
uka pachparakiwa umampi qarpañanaksa yaticharakitaynawa. Mama  
Oqllusti warminakarurakiwa ch'ukuña, p'itaña, sawuña, phayaña taqi  
ukanakwa yaticharakitayna. Willka utjipanwa taqi kuna achunakasa  
achuraki, janitixa willkaxa utjkaspa uka pachaxa janiwa jakawixa aka  
uraqina utjkaspati, ukatwa sawuri kullakanakaxa awayurusa uka  
unañchawinakxa sawt'apxaraki.

### Qillqanaka

Mankhallu taypinakaruxa amtawinaka ukhamraki sutinakwa  
sawtt'apxi, Lorenza Yanarico kullakaxa *RECUERDO DE*  
*COPACABANA AÑO 2012* sasawa sawt'araki, Alejandra Quiuchaca



Copacabana, *RECUERDO DE COPACABANA AÑO 2012* ukhama qillqampi sawt'atawa aka mirinu awayuxa.  
Julli: David Aguilar Aguilar, 09/11/12.

kullakasti *RECUERDO DE ALEJANDRA QUIUCHACA MAMANI TEJIDO EN MES DE FEBRERO AÑO 2007 COPACABANA BOLIVIA* sarakiwa sawt'arakitayna.

Qillqanakxa tunka chinutwa sawupxi, aliqaki aljañatakixa *Copacabana, La Paz, Cochabamba, Bolivia* ukhama maranakanwa sawt'apxi, yaqhipa kullakaxa sutipanpacha ukhamrakwa sawuyasipxi.

## Achaku



*Achaku*

Achakuxa utanakana, kullunakana yapu thiyanakana jakiri uywawa, aka uywanakaxa wali lunthatanakawa, kunaymani manq'añanakwa manq'suña yatipxaraki; Lorenza kullakaxa akhamarakwa qhanacht'i:

*“kunapachatixa aka uraqixa uñstkatayna uka pachatpunwa achakuxa utjataynaxa siwa, jichha urunakkamasa jiwasa chikt'ata jakaskakiwa ukatwa nanakaxa awayuruxa sawt'apta”* (Yanarico Lorenza, 2012).

Achakuxa jaqimpi chikt'atawa jakawi taypina jakaraki, ukatwa sawuri kullakanakaxa awayuruxa waraqt'apxaraki.

## Sillanu

Sillanuxa thakinakaruwa uñanchayistu, aka salta tuqitxa paya amuyuwa utji; yaqhipa sawurinakaxa tupu thakiwa sapxiwa, qullunaka, amstanaka muyt'asa muyt'asasa sarkaspa ukhamawa; yaqhipa kullakanakasti jakawi



*Sillanu salta*

thakiwa sapxarakiwa, jakawisanxa qhipa nayra uñtasisapuniwa sarnaqtanxa, yaqhipa pachanakasti aynachtt'añanakasa utjarakiwa uka jakawi thakwa uñanchayistu.

## Wara wara

Yaqha tuqinakanxa ch'uqi panqarawa sapxiwa, *Chachapoya* ayllunxa sawuri kullakanakaxa warawarawa sapxiwa, aka saltaxa *geomorfa* kasta saltawa; näyra pachanakaxa warawaranaka uñtasisakiwa alwa willjtanakaxa sarnaqapxiritayna, alwa qhantati warawara ukhamaraki yaqhanaka uñch'ukipxiritayna, jichha pachanakasti uka pachparakiwa warawaranaka uñtasa sarnaqasipki.



*Wara wara salta*

Juyphi pachaxa qutu warawaranakwa uñch'ukipxaraki, kunapachatixa wali q'ajtki ukaxa wali juyphintañatakiwa.

## Unqalla

Unqallaxa qutana jakiri jamach'iwa, janiwa chhiqhampi tuytaña atkiti, uma manqhanama sarnaqañakwa yati, uma patsti uka pachparakiwa kayumpi t'ijnaqi, uka umana jakiri jamach'ixa uma laq'unaka ukhamaraki challwanakwa manq'araki.

## Sawuta uñakipata

*Chachapoya* ayllunxa mirinu awayuxa phunchhawinakataki, thuquñataki ukhamaraki sapa uru q'ipnaqañatakiwa apnaqata, tupt'awipa uñakipasaxa kimsa kasta awayunakawa uñt'asiwayaraki:

	<b>Sayt'u tupt'awi</b>	<b>Irama tupt'awi</b>
- Jach'a awayu	140 cm.	143 cm.
- Tantiyu awayu	128, 5 cm.	130 cm.
- Jisk'a awayu	119 cm.	120 cm.

Aka tupt'awinakaxa sawuta awayunkiwa, tilawinxá maya chhiya jilwa tilt'apxi, ukatxa jach'a awayutxa 14 cm. ukhawa sawthapti, tantiyu awayutxa 13 cm. ukkharakiwa sawthaptaraki, jisk'a awayutsti 11 cm ukkhakirakiwa sawthaptaraki

Mirinu awayuxa *acrílico título 2/32* uka ch'ankhampi sawutawa, uka ch'ankxa k'anthampiwa juk'ampi t'ullkt'apxi, 8 r/Pulg. ukkhatxa 20 r/Pulg. ukkhakamawa suma q'ara awayu sawt'añataki. Lankhu awayu sawuñatakixa 4/28 uka t'ullkt'ata ch'ankhampirakiwa sawupxaraki.

Juch'usa 2/32 k'anthata ch'ankhampixa 8 pasadas/centímetro ukhamawa sawusi, ukatxa 41 urdimbres/ cm. ukhama tilt'atarakiwa.

- Sawthaptawi; tantiyu awayunxa 13 cm ukhawa sawthapti, ukaxa 9, 19% ukhamarakiwa.
- $13\text{cm} * 100\%/141.5\text{ cm} = 9.19\%$  (Encogimiento)
- Qipa ch'ankha jakt'awi; tantitu awayuna taqpacha qipanchatapaxa 1028 pas/largo ukhawa.  
 $8\text{ pas/ cm} * 128,5\text{ cm/largo} = 1028\text{ pas/ largo}.$
- Asi tilata jakthapiwi; *urdimbre* tantiyu awayuna tilata ch'ankhanakaxa 5330 urd/ancho, ukkhawa.
- $41\text{urd / cm} * 130\text{ cm/ancho} = 5330\text{ urd/ancho}.$
- Asi tilata ch'ankhana tupupa; asi tilata ch'ankhana tupupaxa 7541,95 m ukkhawa.
- $141,5\text{ cm} * 5330\text{ urd / ancho} = 754195\text{ cm} * 1\text{m / 100 cm} = 7541,95\text{ m}.$

- Qipa ch'ankhana tupt'awipa:  
 $128,5 \text{ cm} * 8 \text{ pas.} / \text{cm} = 1028 \text{ pas} * 130 \text{ cm} / 1 \text{ pas.} * 1 \text{ m} / 100 \text{ cm} = 1336,5 \text{ m qipa (trama de doble hilo). ukaxa } 4/32 \text{ ukkhaniwa; } 1336,5 * 2 = 2673 \text{ m. qipa. (trama de un solo hilo).}$
- Sapa *ovillo* ukaxa paya ch'ankhata iqthapitawa alañataki utji, ukatxa payaruwa jaljapxi ukhamata juch'usa awayu sawuñataki, uka maya *ovillo* payaru jaljatpachawa maya tantiyu awayu pamparu mantaraki, ukhamakwa sawuri kullakanakaxa tupt'asipxi, uka pampansti 125 chinunakarakiwa utjaraki, sapa chinuxa 4 *hilos* ukkhanirakiwa. Awayuxa pusi pampaniwa uka pusi pamparusti 500 chinunakaxarakiwa.
- $500 \text{ chinu} * 4 \text{ ch'ankha} / 4 \text{ pampa} = 500 \text{ urd.} / \text{pampa} * 141,5 \text{ cm/largo} = 70750 \text{ cm} * 1 \text{ m} / 100 \text{ cm} = 707,5 \text{ m (ovillo). maya } \textit{ovillo} \text{ ukaxa } 707,5 \text{ m ukhaniwa ch'ulla ch'ankhata jaljasaxa.}$
- Ch'ankhana chaninchawipa; maya jani phuqhata sawuta awayuruxa 28 samikiwa mantaraki, uka tantiyu awayutakisti 33 *ovillo* ukkhawa munasi, sapa *ovillo* ukaxa Bs 8 ukkharakiwa, ukatwa Bs.264 ukkha qullqiwa alañataki wakisi. Kurmi, sich'inta, saltanakatakixa maya *ovillo* ukkhakamakiwa munasi, pusi pampatakixa pusi *ovillo* ukkharakiwa wakisi, qipanchañatakisti pusi *ovillo* ukkharakiwa wakisi, qipaxa pusi  $2/32 \text{ ch'ankhata k'anthatakirakiwa.}$

**Ch'uxña ch'ankha**  $39 \text{ Chinu} * 100\% / 125 \text{ Chinu} = 31,2 \%$   
 $8 \text{ Bs} * 31,2 \% / 100\% = 2,5 \text{ Bs.}$   
 Pampa = 32 Bs.  
 Qipa = 15,2 Bs.  
 Yaqhanaka = 63, 69 Bs.

Ukhama jaksusawa taqpacha alata ukhamaraki k'anthata  
ch'ankhatxa Bs 264 ukkhatxa Bs 113, 39 ukkhakiwa maya  
tantiyu mirinu awayuru mantaraki

- *Titulación de hilo;*

$$Nm = C * L/P$$

$$L = 20 \text{ m.}$$

$$C = 1$$

$$P = 1,21 \text{ gr.}$$

$$Nm = 1 * 20 \text{ m} / 1,21 \text{ gr} = 16 \quad \text{ó} \quad (2 / 32)$$

Pusi ch'ankhata k'anthatasti akhamarakiwa:

$$L = 10 \text{ m.}$$

$$C = 1$$

$$P = 1,46 \text{ gr.}$$

$$Nm = 1 * 10 \text{ m} / 1,46 \text{ gr} = 7 \quad \text{ó} \quad (4 / 28)$$

- Sawuwina pachapa; sawuri kullakanakaxa maya mankhallu  
sawusaxa, sapa qipxa 1.5 min. k'atanakanwa qipsupxaraki,  
ukatxa paypacha mankhallutxa 3 min. ukkhaxarakiwa.

$$8 \text{ Pas} / \text{cm} * 128,5 \text{ cm} / \text{Largo} * 3 \text{ min} / 1 \text{ Pas} * 1 \text{ hr} / 60 \text{ min} * \\ 1 \text{ día} / 8 \text{ hr} * 0.90 = 5,78 \text{ uru (días de trabajo).}$$



## Tukuya arunaka

Näyra pachanakatpachawa Manco Kápac suyunxa aymara kullakanakaxa awayu sawuña yatiqapxatayna, uka pacha warminakaxa qanarjama q'ipt'atakiwa sarnaqapxiritayna, ukata qhiphanakaruwa ch'iyara iwija awayu, ch'uqi awayu ukhamaraki mirinu awayu uñstayapxatayna.

*Acrílico* ch'ankhampi sawuta awayuruwa mirinu awayu sutimpi uñt'apxi: uka awayusti kunaymani qhana saminakampi tinkuyatarakiwa, ukatxa maya qillqata pankjamarakiwa kunalaykutixa pampani, saltanakani, lakani, sich'intani ukhamawa. Yaqha arunakanxa maya ayayuxa uraqikaspasa ukhamawa, awayu pampaxa pampa uraqinakaruwa uñanchayi, sawuta samipasti uraqi jani ukaxa quta pampa samiru uñtasawa k'achacht'ata, saltanaka taypixa sawurina jaqawi uraqipana jakiri uywanakaru, quqa alinakaru, yānakaru ukata juk'ampinakararuwa uñanchayataraki. Sawuñasti yapu yapuchañakaspasa ukhamarakiwa, asi ch'ankha tilantataxa yapuna yuntampi suka jist'jataspasa ukhamawa, wich'uñampi qipa qhatkatañaxa yapuna chuntampi laq'a qawkatañakaspasa ukhamarakiwa ukatxa quqa ali saltanakaxa yapuchata alinakakaspasa ukhamarakiwa.

Mirinu awayuxa pampa sawumpiwa sawuña, ukatakisti nayraqataxa mirinu ch'ankhawa alasina k'anthampi k'antjaña ukhamata jani asi tilata ch'ankha t'aqasiñapataki ukampirusa t'ullkt'ata ch'ankhampixa suma k'ara awayuwa sawuyasi. Kimsa kasta tupuni mirinu awayunakawa uñt'ata: jach'a awayu 140 cm. - 143 cm., tantiyu awayu 128,5 cm. - 130 cm., jisk'a awayu 119 cm. - 120 cm., ch'ankhana lanqhu tuqiru tupupaxa 2/32 ukhamawa. Maya jani ancha phuqhata mirinu awayuxa 28 samitwa tinkuyata, phuqhata samini tinkuyata awayusti 35 samitarakiwa tinkuyata, uka taqpachatxa 37% ukhaxa tilañanxa pamparuwa mati, kunapachatixa ch'ulla mankhalluxa tilataxi uka pachaxa tayka ukhamaraki qallu illawawa aptañaraki, ukatxa puluqaña, ch'akhurkataña ukhamarakiwa.



Sawuxa illawampi, tuqurumpi, wich'uñampi ukhamaraki qipampiwa lurasi, tukuyataxi uka pachaxa paya mankhallu iqthapisawa ch'ukthapxaña; 9,19% ukha asi tilata ch'ankhawa sawthapti, ukata maya uruna 8 hrs. sawusaxa niya suxta urutwa maya tantiyu k'ara mirinu awayuxa tukusispa.

*Chachapoya* ayllunxa mirinu awayuruxa sillanu, wara wara, achaku, unqalla, willka, chhaxchha chunta saltanakawa sawusi, uka saltanakasti aka pacha ukhamaraki alaxa pachana utjirinaka waraqt'atawa, aka pachatxa askinjama uñt'ata uywanaka, quqa alinakawa awayuru waraqt'ata.

## **Yanapiri pankanaka**

### **Alexander, Terrazas**

**2009** *RITOS ANDINOS Y RELIGION 'CRECEN' EN BOLIVIA. El Diario.*

### **Bolivia, Ayni**

**2011** *CH'USPA TRADICIONAL DE BOLIVIA CON TINTES NATURALES. Artesanía y estilo.*

### **Callisaya, Justino**

**2012** *AYMARA SAWUNAKA. Chuqi Yapu - Bolivia: Agencia Catalana de Cooperació al Desenvolupament.*

### **Choque, Elizabeth**

**2004** *PROYECTO DE CONSERVACION DE TEJIDOS ANDINOS. Puno-Peru: chuyma aru.*

### **CIPCA**

**2010** *TEJIDOS NATURALES. provincia Omasuyos. Ancoraimes: cipca.*

### **Denise Y. Arnold y Elvira Espejo**

**2010** *CIENCIA DE LAS MUJERES. Bolivia: Fundacion ALBÓ.*

### **Denise Y. Arnold y Juan de Dios Yapita**

**1996** *MADRE MELLIZA Y SUS CRIAS - ANTOLOGIA DE LA PAPA. La Paz: HISBOL - ILCA.*

### **Inciclopedia**

**2012** *TEJIDOS ANDINOS DE BOLIVIA, tejido textil\_wikipadiala inciclopedia libre*

**Jordán, Zelaya Waldo**

**2003** *TEJIDOS Y RELIGIOSIDAD EN LOS ANDES*. Recuperado el 15 de 2 de 2013, de Gaseta de Antopologia: <http://hdl.handle.net/10481/7323>.

**Kroliina, Vane E.**

**2011** *ÍCONO*. Recuperado el 15 de Marzo de 2013, de [www.definicionabc.com/general/icono.php](http://www.definicionabc.com/general/icono.php) : <http://varkroliina.blogspot.com/2011/05/concepto-de-icono.html>.

**Leon, Rosario Villota ukhamaraki Carlos Oscar Goyes**

**2010** *TEJIDO ARTESANAL*. Recuperado el 17 de Agosto de 2012, de [http://www.sednarino.gov.co/2010/downloadc/ventana\\_academica/4rte\\_del\\_7ejldo.pdf](http://www.sednarino.gov.co/2010/downloadc/ventana_academica/4rte_del_7ejldo.pdf)

**Prieto, Pablo**

**2006** *COMPLEMENTARIEDAD Y CONVEVINCIA*. Recuperado el 10 de agosto de 2012, de pagina principal darfruto: [http://www.darfruto.com/6\\_complementariedad.htm](http://www.darfruto.com/6_complementariedad.htm)

**Rodriges, Juana A.**

**2011** *TEJIDO TRADICIONAL ANDINO - BOLIVIA AGUAYO*. Recuperado el 16 de Agosto de 2012, de [http/ info.caserita.com/aguayo-tejido-tradicional-andino-a70](http://info.caserita.com/aguayo-tejido-tradicional-andino-a70)

**Wikipedia.**

**2013** *ÍCONO*. Recuperado el 15 de Marzo de 2013, de [es.wikipedia.org/wiki/Ícono](http://es.wikipedia.org/wiki/Ícono): <http://es.wikipedia.org/wiki/Ícono>.

**Yampara, Huanca Simón**

**2009** *SIMLOLOS Y SIMBOLOGIA*. Recuperado el 26 de 1 de 2013, de <http://www.alminuto.com.bo>

**CHINCHAYA AYLLUNA CH'USPA, ISTALLA  
SAWUTANAKA, WARMI ISIMPI CHIKA  
APNAQATA YATXATATA**

Eulogia Cutipa Choque



## Juk'aptaya Amuyu

Yatxatawixa yatxatatawa Chinchaya ayllu tuqina ch'uspa istalla apnaqawita, kunaymani sarawinakata, kunjamatixa chachawarmi sarawinakana apnaqapxi, ukhama uñtasawa aka yatxatawi amtaxa yatxatata, kunapachatixa näyra pachanakanxa wali suma k'achacht'atawa jiliri tata mallkunakaxa sarnaqapxiritayna, ukhama uñjañaxa janiwa jichha pachanakanxa utjixiti, ukhamatwa aka yatxatata yatxatawixa amtata.

Kuna laykutixa jach'a amta wakt'ayataxa phuqhatawa, kunatixa amtatakana ukhamarjamawa yatxatata, kunjamatixa chinchaya aylluna jiliri mallkunakawa chacha-warmi ch'uspa, istalla isisnaka phuqhanchiri apnaqawita qillt'atawa, ukhamata qillt'atarakiwa kunaymani kasta samincht'atanakata ch'uspa, istalla apnaqawina.

Jisk'a amtanaka wakt'ayatxarusti phuqt'atarakiwa, kunatixa sañani; chinchaya aylluna ch'uspa, istalla apnaqawita yatxataña yatxatawayatawa, kunjamasa phunchawinakana, sapa urunakaxa ch'uspa istalla apnaqasi, ukhamatwa phunchawinkanxa machaqa ch'uspa istallawa apnaqasiritayna, sapa urunakasti mirq'i murqumt'aya ch'uspa istallarakiwa apnaqatarakiritayna, ukhamatwa yatxatataraki.

Mayasti satarakinawa Chinchaya aylluna ch'uspa istalla kasta kasta apanaqawinakana uñtaña, ch'uspana istallanxa paya kasta apnaqawinakawa utjatayna, ch'uspana apnaqawinakapa; kunkaru warkuntata; aka kasta apnaqawsti jiliri mallkunakawa jilpacha apnaqiritayna, ampararu chinkatata apnaqawsti jiliri mallkunaka ukhamaraki wasinkiri markachirinakawa apnaqapxarakiritayna. Istallana apnaqawinakapasti; ampararu katt'ata; aka kasta apnaqawsti mama t'allanakawa apnaqapxi, awayu patxana uksti mama t'alla chhijllt'atanakawa ukhamata taqini akhullt'asiñataki ucht'apxaraki.



## Qallta arunaka

Näyra pachatpacha kunawsatixa kullasuyu uraqisaxa utt'ata jikxataski, uka maranakatpachwa amparampi sawutasanakaxa wali jisk'achata jikxatasiwayxi, ukatwa sarawinakansa sawutanakanxa wali axsarasa apnaqataxana.

Ukatwa uka sarawinakana markachirinakaxa juk'ata juk'atawa turkikipataxatayna, ukhamarakiwa näyra pachanakaxa wali suma uñacht'awinakawa isi tuqinakanxa utjiritayna, kunawsatixa jach'a phunchhawinakaxa purinki, ukhaxa yamakisa sinti sumwa k'achacht'asipxiritayna. Ukhamatwa k'achhata k'achhatwa jichha pachananakanxa sarawisanakansa turkakipataxatayna.

Aka qillqt'ataxa taqi yatiqawinaka yatxatata uñacht'ayañataki lurt'atawa, ukhamata ch'uspa, istalla näyra sawutanaka uka pachpa sawt'xañataki. Ukhamata näyra pacha yatiwinaka sawt'añataki apthapxaraksna. Uka näyra pacha sawutanakaxa wali suma uñanchawinakaniritaynawa. Ukhamatwa uka uñañchawinakxa sapa wawanakatpacha sarayapxiritayna, ukatwa jichha urunakkamasa yaqhipa wila masinakanxa uka sarawinakxa sarayasisipkakiwa.

Ukhamatraki jiwasana aka thaya pata pampanakanxa kunatixa sarawisanakanxa utjki ukhamarjama phuqhataski, ukhamatwa akhama janiwalt'awinakarusa puripxaraktanxa, jichhastiakajaniwalt'awinakatxa mistsupxañasawa wakisi, kunatixa jiwasanakaxa sarawisanaka yatiwisanaka uñacht'ayasa kutt'asxapxañasphawa, kunjamatixa janiwa axsarañasaxa utjxañapakiti, ukhamatwa jichha pacha wayna tawaqunakaruxa yatiwinakaxa uñacht'ayataxañapa. Ukhamatwa taqi chuymampi suma munasiwinakaxa sarawinakasaruru utjañapa, jichha pachananakxa markanakasana qamasxañasphawa, ayllunakasanxa taqi jani walt'awinakasansa turkakiptaxañapawa, ukhamatwa taqi markachirinakampisa suma uñtawimpi uñt'ayasxañataki.



Aka yatxatawi qillt'añatakisti jiskhxatatawa, chinchaya ayllunkiri jiliri tata mamanakaruxa kunatixa jupanakawa suma yatipxi; sarawinakata, sawu tuqinakata taqi ukanakatwa yatiwinakapa imasipki, ukhamarjamawa aka lurawixa qillt'ataraki.

## Aylluna jikxatasiwipa

Chinchaya aylluxa jikxatasiwa khaysa Kantuna ch'ixipampa, Jach'a Uma suyu, Janqu Laymi ukxa markana aka chuki yapu jach'a markasana jikxatasi.

Chinchaya ayllusti qurpasirakiwa akniri ayllunakampi. Jalsu tuqiruxa jach'a qurpa ayllumpi, jalanta tuqirusti qurpasirakiwa kantuna Suthalaya, aynacha tuqirusti qurpasirakiwa kantuna Puqatampi, amsta tuqirusti qurpasirakiwa kantuna ch'ixipampampi uka ayllunaka taypina chinchaya aylluxa jikxatasi.

Chinchaya ayllusti pampa chiqana jikxatasi, ukatsti kimsa milluna kimsaqallqu pataka pusitunkani ukch'a amstanwa jikxatasi (3840m.s.n.m.) taqpacha pampa uraqisti llatunka pataka ukkha uraqiniwa.

### Chinchaya aylluna jikqatasitapa



Pata thaya pampa uraqinwa jikxatasi, ukhanaraki qullunakampisa uyunt'ata, uraqisti niya wañapt'aya yaqipa chiqansti phara uraqiraki janiwa maya khuskhakiti.



Ayllu tuqina umapasti muxsa umawa, sapa wila masiwa maya phuch'uni, ukatwa umasipxi, ukhamarakiwa uka pachpa phuch'utsti yapu qich'añanakataki.

Aylluna umaxa utjki uka umasti suma ch'uwa muxsa umarakiwa, janiwa uka umaxa yanqhachatakiti, kunatixa sapa urunjamawa umxat'ataski qamasirinaka, ukhamaraki uywanakasa pachpa uma umxat'apxarakí. Aka umasti pachpa uraqitwa jalsuraki jani kuna ch'uwanchawisa uskutakiti.

Chinchaya ayllu tuqinsti utanakasti pataka jani ukasti niya pataka phisqatunkani metros ukja jayanakanwa jikxatasi, utanakasti jaya jaya chiqanakankiwa, ukhamatwa sapa wila masinakaxa ayllu tuqinxá utt'ata.

Chinchaya ayllunkiri markachirinakasti pataka paya tunkani paqallquni wila masinakawa qhamasipxi.

## Chinchaya ayllunkiri markachirinaka

AYLLU	N° Wila masi (INE)	N° Wila masi (PDM)	N° Sapa wila masina (PDM)
Chinchaya	127	84	5

### Achuwinakana chiqanchawipa

Chinchaya ayllunsti achuwinakapatakixa muyuwa sapa achuwinakatakixa sapa marawa muyu, kunjamatixa paqallqu aynuqaniwa, sapa achunakataki, jupanakasti irnaqapxiwa akhamanaka.

Chinchaya ayllunsti näyra qatansti ch'uqipuniwa satasi, ch'uqi satañatakisti uraqisti samaratañapawa, kunawsatixa uraqixa jani samarataki, ukhasti janiwa ch'uqixa suma achkiti laqutakiwa achu, kunawsatixa uraqixa wali suma samarataki ukhasti; ch'uqixa wali sumawa achuri, qhipa maratakisti ch'uqitakixa muyuwa, qhipa marasti ch'uqi qallpansti yaqha achunakawa satataxi, ukhamatwa sapa maraxa muyu.

### Uywanaka

Amsta pampa uywanakaxa Chinchaya ayllunsti wali ch'iqitatatawa, kunjamatixa maysana maysana kunaymani uywanakawa utjaraki. Jilpachxa jamach'inakasti uma thiyanakanwa jikxatasi.

### Jamach'inaka

SUTINAKA	JAKAWINAKAPA	UTJIRI
Jamach'i	Pampanakana	Walja
P'isqa	Qullunakana	Walja
Pato o umkalla	Jawiranakana	Walja
Urphila Paloma	Pampanakana quqanakana	Walja
Lik'i-lik'i	Quqa taypinakana	Juk'a

Puku-puku	Amstanakana	Walja
Yaka yaka	Jawira khiyanakana	Juk'a
Liqi-liqi	Jawianakana amstanakana	Juk'a
Allqamari	Qullunakana	Juk'a

## Sarawinakana chimpunakapa

Ayllu tuqina utjiwa paya kasta sarawi chimpunaka, kunatixa jisnawa (*fiesta patronal*) *iglesia* tuqimpi apaski uka phunchhawi, ukhamarakiwa ayllu tuqina yuriri phunchhawinaka utjaraki.

## La fiesta patronal

Aka phunchawisti amtasiwa kunatixa *Virgen de Natividad* mamitana urupa sapa mara sata qallta phaxina amtata.

Aka kasta phunchawinakanxa jilpacha ayllutuqina qamasirinakawa sarayasipxi, kunapachatixa mara t'aqa purinki ukhamarakiwa anata phaxsina juyranakaru ch'allana amtkasina, ukhamarakiwa llumpaqa phaxsina amtata pacha mamaru luqtaña phunchhawinaka luraña.

## Phunchhawinakana pacha chimpunakapa

Phunchhawinaka	URAQI	PACHA	ACONTECIMIENTO	RELACIÓN CALENDARIO	WAXT'ANAKA
Machaqa mara	Chinchaya	1 de Enero	Mallkunaka turkakipaña		
Anata	Chinchaya	Febrero Marzo	Phunchhawi	Ch'alla	Wilancha, Chayawa
San Juan	Chinchaya	24 de Junio	Waxt'a	Solsticio de invierno	Wilancha
Tula santu	Chinchaya	1 de Noviembre	Ritual Religioso	última siembra	Jiwatanakaru amtaña
Espíritu	Chinchaya	3 de Mayo	Ritual Religioso	Juyrana urupa	Wilancha sahumero

Natividad	Chinchaya	8 de Septiembre	Fiesta Patronal	Sata qallta	
Qhaqhachuru qulluru k'achachaña	Pocoata	Agosto	Waxt'a	Jawasa sata	Quwanchata

## Sawuña

Kunaymani sawuñatakisti, nayraqataxa munasiwa t'arwa yawiraña, t'axsuña, wañachaña, qapuña, k'anthiña, saminchaña, sawu lawanaka, tilaña, juk'ampinaka. Ukhamatwa taqikasta sawuñatakixa munasi.

*“Todo el proceso de elaboración, desde el esquilado de la lana, hasta el tejido se lo realiza de forma manual. Primero se esquila la lana y luego se hace el trabajo de selección y lavado. Cuando la lana queda limpia, libre de impurezas, se procede al hilado, que se realiza mediante instrumentos cilíndricos de madera que reciben el nombre de “ruecas”. Al pasar la lana varias veces por la rueca, se logra un hilo más fino. El siguiente paso es el teñido, el awayu rústico se tiñe con tintes naturales, utilizando plantas e insectos del lugar. Una vez que la lana está lista se comienza con el urdido en el telar, es aquí donde se eligen los colores en función al diseño” (Rodríguez, 2011).*

## CH'USPA/ ISTALLANA SAWUÑA

S A W U T A LURTAWI	PACHA	QAWQHA	SAMIKA	K'ACHACHAWI	UÑACHAWINAKA	TUKUYATANA APNAQAWIPA	CHANIPA
T' a r w a ajllirawi	Kinsa tunka k'athanaka	Suxta juñi	Tunka paya saminaka	K'achachawinakaxa uywaru, paqaranakanu urllasawa lurt'apixitayna, kunatxa ayllu chiqana uñki ukhamarjama taqi chiqafich't'awinakapampi	Taqi K'achachawinakapasti uñacht'ayatawa uywa, paqara ukhamaraki aruma qhakinakata, ukhamata sawuninakaxa saw't'apixitayna.	Taqi sawuninakasti yalipixiwa kunjama t'awa chhijit'aña, ukhamata sawutaxa wali suma mistsuñapataki.	
Qapüwi	Paya phaxi				Maya usuta warmixa janiwa sawkaspati. Kunatixa wawa kururuwa pixuntasiri siwa janiwa usuta alitiki.	Akhanwa qapurixa suma qaputapa ina khushaki uñacht'ayi.	
T' a x u t a , wañichata	Maya uru				Janiwa t'awa taxsatixa arumaxa apthapiñakiti supayampi chiktatawa apthapiñiri siwa. Jani ukasti kharunakawa mantiri, ukhamatwa sawutaru jani wall'aykaspati.	T'awaxa laphi umata maya juk'a asimpi wali suma qalata jawqsuta t'axutañapawa, ukhamatwa q'umakispa.	
K'anthita	M a y a Simana				Kunapachatixa samiñcht'añataki ukjasti kulirñapakiti	K'anthitañapawa khushaki jani layñi Saminaka chhijit'asinakasti apsnawa akniri yanakata: - Quranakata	maya
Samiñchawi	Maya jayp'u				Janiwa chachampi sawu tlataru kachakipayañati Chacht'asiriwa. Janiwa sawuxa sawutaxa jank'asa jksuyasiña munikiti, siwa.	Tlatatankisti Nangha laq'anakata saminaka, ukhamaraki qhawqch'anisa ukanaka wali suma tink'tayasawa jani ukasaxa tupt'asa tlat'ixitayna.	
Sawuwi	Kimsa phaxi				Kunawsatixa maya wila massaxa jwki janira uchuriyasa pasayataki ukhasti janiwa sawuñakiti llaqiwa arkasiri siwa.	Satanaka sawuniwa sawutaru wali suma uñacht'ayañapataki lurt'iritayna.	
Tukuyawi	Maya uru				Janiwa maya sawutaxa anatañaki chikaru jaytañakiti Anafasiriwa siwa. Ukhamarakiwa almanakana urupatakixa (todo santo) jani tukuykchiti ukhasti iwija, waka wanuruwa aintaxña siwa. Ukhamata qulluñapataki jani kunasa pasañapataki.	Taqi kasta saminakawa chiqanchi, kunaymani sarawinakataki ukhamarjanawa ayllu tuqinxa apnaqatiritayna kunjamatixa: Jaqichasiñanakana, taqi jisk'a jacha phunchhawinakana	

*“En algunas regiones del altiplano del departamento de la Paz, pobladas por grupos aymaras, es corriente encontrar tejidos realizados con fibras tanto de ovinos como de alpacas y llamas que conservan sus colores naturales, es decir tonos que varían entre el negro y el blanco, pasando por una amplia gama de marrones y grises. Sin embargo éstas mismas aimaras asumen tanto en la ocasión festiva como en la cotidiana, con facilidad, “la moda” de la urbe paceña del uso de tejidos especialmente awayus que muestran colores vivos en una gama muy amplia, dispuestos formando k’isas – dulces en lengua aimara – refiriéndose al sentido agradable que produce el logro de degradaciones de gamas de colores. El uso de estos colores no disminuye la importancia del uso de tejidos con “colores naturales” para determinados usos, generalmente ceremoniales” (Jordán, 2010, 6).*

## **Sarawinaka tuqita yatxatata**

### **Nayriri kastanaka**

Ayllu tuqinsti kuna ist’irisa utjkaspa ukhama uñjatawa, kunjamatixa jaqi pachpampi aruskipawinaka, ukhamaraki aru tuqinakatsa amuyt’ata, ukhamatwa taqi sawinakata, waxt’a luqtawinakata qillqaxt’ata.

### **Chacha warmi**

Chacha warmisti uñacht’ayapxiwa maynixa chacha maynisti warmi ukhamawa, jupanakaxa sarnaqawinakxa uñacht’ayapxi, ukhamatwa sapa jaqixa aka qullana suyu markasanxa irpirinakasti kunaymani qamawinakankiwa chacha warmi sarnaqapxi. Kuna yanakasa panipuniritaynawa, ukhamatwa wali uñt’ata chacha warmi sarnaqawinakaxa, kunjamatixa warminakaxa phuqanchiwa chachanakaru taqi sarawinakana.



## **Mayacht'asiña**

Mayaki, taqini, taqi markachirinakaxa tantachawinakanwa jupanakaxa suma llamp'u chuymanakapampiwa mayacht'asipxi, ukhama mayacht'asiwinakanxa lup'ikipapxiwa, ayllu tuqina taqi lurawinakata, kunjamatixa jisna qulqi tuqinakata, sartawi tuqinakata ukhamaraki apnaqawinakana taqi ukanakanwa mayacht'asipxi, taqinisa mayaki jani t'aqanuqtata.

## **Jila kullaka**

Markanakana, ayllunakana jakawinakanxa jilani kullakanjamawa qamasipxi, taqi kunansa taqiniwa yanapt'asiñapaxa utji janiwa mayniruki jaytamukuñaxa utjkiti, ukhamatwa jilata kullakanakkhama sarnaqasipxi. Ukhamarakiwa lurawinakansa, sartawinakansa, aljasiña tuqinakansa taqiniwa yanapt'asipxi.

## **Ayni**

Taqiniwa purapata yanapt'asiña, ayni tuqinsti taqinita yanapt'asiña taqi lurawinakana, kunaymani lurañanakana nayaxa jumaru, jupaxa nayaru taqikunansa yanapt'asiña jani ukasaxa jichha urunxa nataki, qharuruxa jumataki ukhama aynjt'asiñawa, maynita maynikama taqi kunansa yanapt'awiwa utji.

## **Phuqanchawi**

Janiwa kunasa sapakixa luraskiti, panipuniwa taqi kunansa sayt'añapaxa, kunawsatixa lurawinakansa, irnaqawi tuqinakansa panipuniwa phuqanchasi, jani ukasaxa janiwa suma lurawinaka, irnaqawinakanxa utjkaspati, kunjamatraki jupanakasti pachpsti amuyapxaspasti. Kunawsatixa panipuni jakthapkapki ukhasti utjiwa suma qamaña.

## **Purapata chikachawi**

Taqpacha markanakana, ayllunakanwa purapata-chikachawixa utji. Taqi markanakanwa kunaymani phuqhachawinakapaxa utji, jupanakaxa kunaymani qullqi tuqinakatwa apnaqapxi, chacha warmiwa purapata lurawinakana yanapt'asisa irptapxi, ukhamatwa jani walt'awinakatsa atipapsna.

## **Iyawsawi**

Taqpacha jaqinakaxa tantachawinakanxa taqi chuymampi suma amuyt'asawa maya amtarukiwa puripxi, taqi kuna amtanakasti, taqpacha markachirinakawa maya suma lup'iwirukiwa iyawsxapxi, janiwa aka iyawsawixa jani walt'awinakaxa utjkiti.

## **Maya thiyata irasisa**

Aka kasta sarawinakansti taqiniwa thiyata sarayasipxi, ukhamatwa taqi jani munirirusa thiyapatwa muyuyapxi, taqi lurawinakatakisa janiwa jani sañati, ukhamatwa taqi ayninaksa thiyapata phuqhasiña, yamakisa ayllu tuqinakanxa uraqitwa sarayasipxi, janiwa jani sirixa utjkiti, ukhamatwa ayllunxa thiyata irasisa qamapxi.

## **Mayachasiña**

Näyra pachansti taqi markanakanwa mayachasiñawa suma qamañatakixa taqpachaninakana utjiritayna.

## **Irnaqawi**

Aka irnaqawinsti yatxatawayatawa kunjatixa taqi yatiqawinakata, kunawsatixa markachirinakaxa taqi lurawinakatakixa

sumwa amtawinkanxa amtapxi, ukhamatwa ayllu tuqinxaxhananchawinakawa utji.

### **Wali utjiri**

Waliwa ayllu tuqinxax yatiwinakaxa utjaski, ukhamatwa qhipa urunakanxa wayna tawaqunakaxa uka yatiwinakhama sarxarusipkaspa, ukhamatwa utjaskarakispa suma qamañaxa.

### **Qamasanaka**

#### **Ayninaka.**

- Ayni (Hoy por ti, mañana por mí)
- Mink'a (Intercambio de servicios)
- Mit'a (Rotación)
- Chiki (Intercambio de bienes)

#### **Utjthapiñawi**

- Suma Jakaña (vivir bien)
- Suma Munasiña (respetuo mutuo)
- Chiqa Sarnaqaña (caminar con rectitud)
- Chiqa Parlaña (hablar la verdad)

### **CHINCHAYA AYLLUNA WAXT'A LUXTAWINAKANA CH'USPA, ISTALLA APNAQAWI QILLQT'ATA**

#### **Ch'uspa istalla apnaqaña**

Ch'uspa istallaxa uka paya sawutasti janipuniwa ch'usakaspati, akhulli urasasti chachanakasti ch'usparupuniwa inala mama laphi (*coca*) apapxi. Uka sawutasti niyasa wayaqaru uñtasitawa, ukatsti wayuñapasti maya thurupacha winchata lurt'atawa. Utjiwa kunaymani kasta apnaqawinakawa yaqhipa chiqanakansti ampararuwa chinkatt'atawa apnaqapxi, yaqhipa chiqansti puraparu warkunt'atarakiwa apnaqapxi, ayllu tuqinstiti jilpachwa kunkaru warkunt'atwa apnaqapxaraki.

Warminakasti istallarupuniwa inala mama laphxa (coca) apapxi. Yaqhipa chiqansti istallsti puraka manqhiruwa sukt'atakrakwa apapxaraki, jani ukasti awayuru q'ipt'atarakiwa apasipxaraki. Uka paya pachawa sawutanakaxa sarnaqawinakaru phuqhanchi.

*“Uno de los principales acontecimientos en el desarrollo social aymara es la unión conyugal llamada, en un sentido metafórico, jaqichasiña, que significa transición o cambio de un estado a otro, literalmente “conversión en persona adulta”. Los jóvenes contrayentes se convierten en personas de mayoría de edad. Se denomina también kasarasiña de raíz castellana aymarizada, que significa: casamiento. El término jaqichasiña se divide morfológicamente en jaqi = persona, ser humano, gente; el sufijo de complemento /-si-/ conversión entre sí, y /-ña/ verbalización de acción. Conversión a persona adulta” (Mamani 1989: 57).*

*“En resumen, a través de la ceremonia de kasarasiña, las personas contrayentes se convierten en cha-cha-warmi, literalmente esposo y esposa. Los componentes del matrimonio se convierten culturalmente en “mayoría de edad”, y como tal tendrán deberes y derechos en la sociedad a la que pertenecen. En consecuencia, la ceremonia uywa k'illphaña está estrechamente relacionada con los mecanismos matrimoniales y su enlace con la cosmovisión andina, siendo el centro de gravedad kasarasiña, unión de dos seres que se convierten en chacha-warmi. Una vez formalizado el matrimonio mediante ritos y ceremonias, comienza a proyectarse a una nueva vida e independizarse de la familia nuclear para integrarse a la sociedad” (Mamani 1989: 57).*

Taqi kasarasiñansti payapuniwa, kunaphansa ch'uspasa paya istallasa paya apnaqasiñiritayna, ukhamaraki umaña tuqinakansa taqi markachirinakaxa paya wasutpunwa muytasipxiritayna, ukantixa

ch'ulljtayapxaspa ukhasti uka jaqichasiristi ch'ulljtañaruwa puriritayna, ukhamatwa aka paya isinakaxa jani ch'ulla ch'ulla apnaqañakiti kawkharusa parisapuniwa apnaqaña.

*“Según la sabiduría de la Cosmovisión Andina transmitida a través de miles de años, todo fenómeno en el mundo material se da con algún propósito, todo suceso trae consigo un mensaje por descubrir. Esta manera de ver las cosas por nuestros abuelos de los andes nos permite comprender que las casualidades no existen. Según ellos, los sucesos de este mundo visible se originan en otro mundo: el invisible” (Choque, 2004, 10).*

*“Así, la ubicación de los templos, la forma de sembrar y cosechar, la expresión musical, los colores y formas de los tejidos, el idioma, etc., son expresión de la manera de ver y de vivir de nuestros abuelos, que se basa en el conocimiento de la estrecha relación del mundo visible con el invisible” (Apolinar.2012 entrevista).*

## Chacha warmi ukhamaraki ch'uspa, istalla



Chacha warmiwa ch'uspa – istalla chikt'ata markankasipki, julli <http://www.artesanum>

Inala mama laphixa akhulliñatakisti näyra qatankapuniwa, ukatsti ch'usparupuniwa apata. Chachanakapuniwa aka sawutxa apnaqapxi, ukatsti istallaxa warminakana apnaqatarakiwa. Uka paya sawutanakasti chacha warmiraki sartayapxi, kunjamatixa ch'uspaxa sawt'atawa sayt'u ch'ukt'atarakiwa ukjama sayt'uraki, istallasti pusi iskinani sawt'atawa, ukatsti uka paypachpa sawutanwa llujta-lijiya utji.

Ukhamatwa chacha, warmi ch'uspa, istalla sarayapxi. "istallampi ch'uspampixa juntukupuniwa apnaqatiri janipuniwa uka paya sawutaxa ch'ulljtayañati, ch'ulljtaytana ukjasti kuna chacha, warmsa jaljtayksna ukhamawa, ukatpunwa jiliri ayllu irpirinakasa chacha warmipuniwa sarnaqapxi, ukatxaya k'inthunakansa istallampita ch'uspampitpuni k'inst'asipxi, ukhamaraki kunturi mamanitaki, ukhamaraki pachamamataki alkulampi ch'uwt'asawa luxt'asipxi, taqi sarawinakana" (Misme, Cutipa, 2012, entrevista personal).

*"Por tanto la complementariedad, no se reduce al apoyo psicológico que se presta la pareja, ni al enriquecimiento afectivo, espiritual o cultural que reciben el uno del otro. La expresión no tiene aquí el mismo sentido que cuando decimos de dos personas que se complementan bien por sus caracteres o forma de ser. No, la complementariedad varón-mujer no es de orden psicológico sino estrictamente personal, y por tanto está marcada por la polaridad constitutiva de los sexos: sólo la mujer en cuanto mujer puede complementar al varón en cuanto varón, y viceversa" (Prieto, 2006).*

## Chacha ch'uspa apnaqaña

Chacha ch'uspasti apnaqasiwa taqi phunchhawinakana ukhamaraki sapa urunaka kunaymani kasta ch'uspanaka sapa uru apnaqapki uka ch'uspasti mirq'imt'aya ch'uspawa apnaqapxi, phunchhawinkanasti suma machaqa ch'uspawa apnaqataraki.

*"Las ch'uspas se usan en las comunidades para las fiestas tradicionales o para llevar las hojas de coca, las usaban solo los varones y eran una muestra de la habilidad de sus mujeres, madres*



*Ch'uspani warkunt'atawa aka jilataxa saraski, chinchaya, provincia Omasuyu, julli, Eulogia Cutipa 02/2013.*

*o esposas, hasta el día de hoy esta tradición sigue en las comunidades"*  
(Bolivia, 2011).

*"Entre los símbolos y la simbología andina están la serie de la variedad de tejidos de la textilería andina y entre ellas, la chuspa/istalla/walqhipu y la tari/inkuña que junto a las hojas de coca y con pertinencia de género, mejor dicho del jaqi /personas consagradas ritualmente, desde esta constitución ritual, usan normalmente en todas las relaciones sociales y festivos, los hombres la ch'uspa con coca, llujt'a/liji y las mujeres la tari con coca-leji, como textiles/implementos imprescindibles que sirven para abrir todo tipo de relaciones sociales de la gente de los ayllus andinos aymara-qhichwa principalmente"* (Yampara, 2009)

"Näyra pachanakasti taqi jilanakawa ch'uspa apnaqapxirina. Ch'usparusti kuka inala mama sapa urunakawa apasiñirina, kunaymani sarawinakansti ch'usparupuniwa kukaxa apxart'asiñirina, phunchhawinakanxa niyasa jiliri awturitatanakawa apnaqasipxirixa. Maya mink'a achikt'asiñatakisa kuka jach'inpipuniwa sarañiri, mira ampsuma mayt'anitaya janikiya janiwa sistati nayaxa yanapt'ayxarakimawa. Yamakisa maya jaqitixa phunchhawitaki anthapi jiski, ukhasti taqiniwa sarañiri, phunchhawitakiwa anthapi sarakisa k'inst'ayasirisa sara sasawa sarañiri, ukansti taqi tata mamanakawa ch'uspani istallani kuka apt'ata sarapxirita" (Misme, Canaza, Monasterios, 2012, entrevista personal).

### **Ch'uspa phunchhawinakana apnaqawi.**

Aka ch'uspasti iwija ch'ankhata lurt'atawa, samiñcht'atarakiwa sami laq'ampi (con clorante añilen). Akhama chuspanaksti jach'a phunchhawinakana, jach'a tantachawinakana. Jiliri jach'a mallkunakawa akhama ch'uspanakaxa jilpacha wali jach'anchayasina apnaqapxaraki.

"Kunaymani phunchhawinakansti jilpachsti tata mallkunakapi wali jach'anchayapxixa, jupanakasti machaqa ch'uspanakwa kunkaru

ucht'asipxirina, akniri  
 phunchhawinakana anatana,  
 jach'a tantachawinakana,  
 Chinchaya aylluna urupana, uma  
 jawsayawina, phunchhawitaki  
 anthapiwina, jaqichasiwina paya  
 uru saraqata llumpaqa phaxina  
 taqi phunchhawinkanwa  
 ucht'asipxirina, jani ucht'aski  
 ukarusti kunaymani uñtawimpiwa  
 uñch'ukisipxirina" (Monasterios,  
 Misme, Cutipa, Canaza, 2012,  
 entrevista personal).



*Aka ch'uspasti phunchhawina apnaqata, Chinchaya,  
 Provincia Omasuyu, julli Eulogia Cutipa 11/2012*

Jupa jilanakasti qanacht'apxiwa chacha ch'uspa apnaqawinakata, taqi jilanakawa wali phiñasita sapxaraki, kunatixa näyra sarawinakaxa juk'ata juk'ata chhaqtaskiwa sasina, kunjamatixa jichhapacha wayna tawaqunakaxa janiwa amuyapxiti, janiwa warminakasa jichha pachanakanxa yaqapxiti sawutanakxa, janirakiwa yatipxiti sawuñanaksa, ukhamatwa näyra sawutanakaxa chhaqtataxi. Jichha pachanakansti janiwa amparampi sawutanakaxa utjixiti, taqi kunasa makinana sawutakixiwa, näyra pachanakansti warminakapuniwa taqi isinakxa sawt'asipxiritayna.

*“Según el calendario agrícola existen dos épocas importantes que ordenan los rituales y determinan la interpretación de instrumentos, la época seca o Awti Pacha y la época de lluvias o Jallu Pacha, ambas épocas tienen un momento crucial o mes importante en el que se realizan importantes rituales y ofrendas, en agosto se realizan rituales dirigidos a los aviadores u otras divinidades andinas, mientras que en el Jallu Pacha se realizan principalmente rituales en honor a la Pacha mama y los Sajranaka” (Alexander, 2009).*



## Ch'uspa sapa uru apnaqata



*Aka ch'uspasti sapa uru apnaqañatakiwa,  
Chinchaya, Provincia Omasuyu, julli Eulogia  
Cutipa 11/2012*

Aka ch'uspasti lurt'atawa iwija ch'ankhata, janq'u saminakaki ukasti janiwa samincht'atakiti, ukatsti taxpacha saminakawa laq'a samimpi samicht'ata (*con colorante añilen*).

Aka ch'uspanaksti nayrasti sapa uruwa apnaqasipxiritayna kunaymani lurawinakana jilpachaxa kawkirinakatixa kuka sapa uru akullipki jupa jilnakawa jani t'aqayasa apnaqapxiritayna.

Akhama ch'uspanaksti näyra pachasti taqi jilnakawa apnaqapxiritayna, jichha pachanakansti janiwa ukhama uñjañjamaxiti, ukhamarusa armatakjamakixiwa.

“Näyra pachanakansti ch'uspsti taqi jaqinakawa apnaqasipxiriyata, kunaymani ch'uspa sawt'atanaka, uka wallqiparupuniwa kuka inala mama apnaqasipxirita, kunjamatixa akatjamawa kuna jaqimpi jikt'asiñasa utji kunraki waxt'asnasti, ukhama yatisinxu janipuniwa ch'uspanxa kukampi llujtampixa phaltirikiti, kuna yapu lurañatakisa nayraqatxa kukampi llujtampipuniwa mamampi parlkasa akhult'asiña, jichha pacha waynanakasti janiwa kunsa amuyxapxiti, ni nayanakana wawanakajasa pachpawa jani amuyxiti, ni ch'uspsa uñt'axapxarakiti, awturitata mantasinsa layluna wulsanakarukiwa kukxa apxarusiwayxapxi, wali kulirañjamawa ukja suma sarawinaka chhaqayapxatapata. Jichhaxa nanaka pachpasa kukxa layluna wulsarukiwa akhult'añatakixa apxarusiwayxapta” (Canaza, Monasterios, 2012 entrevista personal).

## Warmi istalla apnaqaña

Näyra pachanakana  
 ukhamaraki jichha  
 urunakanxa istallsti  
 warminakana, awichanakana  
 apnaqapxaraki, jilpacha aka  
 urunakana istallsti mama  
 t'alla chhijllatanakawa  
 jupanakanwa wali  
 apnaqataskiwa.



*Aka kasta istallanakasti phunchhawinakana jilpacha apnaqata, inti jalsu tuqi uñtawa ucht'asiraki, Chinchaya, Provincia Omasuyu, jlli Eulogia Cutipa 02/2013*

“Jichha urunakansti  
 warminakasti janiwa inala mama laphixa (coca) istallaruxa apnakqapxiti,  
 jichha pacha warminakasti layluna wulsanakarukiwa apnaqasxapxi  
 ukhamarakiwa ni istalla sawuñsa yatipqarakiti ukata lana istallaki  
 alaqsaxpxi, näyra pachanakansti janiwa lana istallanakaxa uñjañirikanti,  
 ukata näyra istallaxa sawusiñapunirinwa iwija t'arwata, qarwa t'arwata  
 qaputa ch'ankhata sawst'asiñirina, ukhamata kuna phunchhawinakansa  
 phasilaki [jani kunakiwa] apt'asiñirina, kuna jiliri mama lurañatakisa  
 machaqani mirqiniwa apnaqasiñiri” (Monasterios, Quenta, 2013, entrevista  
 personal).

Nayaxa taqi uka  
 ist'atasti wali llakitakiwa  
 j i k x a t a s i w a y x t a ,  
 akhama sarawinakaxa  
 utjaskatapana ukata,  
 uñjawayaraktwa yaqhipa  
 sarawinakxa nayaxa wali



*Istallawa kukani uchataki, Chinchaya, Provincia Omasuyu, julli Eulogia Cutipa 02/2013*

munirista uka sarawina jach'anchayaña, kunjamatixa achila/awichanakaxa wali pachamamaruxa yupaychaxiritayna.

*“El tari o istalla es un tejido cuadrangular, cuyas dimensiones y colores varían en función del pueblo al que pertenecen. En la región aymara generalmente se prefieren los tejidos con fibras en colores naturales”*

Istalla sawutasti pusi iskinaniwa, janirakiwa maya khushhakikiti kunaymani jach'ani jisk'aniwa kunaymani saminakani, sapa sarawinakatakiwa yaqha yaqha. Ukhamatwa ayllu tuqinxa ampampipi sawt'ataki munataraki.

## **Istalla phunchhawinakana apnaqaña**

Akhama istallanakasti iwija  
ch'ankhata sawt'atawa,  
yaqhipa saminakasti sami  
laqampi samiñcht'atawa,  
phunchhawinakanti akhama  
saminakanipuniwa apnaqata,  
jilpachsti phunchhawinkanxa  
mama t'allanakawa apnaqapxi.



*Istallwa mama t'allaxa ucht'aski, Chinchaya, Provincia Omasuyú, julli Eulogia Cutipa 02/2013*

“Machaqa istallanakawa  
phunchhawinakana, kunaymani  
sarawinakana apnaqatawa, uksti jiliri mama t'alla chhijllt'atanakawa  
jilpacha apnaqapxi, jani ukarjama phukt'apki ukhasti warmi masinakapata  
walita jani walita uñch'ukitawa awispachanakaxa warmi masinakapana  
jisk'achatarakiwa jikxatasipxaraki. Näyra pachanakansti istallasti  
apnaqañasti yaniwa sarawinakana phuqhañirina, istallasti suma  
k'achacht'atañapawa ina wila chupika, chuxña pampaninakawa  
phunchhawinakana sarawinakana apnaqatañapa kawkiri mama t'allatixa

ukhamarjama phuxki ukasti wali aytatirinawa” (Monasterios, Quenta, Monasterios, 2013 entrevista personal).

Aka pani kullakasti wali sumwa qhananchawayapxi, kunjamasa istallaxa apnaqatiri uka tuqinakata phunchhawinakaxa kunjama samini pampaninakasa apnaqaña, uka istallanaksti khitinakasa wali apnaqapxaña, taqi ukanakatwa qhanancht’awayapxi.

### Istalla sapa uru apnaqaña

Chinchaya ayllunxa awichanakawa jilpacha sapa uruxa istalla apnaqasipxiritayna, inala mama laphinwa awayuru sapa uru q’ipisipxiritayna, kuna uywa awatiwinakana, yapu lurawinakana akhullt’asipxapuniritanawa.



*Chacha warmiwa istallata akullt’asipiki siwulla ayruñataki, Chinchaya, Provincia Omasuyu, julli Eulogia Cutipa 04/2013*

“Nanakaxa awichanakhamaxa kukaki akhullisxapta, ch’ama, ukhamaraki janirakiwa manqata awtjayaskiti ukhamatwa kukaxa jani tijatakiti, awispachaxa istallaru jani ukaxa thantha tariru apnaqasta, kawki sarañatakisa kuka jani puniwa t’aqayasti chikt’atapuniwa apnaqasta, ukata kawkha sarkta ukhasa mawjaru qunt’asawa istallata kuka apst’asta ukata akhullt’asta, kukaxa yatiasirakiwa kuna jani walt’añatakisa kuka akhullt’ataxa jaruriwa, kuna pachatixa suma muxsaki akhullt’aski ukjasti kunasa askikiskaniwa sasawa qhananchasiri” (Luque, Monasterios, Quenta, 2012-2013, entrevista personal).

Chacha warmipuniwa kunansa sartataxa, uka paniniya utsa k’iwxasipxixa nayrata pachapuniwa khaya Wartulina timpu, Tupak Katari pachanakatpuni chacha-warmipuni sartataynaxa. Ch’allansa chacha warmipuni, akhullinsa

chacha warmipuni, waka anakasa, achilanakasa chacha warmipuni.  
Akhullini k'inst'astana ukhaya chacha warmixa qhanstixa.

Nanakaxa surti uñxatt'ayasiñataki jilpachxa qarwa istalla sawt'ata  
apnaqasipxtha, kawkniritixa surti uñayasiri jutki ukasti qarwa istallaru  
chint'atpuni kuka k'inthxa apasinipxi.

### Sawutanakana waxt'a sarawinakana apnaqata



Anata phunchhawinsti jiliri mallkunakawa  
k'achacht'ayasipxi, Chinchaya, Provincia Omasuyu, julli  
Eulogia Cutipa 02/ 2013

Anata phunchhawinwa  
markachiri masinakaxa  
taqi chuyma thuqt'asipki.  
A c h u n a k a r u  
k'uchirt'ayañataki. Aka  
phunchhawinsti jiliri  
tata mallkunakaruwa  
ukhamaraki mama  
t'allanakaru panqart'ayapxi,  
aka phunchhawixa marata  
mararuwa apasi.

*“El tejido cumple Importantes funciones rituales culto-religiosas tanto en la comunidad de Kaata como en otras comunidades aledañas. La propiedad simbólica de la tela, con su estilo y expresión de los símbolos, es asumida como elemento ritual iconológico. Estas pictografías son representaciones estilizadas de personas, animales, plantas y formas geométricas como ser el cuadrado. La diagonal, el rombo, el triángulo, el escalonado, la cruz y las espirales” (Cahuana, 2005, 35).*

Sawutanakaxa wali suma sarawinakaniwa, jani sarawinakanikaspa ukhasti  
janiwa kuna waxt'anakasa utjkasphati, jani sawutanakampixa janiwa  
kunasa luratakaspati, kunjamatixa Chinchaya ayllunxa sawutanakaxa  
yamakisa näyra pachanakaxa walja sarawinakawa utjiritayna, jupanakasti  
wali sumwa phunchhawinakana, waxt'a luxtawinakana taqi ukanakanwa  
jach'anchayapxiritayna.

*“La costumbre andina de ch'allar cada martes de carnaval y después participar del Miércoles de Ceniza, es una amalgama que seduce a la mayoría de la población y que refleja el sincretismo que se vive en Bolivia. Los ritos ancestrales se practican en la mayor parte del país”*  
(Alexander, 2009).

## **KUNAYMANI KASTA CH'USPA/ISTALLA APNAQAWINAKA QILLQT'ATA**

### **Ch'uspa kasta kasta apnaqawi**

Chinchaya ayllunxa jilpachawa paya kastakiwa apnaqata, kunatixa kunkaru ajuntataki uka mayasti ampara chint'atakraki apnaqata:

#### **Kunkaru ajunt'ata**

Aka kasta apnaqawisti jilpachsti  
jiliri tata mallku chhijllatanakawa  
jach'anchayapxi jupanakawa  
kunaymani sarawinakana  
phuqhañataki apnaqapxi.



*Apolina achilawa ch'uqi yapuru panqarayaski,  
ch'uspani, kapachuni, Chinchaya, Provincia  
Omasuyu, julli Eulogia Cutipa 02/ 2013*

#### **Ampararu chint'ata**

Aka kasta apnaqawisti jilpachsti jiliri  
tatanakawa apnaqasipxi, kunjamatixa  
jisk'a phunchhawinakanwa ampararu  
chint'atxa apnaqapxiritayna.  
Jupanakaxa kunaymani  
sarawinakanwa ch'uspa ampararu  
chint'ata apnaqasipxiritayna.



*Ch'uspa ampararu chinkatt'atawa gunusiski,  
Chinchaya, provincia Omasuyu, julli Eulogia Cutipa  
12/2012*



## Phunchhawinakana apnaqawipa

Kunjamatixa jistana sarawi  
phuqawinakapana jupanasti  
inala mama laphinpuni  
apnaqasipxiritayna, ukata  
kupita ch'iqaruwa muytasipxi  
akullt'asiñatakixa maya qawqha  
inala mama laphi ch'usparu  
jach'int'asa.



*Chakasia ayllunwa anata phunchhawina kuka  
akullt'asisipki, Chakasia, Provincia Omasuyu, Julli  
Eulogia Cutipa 02/2013*

“Akana qamasirinakakiwa ch'uspa apnaqaña suma yatipxi, awturitatjamasa puntuparuwa ucht'asiñapa jani ukasaxa jaqixaya uñch'ukchisphaxa ni awturitata luraña yatkiti, jupanakapunixaya kawkha tantachawinakarusti sarapchisti, ukatxa sapxarakiriwa suma pantaluna waykatt'asisawa kuna karjusa katuqaña, aliqa jaqinakaxa niyasa kunjasa apnaqasitaskipi janiwa khitisa uñch'ukitixa” (Monasterios, Cutipa, 2012, entrevista personal).

“Aka ayllusti wali llakiskañaxiwa kunjatixa janiwa chuspaxa jichha urunakanxa apnaqataxiti, yaqhipanakakiwa apanaqasisipki ukata uñjtwa kuka waxt'ataxa janiwa näyra pachanakhama ch'usparu katuqt'asipxiti jani ukasasti wulsillunakarukiwa jach'intasxapxi janiwa akhullipxisa, kawkiritixa intinki uka jilanakakiwa ucht'asxapxi yaqhipanakasti jani phinq'ani layluna wulsanakarukiwa apnaqasxapxi” (Canaza, Monasterios, 2012, entrevista propia).

## Jiliri mallkuna kasta apnaqawipa

Chinchaya ayllunxa Jiliri mallku chhijllt'atanakasti jupanakasti kunkaru warkunt'atpunwa apnaqapxiritayna.

“Näyra pachanakasti suma k'achakt'atawa jiliri mallkukasina phuqañirina nuwala punchuni inurunakana, phunchawina wila chupika



punchuni, sumpiruni, ch'ulluni, kapachuni, chikuti qipt'ata ukjarusti yatitapuninwa kukasti ch'usparu apnaqaña kunkaru taqi isisnaxa patjaru ajunt'ata. Jichha urunakansti jiliri chhijllatanaka lluqallanakampi sasiwa ni kuna amuyjapxiti, uñjatakixiwa chamarawjaru chikutisa jaquntata qaspani ni sumpiru apnaqapxiti wali kulirañjamwa mallkunakaxa pasapxi" (*Misme, Canaza, Cutipa, 2012, entrevista personal*).

### **Phunchhawinakana apnaqawipa**

Näyra pachanakansti phunchawinakansti ch'uspsti khuskhatwa ucht'asipxiritayna, jichha pachanakansti janikiwa ukhama uñjataxarakiti, jichha pachanakanxa uñjataxiwa phunchhawinakana yaqhipa jiliri tata mallkunakakiwa apnaqasxapharaki.

"Näyra pachanakanxa *patróna* timpunxa phunchhawinakaxa uthaskapuniritaynawa, kunjamatixa ch'uspata akhullt'asisawa k'inthusa apst'asiñaskirina kukampi, alkulampi ch'uw'tasa, ukhama pachamamaruxa akhullt'ayasiriñana, akhama sasa pacha mama tira wirjina jumanakakiwa kuna jani wali walt'awinakatsa aka phunchhawinx a jark'akt'apxitata llamphu chuyma churapxitata ukhama sasawa wali taqi chuymampi k'inst'asiñirina, jichha pachanxa janiwa ni ukhama sasasa k'insuxapxiti, sirwisa thathañarukiwa jawayitsxapxi ni akhullt'añawa sisxapxisa" (*Monasterios, Canaza, 2012, entrevista personal*).

### **Sapa uru apnaqawipa**

Näyra pachanakansti jiliri tatanakasti ch'usparupuniwa inala mama laphixa apnaqasipxiritayna, sapa uru apnaqasiñatakisti murqu ch'uspanakakiritaynawa, jilpachsti jiliri achilanakawa, uywa awatiwina, yapu lurawina taqi ukanakana apnaqasipxiritayna.

“Nanaka jilawirinakasti yatipxi kunawsanakasa ch’uspxa apnaqasipki ukxa, näyraxa chachanakaxa khuskhatwa apnaqapxiriyatxa, kuna jikt’asisasa kawki qhathunakansa ch’uspatpuni kuka jachst’asisina waxt’asiñiri ukhamata aruskipt’asa aruskipt’asawa akhullt’aña wali muxsaki kunaymani chanst’asisa, jichha pachansti janiwa ukaxa utjixiti nanaka pachpawa jani ch’usparu kukxa apnaqapti” (Monasterios, Cutipa, Monasterios, 2012-2013, entrevista personal).

### **Istalla kasta kasta apnaqaña**

Istalla apnaqawisti paya kastawa utji, kunatixa ampararu katt’ata, mayasti ayllutukqinxu uraqiru awayu patxaruwa ucht’ata ukakasta sarawi apnaqatawa.

### **Istalla amparar kat’ata**

Aka kasta apnaqawisti jach’anchayapxiwa mama t’allanaka ampararu katt’atawa sarawinakana inala mama kupita ch’iqaruwa jach’irpayapxi.

*“Los productos textiles artesanales realizados en telar son muy apreciados. Se realizan con lana de oveja, algodón, fibras suaves de vicuña y alpaca, angora, pelo de cabra y pelo de llama. Los artesanos riojanos y chaqueños realizan en telar exclusivas piezas de tejido artesanal como ponchos, puyos, pashminas, mantas y aguayos o q’ipi - usados tradicionalmente para cargar los bebés. Se cuenta con bellísimas muestras de este arte autóctono, como valiosos aportes a la riqueza cultural de nuestro país, algunos de los cuales se pueden apreciar en la galería fotográfica” (León, 2010, 3).*

### **Istalla awayu patxaru uskt’ata**

Aka kasta apnaqawisti kipkarakiwa mama t’allanakaxa jach’anchayapxi, kuna pachanakatixa k’inthu apst’añaxa wakiski uka pachanakawa aka kastanakaxa apnaqataraki.

## Jiliri mama t'allana kasta apnaqawipa

Chinchaya ayllunxa Jiliri  
mama t'alla chhijllt'atanakasti,  
jupanakasti awayuru  
q'ipt'atawa apnaqasipxi, kuna  
urasatixa tantacht'atapki  
ukhasti taqiniwa istallatkama  
inala mama laphi apst'asa  
akhullt'asipxi.



*Istallawa awayu patxaru ucht'ataski, Chinchaya,  
provincia Omasuyu, julli Eulogia Cutipa 02/2013*

“Näyra pachanakansti mama  
t'allanakasti jani puniwa  
istallaruxa kuka phaltayapxirikanti sapa sarawinakana chikt'atapuniwa  
istalla apnaqasipxirina chacha/warmi puniwa kawkirusa sarapxirina  
jichha pachanakana janiwa uka uñjasxiti, chacha sapakiwa awispachaxa  
sarawayxaraki jani ukasaxa awisasaxa warmisapakisa” (Luque,  
Monasterios, Quenta, 2013, Entrevista personal)

## Phunchhawinakana apnaqawinakapa

Näyra pachanakata jichha pachkamaxa warminakaxa istallanakxa  
sarawinakana, ukhamaraki phunchhawi, tantachawi tuqinakana  
apnaqataskiwa. Kunjamatixa apnaqasipkiwa jiliri mama t'allanaka,  
sullkiri mama t'allanaka taqi jupanakawa apnaqasipki. Kunawsatixa  
jach'a phunchhawinaka purinki ukhanakasti suma machaqa  
istallanakaruwa inala mama lapxa chint'asiwayapxi.

Kunjamatixa akniri jamuxt'awinxu uñjasktana, khaysa anata  
phunchhawina kunaymani kasta istallanakwa apnaqapxiritayna, taqi  
mama t'alla chijllt'atanakawa sapa istalla k'insuñataki ucht'apxiritayna.  
Sapa mama t'allasti istallsti inti jalsu tuqi uñtatkamakwa ucht'asipxiritayna,  
uka istallanaka ucht'atsti maya mama t'allakiwa taqi istallanaka  
janart'arakiritayna. Uka mama t'allasti yapu kamani mamiritaynawa,  
ukhamatwa uka sarawinxu wali k'achacht'ata phuqt'asipxiritayna.



*Anata phunchhawinwa taqpacha kullakanakawa akullt'asisipki, Chakasia, Provincia Omasuyu, Eulogia Cutipa 02/2013*

“Istalla apnaqañaxa sapa phunchhawinakana akhullt'añatakixa apnaqañiri ukhamarakiwa sarawinaka tuqina apnaqañiri anata urunakana, chhijllawi tuqinakansa apnaqatarakiriwa, istallaxa janipuniwa t'aqayasiñirikanti jichhaxa kuna laylunanakarusa kukxa apnaqasjapxakiwa, ukata jaqixa yatitjamakixiwa, näyrasti wali uñch'ukisiñawa utjana, näyraxa kuna pasañatakisa istalla, tari, qipxaru awayusa ukanakaxa sawusiñapunirinawa” (Monasterios, Quenta, Monasterios, 2012-2013 entrevista personal).

## Sapa uru apnaqawipa

Jichha urunakana istallaxa awichanakana, ukhamaraki achilanakana, jupanakakiwa jilpacha apnaqxapxi, näyra pachanakanxa sapa uruwa, jilata, kullakanakaxa apnaqapxiritayna, ukhamatwa yapu lurawinakana uywa awatiwinakana istallatpunwa akhullt'asipxiritayna.

“Näyraxa sapa uru mirq'impt'aya istallaruxa kuka chint'ata apnaqasiñiri, mirintampi chikt'ata janiwa tijasiñirikanti, ukatwa yapu qalltañatakisa akhullt'ayasiñapunirinawa, jichhaxa janiwa amtataxisa, irmanunakawa



*Fermin Monasterios jupa jilataxa sapa uru istalla apnaqaña uñacht'ayaski, Chinchaya, Provincia Omasuyu, julli Eulgia Cutipa 26/01/2013*

amuyataxa chhaqayxapxi aka sarawinakxa, janiwa jichha urunakanxa warminakaxa istallsa aptañsa amuyjapxiti, näyraxa sapa ch'uqi satañatakiwa llamp'u, winu, tulsu misa kuka ukanaka janira ukhata wakiyasña jani phaltayasiñataki" (Luque, Quenta, 2013, entrevista personal.).

Näyra pachanakansti taqikuna isinakasti pachpa amparasampiwa lurt'asiñiri, chachanakasti wayita sawurinapxiritaaynawa uka sawutanakatwa kunaymani isinakaxa ch'ukurt'asipxiritaayna.

### Istalla/ch'uspata qillqt'ata utjayata

<i>Descripción del tipo de ch'uspa por color</i>		
Ch'uspa	Aka kasta ch'uspasti apnaqatawa jiliri mallkunakana, jupanakawa kunkaru ajunt'ata kukani ukhama, ayllu tuqinx nayraru irpxarupxi kunaymani sarawinakana, ukhamatwa mallku sasa uñt'ata. Näyra pachanakansti yamakisa maya mallkutixa jani ch'uspanikchi ukhasti jani wali uñt'atiriwa markachiri masinapampi, ukhamata jani t'aqapxirikataynati. Aka kasta ch'uspasti yamakisa wali suma chiqancht'atawa anata pachanakampi ukhamata wali suma qhantayaraki sarawinaka tuqina. Jichha pachansti janiwa ukhamarjama uñjasqxiti aka ch'uspa apnaqawixa.	
Ch'uspa	Akniri kasta ch'uspasti apnaqatarakiwa pachpa mallkunakana, kunatixa sapa urunakawa apnaqapxaraki, ukhamata uñacht'ayapxarakiwa warmipanakana lurawipa. Jichha pachanakansti apnaqataxarakiwa taqi sarawinakana ukhamaraki phunchhawinakanaki, janiwa sapa uruxa apnaqataxiti.	

**Descripción de los tipos de la istalla por color**

<p>Taqi k a s t a s a m i n i</p>	<p>Aka kasta istallanakasti jilpachxa phunchhawinakanwa mama t'alla, tata mallkunakawa apnaqapxi. Janiwa maya mallkunxa ukhamaraki mama t'allansa istallanxa kukapaxa jani utjkaspati. Taqi phunchhawinakanxa tata mallkunakapuniwa ukhamaraki mama t'allanakaxa nayraqatxa istallaru kukani ucht'apxi, ukhamata k'inthu apst'asiñataki, ukansti mallkunakarakiwa nayra qalltapxaraki. Ukatwa pacha mamarusa ukhamaraki kunturi mamarusa luqt'apxaraki. Ukhamwa sapa sarawinxsa sarayasipxaraki.</p>	
<p>Ch' u q i istalla</p>	<p>Akniri istallasti achunaka apnaqañatakirakiwa. Ayllu tuqinsti maya sarawiwa utji, kunjamatixa taqi kasta ch'uxña achunakawa apthapiña, ukhamatwa tata kuraru taqi chuyma ch'allt'ayasiñataki, akhamsti achuqa phaxinwa sapa marawa lurapxi. Uka ch'alluyasiñatakisti janiwa samini istallaruxa apkaspati, ch'uqi istallarupuniwa apaña.</p>	
<p>Q a r w a istalla</p>	<p>Akhamā istallasti maya yatiri jak'a sarañatakiwa apnaqata, ukhamata surti uñxatt'ayasiñataki, jani ukhamakaspā ukkhasti, janiwa surtixa jakhuskaspati. Yatiri pachpasa aka kastakpunwa apnaqapxi. Ukatxa ch'uqi satañatakisa apnaqatarakiwa, kuka, llamp'u, winu ukhamaraki muxsanaka chint'asawa apasipxi. Ukhamata yapu tuqinxsa akhullt'ayasipxi.</p>	



## Qhipa arunaka

Chinchaya ayllusti qamiriwa sarawinakatxa jikxatasi, markachirinakasti pacha mamampixa mayacht'asipxiwa. Kunjamatixa pacha mamaxa taykasawa jakawisanxa, pacha mamatakixa luxta waxt'awinakanxa wali suma jach'anchatawa.

Yatirinakasti waxt'a luxtañatakisti pacha mamarupuniwa nayra qatxa yuspajarapxi. Tata intisti qhant'aniwa waxt'a luxtata tuqinakata wali kuisita, ajayuna ch'amapasti tuyuskiwa mayni pachpana.

Ukhamata tukuysnawa amta wakt'ayatanakaru phuqt'atawa aka yatxatawinxa: jisk'a amtanaka wakt'ayatanaka.

Ch'uspa ukhamaraki istalla uñakipawinakata, ukhamata sikt'asa sikt'asa, kunawsatixa ch'uspa ukhamaraki istallata apnaqawinakapa uñt'asa jikxatatawa, ukhamata nayriri t'aqanwa uñacht'ayataski, ukkhanwa uñjataxi ch'uspa ukhamaraki istallata apnaqawinakapaxa, ukhamata uñjatarakiwa paya kasta apnaqawinakana mayasti sapa uru apnaqaña yaqhasti phunchhawinakana apnaqañanakawa uñjata. Aruskipawinakasti wali askiwa jupanakawa jilpachxa yanapt'awayistu, kunjamatixa ch'uspa istalla apnaqawinakana, utjawayiwa paya kasta machaqanakasti apnaqatawa phunchhawinakana ukhamaraki mirqinakasti sapa uru apnaqasiñatakiraki ukhama tupt'atawa apnaqañataki.

Ch'uspa ukhamaraki istalla kasta kasta apnaqawinakata uñt'ata, payiri t'aqanwa akaxa uñacht'ayataski, ukhanwa uñjata kasta kasta apnaqawinakanxa, kunjamatixa maya jiliri mallkuxa ch'uspa istallsa apnaqañapaxa, kunaymani ayllu uksanxa sarawinakana phuqañatakixa apnaqapxi, aruskipawinakanxa yanapt'istuwa apnaqawinakana utt'ayaña, ch'uspa istallaxa phunchhawinakanxa machaqanakawa apnaqasi sapa urunakasti mirq'irakiwa apnaqataraki, ukhamata tuyuyata.

Ch'uspa istalla panka qillt'awirjama uñacht'ayatawa, ch'uspata istallaxa sami tuqinakatwa uñt'ata, ukhamata istalla/ch'uspata qillqt'ata utjayata *cuadro* ukxa tuqina uñjaraksna, kawknirintixa kunjamasa apnaqasi, ukhana uñt'ataxa kunjamasa, kuna kastasa sarawinakanxa ayllu tuqina apnaqasi, aka paya isinakasti phuqhanchiwa chaha- warmiru taqi sarawinakana apnaqata.



## **YANAPIRI PANKANAKA**

**Bolivia, Ayni**

**2011** Revista artesanía y estilo (descripción de ch'uspa tradicional de Bolivia con tintes naturales)

**Cahuana Soltado, Yenny Nancy**

**2005** Los usos simbólicos de la vestimenta (el tejido y su representación)

**Choque Capuma, Efraín**

**2004** Proyecto de conservación de tejidos andinos Puno-Perú chuyma aru (saabeduria ancestral)

**Jordan Zelaya, Waldo**

**2003** Gazetas de antropología (tejidos y religiosidad en los andes)

**Mamani, Manuel**

**1989** Chacha-warmi paradigma e identidad matrimonial aymara (rito de transición)

**Spedding Preto, Pablo y L. Alison**

**2006** Metodología cualitativa ingreso al trabajo del campo y recolección de datos (tipos de investigación disponible y la metodología)

**Terrazas, Alexander**

**2009** Ritos andinos y religión (crecen en Bolivia). *El Diario*

**Villota, León Rosario y Goyes, Carlos Oscar**

**2010** Tejido artesanal (textiles de los Andes boliviano)

**Yampara Huarachi, Simón**

**2009** Símbolo y simbología andina (textiles andinos)



## **KULLAKA JILATANAKA JISKT'ATANAKA**

### **Misme, Juan**

Edad 68 años, Comunidad Chinchaya, Provincia Omasuyu 22/12/2012

### **Canaza, Eloy**

Edad 65 años, Comunidad Chinchaya, Provincia Omasuyu 05/01/2013

### **Monasterios, Fermín**

Edad 73 años, Comunidad Chinchaya, Provincia Omasuyu 08/12/2012

### **Monasterios, Felipe**

Edad 77 años, Comunidad Chinchaya, Provincia Omasuyu 12/01/2013

### **Luque, Flora**

Edad 70 años, Comunidad Chinchaya, Provincia Omasuyu 08/12/2012

### **Monasterios, Benita**

Edad 63 años, Comunidad Chinchaya, Provincia Omasuyu 05/01/2013

### **Monasterios, Orsula**

Edad 56 años, Comunidad Chinchaya, Provincia Omasuyu 26/01/2013

### **Quenta, Petrona**

Edad 71 años, Comunidad Chinchaya, Provincia Omasuyu 08/12/2012

### **Quenta, Martina**

Edad 59 años, Comunidad Chinchaya, Provincia Omasuyu 26/01/2013

### **Cutipa Mamani, Juan**

Edad 62 años, Comunidad Chinchaya, Provincia Omasuyu 24/11/2012



Universidad Indígena Boliviana Aymara  
"Tupak Katari" jach'a yatiquña utana  
walja wayna tawaqunakawa Aymara  
Marka jach'aru aptañataki yatintasipki,  
ukawa taqinitaki wali aski, ukhamarusa  
ayllunakasa wali yatinakani, sarani  
ukhamaskiwa. Ukata aka pankana  
yatxatawsina qhanañchata:  
Qarqapata Aylluna ch'uqi awayu  
sawuñata; Chachapoya Aylluna  
mirinu awayu sawuñata ukhamaraki  
Chinchaya Aylluna ch'uspa, istalla  
sawutanakata. Yatxatirinakaxa  
T'arwata isikiptayaña (*Ingeniería Textil*)  
uksana yatiquiripxiwa.



ISBN: 978-99954-831-8-0



9 789995 483180